叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第2期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第2期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第2期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第2期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .
Number 2 .
数字 2 .

第二名。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 11 , 1840 .
周六 , 七月 - , - .

1840年7月11日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ɒv; əv] [kɪʃ] - ['kɔːrən] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
ENTRANCE TO THE GREAT CAVE OF KISH - CORRAN , AS SEEN FROM THE
入口 到 这 伟大的 洞穴 的 基什 - 科兰 , 作为 已见 从 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
INTERIOR .
内部的 .

从内部看到的基什科兰大洞穴入口。

[ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [kɪʃ] - ['kɔːrən] .
THE CAVES OF KISH - CORRAN .
这 洞穴 的 基什 - 科兰 .

基什科兰洞穴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndər] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [æz; əz] [jet] [ˌʌndi'skraibd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
Among the many wonders of Ireland , as yet undescribed and little known ,
之中 这 许多 奇迹 的 爱尔兰 , 作为 然而 未描述 和 小的 已知 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
even to Irishmen ,
甚至 到 爱尔兰人 ,

爱尔兰有许多奇观，至今尚未被描述，甚至对爱尔兰人来说也鲜为人知。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ləu'kælitiz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
beyond their immediate localities , the subject of our prefixed illustration has
超过 他们的 即时 地方 , 这 主题 的 我们的 前缀 插图 有
['evri] [kleɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
every claim to find a place ,
每一个 宣称 到 寻找 一个 地方 ,

除了它们所处的地域之外，我们前面提到的插图所描绘的对象完全有理由在其他地方找到一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	to	attract	our	attention	as	a	subject	equally	interesting	to	the
和	到	吸引	我们的	注意力	作为	一个	主题	同样地	有趣的	到	这

[dʒiˈɒlədʒɪst] , [ˈɑːtɪst] , [ænd; ənd][hɪˈstɔːriən] .

geologist	,	artist	,	and	historian	.
地质学家	,	艺术家	,	和	历史学家	.

并吸引我们的注意力，因为它对地质学家、艺术家和历史学家来说都是一个同样有趣的主题。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ,

That	it	should	have	hitherto	remained	unnoticed	,	as	we	think	it	has	,
那	它	应该	有	迄今为止	剩余	未被察觉	,	作为	我们	思考	它	有	,

它本应像我们认为的那样，一直未被注意到。

[waɪl] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ˈʌðə(r)][ləuˈkælitiz] [les] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][ænd; ənd]

while	objects	of	the	same	description	in	other	localities	less	remarkable	and
尽管	对象	的	这	相同的	描述	在	其他	地方	较少的	卓越	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈskraɪbd] ,

interesting	have	been	repeatedly	described	,
有趣的	有	到过	反复	描述	,

虽然其他地方也曾出现过描述相同但并不那么引人注目或有趣的物体，但这些物体却被反复描述过。

[meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈməʊt]

may	be	attributed	chiefly	to	the	circumstance	of	its	situation	being	remote
可能	是	归因于	主要	到	这	环境	的	它是	情况	存在	偏僻的

[frɒm; frəm][ˈeni] [ˈliːdɪŋ] [rəʊd] ,

from	any	leading	road	,
从	任何	领导	路	,

这主要可能归因于其地理位置偏远，远离任何主要道路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈreəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈneɪmli] , [ðə; ðɪ][ˈbærəni]

and	in	a	wild	and	rarely	visited	district	of	country	,	namely	,	the	barony
和	在	一个	荒野	和	很少	到访	区	的	国家	,	即	,	这	男爵领

[ɒv; əv] [ˈkɔːrən] ,

of	Corran	,
的	科兰	,

而且是在人迹罕至的偏远地区，即科兰男爵领地。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv][ˈslaɪgəʊ] .

in	the	county	of	Sligo	.
在	这	县	的	斯莱戈	.

在斯莱戈郡。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbærəni] , [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [kɔːld] [siːs] [ɔː(r)] [kɪʃ] - [ˈkɔːrən] , [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ]

Of	this	barony	,	the	mountain	called	Ceis	or	Kish	-	Corran	,	is	the	most	striking
的	这	男爵领	,	这	山	称为	塞伊斯	或者	基什	-	科兰	,	是	这	最多	引人注目

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] .

geographical	feature	.
地理	特征	.

在这个男爵领地中，名为 Ceis 或 Kish-Corran 的山脉是最引人注目的地理特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈtæbjələ(r)] [ˈlaɪmstəʊn] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [ˈaʊtlaɪn] [æt; ət][tɒp] ,

It	is	composed	of	tabular	limestone	;	has	a	flat	outline	at	top	,
它	是	由	的	表格	石灰石	;	有	一个	平坦的	大纲	在	顶部	,

它由板状石灰岩构成；顶部轮廓平坦。

[bʌt; bət][ɪz] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɒn][ɪts][saɪdz] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][tuː; tə][æn; ən][ˈæltɪtjuːd][ɒv; əv] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv]

but	is	precipitous	on	its	sides	,	and	rises	to	an	altitude	of	upwards	of
但	是	陡峭	在	它是	侧面	,	和	上升	到	一个	高度	的	向上	的

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

a	thousand	feet	.
一个	千	脚	.

但它两侧陡峭，海拔高达一千英尺以上。

[tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm] [bɔɪl] [tuː; tə]['slaɪgəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

To	the	traveller	journeying	from	Boyle	to	Sligo	it	must	be	a
到	这	游客	旅程	从	博伊尔	到	斯莱戈	它	必须	是	一个

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

familiar	and	pleasing	object	,
熟悉的	和	令人愉悦	目的	,

对于从博伊尔前往斯莱戈的旅行者来说，这一定是一个熟悉而令人愉悦的事物。

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ,

as	,	after	passing	the	little	town	of	Ballinafad	,	it	offers	,
作为	,	后	通过	这	小的	镇	的	-	,	它	优惠	,

过了巴利纳法德小镇之后，它便呈现如下景象：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][west][ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,

for	some	miles	of	the	road	towards	the	west	and	south	-	west	,
为了	一些	英里	的	这	路	向	这	西方	和	南	-	西方	,

在向西和西南方向延伸的几英里路段上，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['baʊndri] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊdz] [ɒv; əv]

the	charms	of	a	mountain	boundary	in	contrast	to	the	rich	woods	of
这	魅力	的	一个	山	边界	在	对比	到	这	富有的	树林	的

[hɑːliːbrʊk] ,

Hollybrook	,
霍利布鲁克	,

山脉边界的魅力与霍利布鲁克茂密的森林形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['ærəʊ] , [ɔː(r)]['ɑːrvə] ,

and	the	delightful	vistas	of	the	water	of	Lough	Arrow	,	or	Arva	,
和	这	愉快	景色	的	这	水	的	湖	箭	,	或者	阿尔瓦	,

还有阿罗湖（或阿尔瓦湖）令人愉悦的水景，

[wɪtʃ] [skɜːt][ðə; ði][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] .

which	skirt	the	road	along	the	east	.
哪个	裙子	这	路	沿着	这	东方	.

沿着道路东侧延伸。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kɪʃ] - ['kɔːrən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

But	the	most	precipitous	and	noble	point	of	Kish	-	Corran	is	presented	to
但	这	最多	陡峭	和	高贵	观点	的	基什	-	科兰	是	呈现	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

但基什-科兰山最险峻、最高耸之处位于西面。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,

and	is	not	seen	by	the	traveller	on	this	road	,
和	是	不是	已见	经过	这	游客	在	这	路	,

这条路上的旅行者看不到它。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	must	for	a	time	be	abandoned	to	enable	him	to	see	it	,
哪个	必须	为了	一个	时间	是	弃	到	使能够	他	到	看	它	,

为了让他能够看到它，必须暂时放弃它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [keɪvz] [wɪtʃ] ['əʊpən][ɒn][ɪts] [feɪs] ,

as	well	as	the	wonderful	caves	which	open	on	its	face	,
作为	出色地	作为	这	精彩的	洞穴	哪个	打开	在	它是	脸	,

以及山体表面那些奇妙的洞穴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

and	to	which	we	have	now	to	call	the	attention	of	our	readers	.
和	到	哪个	我们	有	现在	到	称呼	这	注意力	的	我们的	读者	.

而我们现在必须提请读者们注意这一点。

[ɒn] [ðɪs] ['westən] [saɪd] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ɪts]

On	this	western	side	,	the	mountain	,	to	within	a	hundred	feet	or	two	of	its
在	这	西	边	,	这	山	,	到	之内	一个	百	脚	或者	二	的	它是

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

在这座山的西侧，距离山顶一百英尺或两百英尺的地方，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [gri:n] [bʌt; bət]['bəʊldlɪ]['sləʊpɪŋ] ['grɑ:sɪ] [feɪs] , [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['debri:][ɒv; əv][ðə; ði]

presents	a	green	but	boldly	sloping	grassy	face	,	formed	of	the	debris	of	the
礼物	一个	绿色的	但	大胆地	倾斜的	草丛	脸	,	形成	的	这	碎片	的	这

[rɒks] [ə'bʌv] ,

rocks	above	,
岩石	多于	,

呈现出一片绿色但坡度较大的草地，由上方岩石的碎石构成。

[wɪtʃ] [raɪz] [ˌpə:pən'dikjuləli] ,

which	rise	perpendicularly	,
哪个	上升	垂直	,

它们垂直向上延伸，

[ænd; ənd] [lʊk] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] — ['laɪkən] - [steɪnd] [ænd; ənd]['aɪvi] - [dekt] — [fɔ:md] [baɪ]

and	look	more	like	a	wall	—	lichen	-	stained	and	ivy	-	decked	—	formed	by
和	看	更多的	喜欢	一个	墙	—	地衣	-	染色	和	常春藤	-	甲板	—	形成	经过

[ðə; ði]['saɪklɒps][ɔ:(r)]['dʒaɪənts][ɒv; əv][əʊld] ,

the	Cyclops	or	giants	of	old	,
这	独眼巨人	或者	巨人	的	老的	,

看起来更像是一堵长满地衣、爬满常春藤的墙，像是远古的独眼巨人或巨人建造的。

[ðæn; ðən] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [hænd] .

than	creations	of	nature's	hand	.
比	作品	的	自然的	手	.

比大自然的造物更胜一筹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kri:st] [ɪn][nəʊ][smɔ:l] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd]

And	such	impression	is	increased	in	no	small	degree	by	the	lofty	and
和	这样的	印象	是	增加	在	不	小的	程度	经过	这	高远	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪvz] ,

magnificent	caves	,
壮丽	洞穴	,

而高耸壮丽的洞穴更大大增强了这种印象。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [laɪk] ['dɔ:ˌweɪz] , [ænd; ənd] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]

which	present	themselves	like	doorways	,	and	lead	into	the	inmost	recesses	of
哪个	展示	他们自己	喜欢	门口	,	和	带领	进入	这	最	凹陷处	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

它们看起来像是一扇扇门，通往山脉最深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['entrənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['grændʒə(r)]

It	is	of	one	of	these	entrances	,	and	the	most	remarkable	for	grandeur
它	是	的	一	的	这些	入口	,	和	这	最多	卓越	为了	宏伟

,

,

,

它是这些入口之一，也是其中最引人注目、最宏伟的一个。

[ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'tempts] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

that	our	illustration	attempts	to	give	an	idea	.
那	我们的	插图	尝试	到	给	一个	主意	.

我们的插图试图表达一个概念。

[ɪts] [haɪt] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] .

Its	height	is	no	less	than	twenty	feet	.
它是	高度	是	不	较少的	比	二十	脚	.

它的高度不少于二十英尺。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [keɪvz] [ɪk'stend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ;

How	far	the	caves	extend	,	we	are	unable	to	speak	with	certainty	;
如何	远的	这	洞穴	延长	,	我们	是	无法	到	说话	和	肯定	;

洞穴究竟延伸到多远，我们无法确定；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)]

they	are	undoubtedly	of	great	extent	,	and	,	if	the	local	accounts	are
他们	是	无疑	的	伟大的	程度	,	和	,	如果	这	当地的	账户	是

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

to	be	trusted	,
到	是	可信	,

它们无疑规模巨大，而且，如果当地的说法可信的话，

[riːtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɔː(r)] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][kən'teɪn]

reach	even	to	the	opposite	or	eastern	side	of	the	mountain	,	and	contain
抵达	甚至	到	这	对面的	或者	东	边	的	这	山	,	和	包含

[leɪks] [ɒv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] ,

lakes	of	unfathomable	depth	,
湖泊	的	深不可测	深度	,

甚至延伸到山脉的另一侧或东侧，并且包含深不可测的湖泊。

[ænd; ənd][spɑːrz][ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['bjuːti] .

and	spars	of	unimaginable	beauty	.
和	桅杆	的	难以想象	美丽	.

以及美得令人难以置信的纤细木料。

[ə; eɪ] [spɒt] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [ɪn]['aɪələnd] ,

A	spot	so	striking	to	the	imagination	could	not	be	,	in	Ireland	,
一个	点	所以	引人注目	到	这	想像力	可以	不是	是	,	在	爱尔兰	,

如此引人入胜、令人浮想联翩的地方，在爱尔兰是不可能存在的。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts]['ledʒəndz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['kærəktə(r)] ;

without	its	legends	of	a	romantic	and	singular	character	;
没有	它是	传说	的	一个	浪漫的	和	单数	特点	;

如果没有那些浪漫而独特的传说；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] ,

and	some	of	these	are	of	a	most	remote	antiquity	,
和	一些	的	这些	是	的	一个	最多	偏僻的	古代	,

其中一些可以追溯到非常遥远的古代。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	connected	with	the	earliest	legendary	history	of	our	country	.
和	连接	和	这	最早	传奇	历史	的	我们的	国家	.

并与我国最早的传奇历史息息相关。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [trækt] [kɔːld] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

In	the	ancient	topographical	tract	called	the	Dinnseanchus	,	which	gives	the	origin	,
在	这	古老的	地形	通道	称为	这	-	,	哪个	给予	这	起源	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,

according	to	the	poets	,
根据	到	这	诗人	,

据诗人所述，在被称为丁森丘斯（Dinnseanchus）的古代地形区中，存在着起源。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['maʊntənz] , [leɪks] , ['rɪvəz] , [keɪvz] , [fɔːrts] , &
of the names of the most remarkable mountains , lakes , rivers , caves , forts , &
的 这 姓名 的 这 最多 卓越 山脉 , 湖泊 , 河流 , 洞穴 , 堡垒 , &
[siː] . [ɪn]['aɪələnd] ,
c . in Ireland ,
c . 在 爱尔兰 ,

爱尔兰最著名山脉、湖泊、河流、洞穴、堡垒等的名称

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['kɔːrən] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːpə(r)][ɒv; əv] ['daɪənˌʃɛkt] ,
we are told that Corran received its name from the harper of Diancecht ,
我们 是 讲述 那 科兰 已收到 它是 姓名 从 这 哈珀 的 迪安切特 ,

据说科兰的名字来源于迪安切特的竖琴手。

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [reɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] - [diː] ['dænən] ,
to whom that magical race , called the Tuátha de Danann ,
到 谁 那 神奇 种族 , 称为 这 - 德 达南 ,

那个被称为图阿萨·德·达南的神奇种族，

[geɪv] [ðə; ði] ['terətri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] ;
gave the territory as a reward for his musical skill ;
给予 这 领土 作为 一个 报酬 为了 他的 音乐 技能 ;

他将这片领土作为对他音乐才华的奖励赐予了他；

[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [kɪʃ] - ['kɔːrən] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and popular tradition still points to the cave of Kish - Corran as his
和 受欢迎的 传统 仍然 积分 到 这 洞穴 的 基什 - 科兰 作为 他的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

民间传统仍然认为基什-科兰山洞是他的住所。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːm] [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] - : —
according to the ancient form quoted in the Dinnseanchus : —
根据 到 这 古老的 形式 引 在 这 - : —

根据《迪恩塞恩库斯》中引述的古代版本：——

“ [hɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - , [huːz] [hænd][wɒz; wəz]
“ Here used to dwell the gentle Corann , whose hand was
“ 这里 用过的 到 住 这 温和的 - , 谁 手 曾是

“这里曾住着温柔的科兰，她的手是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[skɪld] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːp] ; - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɒv; əv] - ([wɪð]
skilled in playing on the harp ; Corann was the only ollave of Drancich (with
熟练 在 玩耍 在 这 竖琴 ; - 曾是 这 仅有的 奥拉夫 的 - (和
[huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]) ,
whom he lived) ,
谁 他 居住地) ,

科兰擅长弹奏竖琴；他是德兰西奇唯一的奥拉夫（与他同住）。

[ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [sɪ'kjʊərəti] .
in free and peaceable security .
在 自由的 和 和平的 安全 .

在自由和平的安全环境下。

[tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['mjuːzɪk] ,
To Corann of the soft music ,
到 - 的 这 柔软的 音乐 ,

致科兰，轻柔的音乐，

[ðə; ði] - [diː] [geɪv] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [friː] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['pleɪɪŋ] ,

the	Tuátha	De	gave	with	great	honour	a	free	territory	for	his	skilful	playing	,
这	-	德	给予	和	伟大的	荣誉	一个	自由的	领土	为了	他的	熟练	玩耍	,

图阿萨神以极大的荣誉，为他精湛的演奏提供了一片自由的领地。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'strɒlədʒi] .

his	knowledge	,	and	his	astrology	.
他的	知识	,	和	他的	占星术	.

他的知识，以及他的占星术。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðɪs] ['dʒenərəs] [mæn] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ]

Here	was	he	,	this	generous	man	,	not	without	literature	or	in	a	churlish
这里	曾是	他	,	这	慷慨的	男人	,	不是	没有	文学	或者	在	一个	粗鲁

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

眼前这位慷慨大方的人，既不缺乏文学素养，也不身处简陋的堡垒之中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː]

but	in	a	place	where	the	stranger	was	at	liberty	to	a	free
但	在	一个	地方	在哪里	这	陌生人	曾是	在	自由	到	一个	自由的

['soʊdʒɜːrnmənt] [wɪð] [hɪm] ,

sojournment	with	him	,
旅居	和	他	,

但在陌生人可以自由地与他同住的地方，

[ðɪs] ['lɪbərəl] ['prɒspərəs] [mæn] .

this	liberal	prosperous	man	.
这	自由主义	繁荣	男人	.

这位开明富裕的男士。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priːfɪks] [siːs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] ,

"	The	same	authority	accounts	for	the	prefix	Ceis	,	or	,	as	it	is	pronounced	,
"	这	相同的	权威	账户	为了	这	前缀	塞伊斯	,	或者	,	作为	它	是	发音	,

"同一权威人士解释了前缀 Ceis，或者，正如它发音的那样，

[kɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]['ledʒənd] ,

Kish	,	which	is	applied	to	the	mountain	by	a	very	singular	legend	,
基什	,	哪个	是	应用	到	这	山	经过	一个	非常	单数	传奇	,

基什（Kish）这个名字源于一个非常独特的传说，用来指代这座山。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

according	to	which	it	would	appear	that	it	was	originally	the	name	of	a
根据	到	哪个	它	会	出现	那	它	曾是	起初	这	姓名	的	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

据此推断，它最初似乎是一位女士的名字。

[huː] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːm] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nʌt] - [fruːt] ,

who	with	five	others	were	,	by	a	charm	compounded	with	the	nut	-	fruit	,
WHO	和	五	其他的	是	,	经过	一个	魅力	复合	和	这	坚果	-	水果	,

[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][pɪgz] ,

metamorphosed	into	pigs	,
变态	进入	猪	,

他们与另外五个人，因服用了一种含有坚果的魔法药水，变成了猪。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [siːs] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [sleɪn] .

the	unhappy	Ceis	herself	being	here	subsequently	slain	.
这	不开心	塞伊斯	她自己	存在	这里	随后	被杀	.

不幸的塞伊斯本人随后在此被杀。

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However **this** **may** **be** **,**
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprɒbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [kɪʃ] - [ˈkɔːrən]
there **is** **nothing** **improbable** **in** **the** **supposition** **that** **the** **caves** **of** **Kish** **-** **Corran**
那里 是 没有什么 不太可能 在 这 假设 那 这 洞穴 的 基什 - 科兰
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [denz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] ,
were **in** **former** **times** **the** **favourite** **dens** **of** **the** **wild** **boar** **,**
是 在 以前的 时代 这 最喜欢的 巢穴 的 这 荒野 公猪 ,

基什-科兰的洞穴在过去曾是野猪最喜欢的巢穴，这种假设并非毫无根据。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] ;
the **wolf** **,** **and** **many** **other** **animals** **now** **extinct** **;**
这 狼 , 和 许多 其他 动物 现在 灭绝 ;

狼，以及许多其他现已灭绝的动物；

[ðeɪ] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][waɪld] [ˈænɪmlz] [æt; ət]
they **furnish** **a** **secure** **retreat** **to** **the** **fox** **and** **many** **other** **wild** **animals** **at**
他们 提供 一个 安全的 撤退 到 这 狐狸 和 许多 其他 荒野 动物 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the **present** **day** **.**
这 展示 天 .

如今，它们为狐狸和许多其他野生动物提供了一个安全的栖息地。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ɒn] [bəˈnevələns] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
ON **BENEVOLENCE** **OF** **CHARACTER** **.**
在 仁 的 特点 .

论品格的仁慈。

[baɪ] [ˈmɑːtɪn] [ˈdɔɪl] .
BY **MARTIN** **DOYLE** **.**
经过 马丁 多伊尔 .

作者：马丁·多伊尔。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈflɪktɪv] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,
If **it** **be** **afflictive** **,** **on** **one** **side** **,**
如果 它 是 痛苦的 , 在 一 边 ,

如果这是不利的，一方面，

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn] [ɜːθ] ,
to **reflect** **upon** **the** **deeds** **of** **cruelty** **and** **oppression** **which** **prevail** **upon** **earth** **,**
到 反映 之上 这 契约 的 残酷 和 压迫 哪个 占上风 之上 地球 ,

反思世上盛行的残暴和压迫行径，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] [ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tuː; tə] [pəˈsiːv]
through **the** **instrumentality** **of** **man** **,** **it** **is** **delightful** **,** **on** **the** **other** **,** **to** **perceive**
通过 这 工具性 的 男人 , 它 是 愉快 , 在 这 其他 , 到 感知
[ðæt] [ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n] ,
that **human** **reason** **,**
那 人类 原因 ,

另一方面，通过人类的工具，我们欣喜地发现，人类理性.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ə'preʃn] ,

instead	of	being	abused	and	perverted	into	a	source	of	tyrannical	oppression	,
反而	的	存在	受虐	和	变态	进入	一个	来源	的	强横	压迫	,

[ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['eksəd] ,

is	occasionally	exercised	,
是	偶尔	锻炼	,

它非但没有被滥用和扭曲成暴政压迫的工具，反而偶尔会被运用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['hɑːməni] , ['iːv(ə)n]

as	it	ought	to	be	,	in	promoting	happiness	and	social	harmony	,	even
作为	它	应该	到	是	,	在	推广	幸福	和	社会的	和谐	,	甚至

[ə'mʌŋ] [bruːts] ;

among	brutes	;
之中	野蛮人	;

理应如此，它能促进幸福和社会和谐，即使是在野兽之间；

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kɒŋkɔːd] ,

in	producing	that	degree	of	peaceful	concord	,
在	生产	那	程度	的	和平	和睦	,

在实现这种程度的和平和谐方面，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tipəθi]

which	it	has	been	proved	may	exist	among	animals	whose	natural	antipathies
哪个	它	有	到过	已证实	可能	存在	之中	动物	谁	自然的	反感

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ɪ'mædʒɪnəbl] — [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [dis'ɑːm][ðə; ði] [strɒŋ] [ə'mʌŋ]

are	the	most	violent	imaginable	—	that	feeling	which	disarms	the	strong	among
是	这	最多	暴力	可以想象的	—	那	感觉	哪个	解除武装	这	强的	之中

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wiːk] ,

them	of	all	desire	to	tyrannise	over	and	destroy	the	weak	,
他们	的	全部	欲望	到	暴政	超过	和	破坏	这	虚弱的	,

这种情感已被证明可能存在于那些天性敌对情绪最为激烈的动物之中——这种情感能够消除强者欺凌和毁灭弱者的欲望。

[ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['eksəsaɪz][baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɜːli]

and	is	brought	into	exercise	by	a	steady	and	persevering	system	of	early
和	是	带来	进入	锻炼	经过	一个	稳定的	和	坚持不懈	系统	的	早期的

['treɪnɪŋ] ([ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ə'kwaɪəm(ə)nt][ɒv; əv][ə'baɪdɪŋ]['hæbɪts]) ,

training	(	and	consequent	acquirement	of	abiding	habits	)	,
训练	(	和	后果	取得	的	遵守	习惯	)	,

通过早期持续不断的训练体系（以及由此养成的持久习惯）来加以锻炼，

[də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [prɒmpts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

directly	opposed	to	that	which	prompts	us	to	place	a	whip	in	the	hand	of
直接地	反对	到	那	哪个	提示	我们	到	地方	一个	鞭	在	这	手	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

这与促使我们把鞭子放在孩子手里的行为截然相反。

[ai][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː] [ðɪs] [treɪn][ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

I	have	been	led	into	this	train	of	contemplation	,
我	有	到过	引领	进入	这	火车	的	沉思	,

我已陷入了这种沉思之中，

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['witnis] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts]

from	having	recently	witnessed	a	practical	illustration	of	the	wonderful	effects
从	拥有	最近	目击者	一个	实际的	插图	的	这	精彩的	效果

[prəʊ'djuːsəbl][baɪ] [wɒt] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['sɪstəm] ,

producible	by	what	may	fairly	be	termed	a	benevolent	system	,
可生产的	经过	什么	可能	相当	是	称为	一个	仁慈	系统	,

最近我亲眼目睹了一个堪称仁慈的制度所能产生的奇妙效果的实际例子，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'griː] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['dɪsəplɪn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ]

for	there	is	no	degree	whatever	of	harsh	discipline	connected	with	it	—	no
为了	那里	是	不	程度	任何	的	残酷的	纪律	连接	和	它	一	不

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

因为其中没有任何程度的严苛纪律——没有饥饿，

[nəʊ] [bləʊz] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] “ [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

no	blows	,	nothing	of	that	“	reign	of	terror	,
不	打击	,	没有什么	的	那	“	在位	的	恐怖	,

没有拳脚相向，没有那种“恐怖统治”。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [væn] ['æmbərg] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

”	under	the	influence	of	which	Van	Amburgh	has	doubtless	effected	his	dominion
”	在下面	这	影响	的	哪个	范	安堡	有	毫无疑问	受影响	他的	统治权

['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv] [biːsts] ;

over	the	most	ferocious	of	beasts	;
超过	这	最多	凶猛	的	野兽	;

”在范·安伯格的影响下，他无疑已经统治了最凶猛的野兽；

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['paʊə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] , [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

the	exhibition	of	which	power	,	while	it	surprises	,	does	not	please	us	;	for	,
这	展览	的	哪个	力量	,	尽管	它	惊喜	,	做	不是	请	我们	;	为了	,

这种力量的展现虽然令人惊讶，却并不令我们感到愉悦；因为，

[ðəʊ] , [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

though	,	by	an	effort	of	the	imagination	,
尽管	,	经过	一个	努力	的	这	想像力	,

然而，通过想象力的努力，

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][led][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

the	mind	may	be	led	for	a	moment	to	the	anticipation	of	the	scene
这	头脑	可能	是	引领	为了	一个	片刻	到	这	预期	的	这	场景

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði][wʊlf][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ,

in	which	“	the	wolf	shall	dwell	with	the	lamb	,
在	哪个	“	这	狼	将	住	和	这	羊肉	,

人们的思绪可能会在片刻间浮现出“狼与羔羊同住”的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][kɪd] ,

and	the	leopard	shall	lie	down	with	the	kid	,
和	这	豹	将	说谎	向下	和	这	孩子	,

豹子将与小羊羔同卧。

” [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [kən'sidə] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['paʊə(r)] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən]

”	it	quickly	considers	this	surprising	display	of	human	power	with	painful	sensations
”	它	迅速地	考虑	这	奇怪	展示	的	人类	力量	和	痛苦	感觉

,

,

,

它迅速将这种令人惊讶的人类力量展示与痛苦的感觉联系起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn][hæz; həz] [ɪneɪbld] [mæn]

from	the	conviction	that	extreme	severity	of	discipline	alone	has	enabled	man
从	这	定罪	那	极端	严重性	的	纪律	独自的	有	已启用	男人

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒtɪk] ['sɒvrənti] ,

in	this	instance	to	attain	his	despotic	sovereignty	,
在	这	实例	到	达到	他的	专制	主权	,

基于这样一种信念：只有极其严厉的纪律才能使人类在这种情况下获得专制统治权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hi:; hi][bi'həuld][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	the	unnatural	results	which	he	beholds	are	an	evidence	that	the
和	那	这	不自然	结果	哪个	他	凝视	是	一个	证据	那	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [də'mɪnjən] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][mæn] “ ['əʊvə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['mu:vəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

legitimate	dominion	granted	to	man	“	over	every	thing	that	moveth	upon	the	earth	,
合法的	统治权	的确	到	男人	“	超过	每一个	事物	那	移动	之上	这	地球	,

他所看到的非自然结果证明，人类被赋予的“对地球上一切活动的生物”的合法统治权，

” [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , [bi:n] [ˌəʊvə'streɪnd] [ænd; ənd][ə'bju:zd] .

”	has	in	this	case	,	as	in	ten	thousand	others	,	been	overstrained	and	abused	.
”	有	在	这	案件	,	作为	在	十	千	其他的	,	到过	过度劳累	和	受虐	.

在这种情况下，就像其他一万个案例一样，它受到了过度使用和滥用。

[waɪl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [preɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)][ə'vɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

While	animals	of	prey	are	in	a	state	of	nature	,	they	either	avoid	each	other	,
尽管	动物	的	猎物	是	在	一个	状态	的	自然	,	他们	任何一个	避免	每个	其他	,

当食肉动物处于自然状态时，它们要么互相躲避，要么互相排斥。

[ɔ:(r)] [mi:t] [ɪn] ['dedlɪ] ['kɒntest] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æn'tipəθi] ;

or	meet	in	deadly	contest	,	according	to	the	degree	of	their	antipathies	;
或者	见面	在	致命	竞赛	,	根据	到	这	程度	的	他们的	反感	;

或者根据彼此仇恨的程度，进行殊死搏斗；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bɪd]

and	until	He	who	has	impressed	their	dispositions	upon	them	shall	bid
和	直到	他	WHO	有	印象深刻	他们的	性情	之上	他们	将	出价

[ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [pi:s] ,

them	lie	down	together	in	peace	,
他们	说谎	向下	一起	在	和平	,

直到赋予他们性情的那一位命令他们安然长眠。

[nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv]['pju:ni][mæn][kæn; kən][ə'veɪl][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['hæbɪts] ,

no	efforts	of	puny	man	can	avail	in	changing	their	habits	,
不	努力	的	弱小	男人	能	可用	在	变化	他们的	习惯	,

渺小的人付出任何努力都无法改变他们的习惯。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [reə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][kən'fɜ:m][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ]

except	under	such	rare	circumstances	as	confirm	the	general	law	of	instinct	which
除了	在下面	这样的	稀有的	情况	作为	确认	这	一般的	法律	的	本能	哪个

[li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

leads	them	to	destroy	each	other	.
线索	他们	到	破坏	每个	其他	.

除非出现极少数特殊情况，以证实导致它们互相毁灭的普遍本能规律。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [ˌentə'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

But	the	dislike	which	many	of	the	domesticated	animals	entertain	for	each
但	这	不喜欢	哪个	许多	的	这	家养的	动物	招待	为了	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

但是，许多家养动物彼此之间存在着厌恶之情。

[ɪz] ['greɪtlɪ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][mæn] .

is	greatly	increased	by	the	encouragement	which	they	receive	from	man	.
是	非常	增加	经过	这	鼓励	哪个	他们	收到	从	男人	.

他们从人类那里得到的鼓励极大地促进了他们的成长。

[ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['tri:tmənt] [wʊd] [bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæt][ɔ:(r)][ðə; ði][hɒg] ,

The	dog	,	which	under	other	treatment	would	be	familiar	with	the	cat	or	the	hog	,
这	狗	,	哪个	在下面	其他	治疗	会	是	熟悉的	和	这	猫	或者	这	猪	,

如果接受其他治疗，这只狗可能会熟悉猫或猪。

[ɪz] [tɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌpihʊd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] ['wʌri] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

is	taught	from	his	puppyhood	to	pursue	and	worry	each	of	them	;
是	教授	从	他的	幼犬时期	到	追求	和	担心	每个	的	他们	;

从小就被教导要追逐并骚扰它们每一个；

[ðə; ði][kæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [di'fend] [hɜː'self] [wɪð] [ðəʊz] [klɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

the	cat	instinctively	defends	herself	with	those	claws	which	are	her	natural
这	猫	本能地	辩护	她自己	和	那些	爪子	哪个	是	她	自然的

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

猫会本能地用爪子保护自己，爪子是它天生的武器。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒʊnənts] [feɪs] ,

and	she	scratches	her	opponent's	face	,
和	她	划痕	她	对手的	脸	,

她抓伤了对手的脸，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][laɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['θʌrəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	through	their	after	life	they	are	never	thoroughly	reconciled	to	each	other
和	通过	他们的	后	生活	他们	是	绝不	彻底	和解	到	每个	其他

,

,

,

即使死后，他们也始终未能彻底和解。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [prə'vɜːbiəli] [æz; əz] “ [kæt][ænd; ənd][dɒg] .

but	live	proverbially	as	“	cat	and	dog	.
但	居住	俗语	作为	“	猫	和	狗	.

但却像谚语所说的“猫狗”一样生活。

” [ðə; ði][hɒg] ['kænɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ; [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]

”	The	hog	cannot	defend	himself	from	the	teeth	of	the	dog	;	his	ears	are
”	这	猪	不能	保卫	他自己	从	这	牙齿	的	这	狗	;	他的	耳朵	是

[tɔːn] [baɪ][ðem; ðəm] ;

torn	by	them	;
撕裂	经过	他们	;

“猪无法抵挡狗的牙齿；它的耳朵被狗撕咬了；

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'tælieɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

he	cannot	retaliate	,	but	he	lives	ever	afterwards	in	dread	of	the	whole
他	不能	报复	,	但	他	生活	曾经	然后	在	恐惧	的	这	所有的

['keɪnaɪn] [reɪs] .

canine	race	.
犬类	种族	.

他无法报复，但从此以后，他一直生活在对整个犬类的恐惧之中。

[dɒgz] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [faɪt] ;

Dogs	,	which	otherwise	would	live	in	harmony	together	,	are	taught	to	fight	;
狗	,	哪个	否则	会	居住	在	和谐	一起	,	是	教授	到	斗争	;

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

their	natural	jealousy	is	encouraged	,
他们的	自然的	妒忌	是	鼓励	,

原本可以和谐相处的狗被训练成互相争斗；它们天生的嫉妒心被鼓励。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['bʊliz] [baɪ] [prə'feʃn] .

and	they	are	rendered	bullies	by	profession	.
和	他们	是	渲染	欺凌者	经过	职业	.

他们以欺凌弱小为职业。

[ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ['nætʃ(ə)rəli][ə'pɒn] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	the	dread	of	man	is	in	a	certain	degree	naturally	upon	every	beast	of	the
那	这	恐惧	的	男人	是	在	一个	肯定	程度	自然	之上	每一个	兽	的	这

[fiːld] [ænd; ənd][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

field	and	bird	of	the	air	,
场地	和	鸟	的	这	空气	,

任何野兽和飞鸟在某种程度上天生就惧怕人类。

['kænɒt] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ;

cannot	be	disputed	;
不能	是	争议	;

这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] ['meni] [bruːts] [hæv; həv]

but	this	feeling	is	increased	considerably	by	the	experience	which	many	brutes	have
但	这	感觉	是	增加	相当	经过	这	经验	哪个	许多	野蛮人	有

[ɒv; əv][mænz] [kə'priːs] [ɔː(r)] ['tɪrəni] ,

of	man's	caprice	or	tyranny	,
的	男人的	任性	或者	暴政	,

但许多野兽都曾经历过人类的反复无常或暴政，这使得这种感觉大大增强。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dred] [ɪz][træns'mɪsəb(ə)l] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][keɪsɪz] [wɪtʃ]

and	this	dread	is	transmissible	(	as	may	be	justly	inferred	from	cases	which
和	这	恐惧	是	可传播的	(	作为	可能	是	公正地	推断	从	案例	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'næləgəs] ,

are	perfectly	analogous	,
是	完美	类似的	,

这种恐惧是可以传染的（这一点可以从完全类似的案例中合理推断出来），

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [geɪm]) [tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .

such	as	the	acquired	habit	of	pointing	at	game	)	to	their	posterity	.
这样的	作为	这	获得	习惯	的	指向	在	游戏	)	到	他们的	后人	.

（例如，将指向猎物的习惯）传给后代。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] , ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][gəʊts] ,

A	benevolent	man	,	living	,	as	we	read	of	Robinson	Crusoe	,	among	his	goats	,
一个	仁慈	男人	,	活的	,	作为	我们	读	的	罗宾逊	克鲁索	,	之中	他的	山羊	,

一位仁慈的人，正如我们在《鲁滨逊漂流记》中读到的那样，与他的山羊一起生活。

[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

ceases	to	be	an	object	of	apprehension	to	the	animals	around	him	;
停止	到	是	一个	目的	的	忧虑	到	这	动物	大约	他	;

['iːv(ə)n][bɜːdz] ,

even	birds	,
甚至	鸟类	,

他不再是周围动物，甚至是鸟类，所恐惧的对象。

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

habituated	to	his	kindness	and	protection	,	would	become	divested	of	the
习惯性的	到	他的	仁慈	和	保护	,	会	变得	剥离	的	这

[dred] [ɒv; əv][mæn] ;

dread	of	man	;
恐惧	的	男人	;

习惯了他的仁慈和保护，就会不再惧怕人;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæ'miljəraiz] [bɜːdz] [wʊd] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm]

and	each	successive	generation	of	those	familiarized	birds	would	probably	become
和	每个	连续	一代	的	那些	熟悉的	鸟类	会	大概	变得

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] ,

more	and	more	disposed	to	associate	with	him	,
更多的	和	更多的	处置	到	联系	和	他	,

而每一代与他熟悉的鸟类，都可能会越来越倾向于与他交往。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

if	he	were	systematically	kind	and	encouraging	in	his	manner	.
如果	他	是	系统地	种类	和	鼓励	在	他的	方式	.

如果他一直以友善和鼓励的态度对待他人。

[sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [ɪk'striːmli]

Such	experiments	with	the	brute	kind	,	it	is	true	,	can	be	but	extremely
这样的	实验	和	这	蛮力	种类	,	它	是	真的	,	能	是	但	极其

['pɑːʃ(ə)l] ,

partial	,
部分的	,

诚然，这种用动物进行的实验只能是非常片面的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] ['eni] ['veri] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] ,

and	are	unattended	with	any	very	practically	useful	results	in	themselves	;	but	,
和	是	无人看管	和	任何	非常	几乎	有用	结果	在	他们自己	;	但	,

而且它们本身并没有带来任何非常实际的实用结果；但是，

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [juː'tɪləti][ɪn]

as	respects	the	education	of	children	,	they	are	of	extreme	utility	in
作为	尊重	这	教育	的	孩子们	,	他们	是	的	极端	公用事业	在

[ɪk'saɪtɪŋ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ,

exciting	tender	and	benevolent	feelings	,
激动人心	投标	和	仁慈	情怀	,

就儿童教育而言，它们在激发温柔善良的情感方面具有极大的作用。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][frɒm; frəm]['sʌbdʒɪkts] ['mɪəli] ['senʃuəl] [ɔː(r)]['aɪdli]

and	awakening	the	intellectual	faculties	from	subjects	merely	sensual	or	idly
和	唤醒	这	知识分子	学院	从	主题	仅仅	感性的	或者	闲散地

[ə'mjuːzɪŋ] ;

amusing	;
有趣	;

唤醒人们的理性思维，使其不再沉迷于感官享受或消遣娱乐；

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] “ [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃərz] [gɒd] .

they	teach	us	“	to	look	from	Nature	up	to	Nature's	God	.
他们	教	我们	“	到	看	从	自然	向上	到	自然的	上帝	.

他们教导我们“从自然界仰望自然界的上帝”。

” [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['faʊndɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)]

”	There	never	was	a	better	founded	observation	than	that	of	the	late	Mr
”	那里	绝不	曾是	一个	更好的	创立	观察	比	那	的	这	晚的	先生

['kɑːbɪt] ,

Cobbett	,
科贝特	,

“已故的科贝特先生的观察可谓一针见血，再也没有比这更有道理的了。”

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd]

that	no	one	should	be	entrusted	with	the	care	of	the	nobler	animals	who	had
那	不	一	应该	是	受托	和	这	关心	的	这	更高贵	动物	WHO	有

[nɒt] [biːn] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['lesə(r)][wʌnz] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

not	been	habituated	to	treat	the	lesser	ones	with	kindness	.
不是	到过	习惯性的	到	对待	这	较少	一个	和	仁慈	.

不应该将照顾高贵动物的重任托付给那些没有习惯善待低等动物的人。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræbɪts] [ɔː(r)] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] ['pleɪɪŋ]

I	love	to	see	a	child	feeding	his	rabbits	or	pigeons	,	and	familiarly	playing
我	爱	到	看	一个	孩子	喂养	他的	兔子	或者	鸽子	,	和	熟悉地	玩耍

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我喜欢看到孩子喂兔子或鸽子，并和它们亲密地玩耍。

[kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] [teɪsts] , [ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪ'ðɪn]
consulting **their** **tastes** **,** **and** **contributing** **to** **their** **comforts** **by** **every** **means** **within**
咨询 他们的 口味 , 和 贡献 到 他们的 舒适 经过 每一个 方法 之内
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
his **power** **.**
他的 力量 .

尊重他们的喜好，并尽其所能地为他们提供舒适的生活。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['ruːdli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;
Surely **such** **a** **pursuit** **should** **not** **be** **rudely** **discouraged** **;**
一定 这样的 一个 追逐 应该 不是 是 粗鲁地 灰心 ;

当然不应该粗暴地阻止这样的追求；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['hjuːmənaɪzɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] “ [wɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
how **much** **more** **humanizing** **than** **the** **desire** **to** **possess** **“** **whips** **for** **a**
如何 很多 更多的 人性化 比 这 欲望 到 具有 “ 鞭子 为了 一个
['peni] ,
penny **,**
一分钱 ,

这比“花一分钱就能买到鞭子”的欲望更有人情味，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [əd'vəːt] !
” **to** **which** **I** **have** **recently** **adverted** **!**
” 到 哪个 我 有 最近 广告 !

而我最近也对此做过广告！

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'pæʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] [gɑːdz]
It **tends** **to** **render** **a** **child** **compassionate** **in** **his** **disposition** **to** **all** **God's**
它 倾向于 到 使成为 一个 孩子 富有同情心 在 他的 处置 到 全部 神的
['kriːtʃəz] ,
creatures **,**
生物 ,

它能使孩子对上帝创造的一切生灵充满怜悯之心。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'flɪkt] [peɪn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]
and **unwilling** **to** **hurt** **,** **for** **the** **sake** **of** **inflicting** **pain** **,** **or** **from**
和 不情愿 到 伤害 , 为了 这 清酒 的 造成 疼痛 , 或者 从
['θɔːtləs] ['mɪstʃɪf] .
thoughtless **mischief** **.**
轻率 恶作剧 .

不愿为了伤害他人而伤害他人，或出于无心之失的恶作剧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ,
And **I** **am** **just** **enough** **of** **phrenologist** **to** **be** **of** **opinion** **that** **,**
和 我 是 只是 足够的 的 颅相学家 到 是 的 观点 那 ,

我略懂一些颅相学，所以我觉得：

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːgən][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,
if **there** **be** **any** **remarkable** **developement** **of** **the** **organ** **of** **destructiveness** **,**
如果 那里 是 任何 卓越 发展 的 这 器官 的 破坏性 ,

如果破坏性器官有任何显著发展，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌkauntə'rækt] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
this **may** **be** **sufficiently** **counteracted** **by** **the** **exercise** **of** **feelings** **which** **have**
这 可能 是 足够 抵消 经过 这 锻炼 的 情怀 哪个 有
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
connection **with** **the** **faculty** **of** **benevolence** **,**
联系 和 这 学院 的 仁 ,

这或许可以通过运用与仁爱能力相关的情感来充分抵消。

[ænd; ənd][səʊ]['mɒdɪfaɪd] , [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [pə'sju:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][tu:; tə]

and	so	modified	,	by	avoiding	all	pursuits	of	a	cruel	nature	,	as	to
和	所以	修改的	,	经过	避免	全部	追求	的	一个	残忍的	自然	,	作为	到

['kɒnstɪtju:t] ,

constitute	,
构成	,

因此，通过避免一切残酷的行为，对其进行了修改，从而构成：

[wɪð] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	God's	blessing	,	a	benevolent	character	,	which	,	by	the	indulgence	of	the
和	神的	祝福	,	一个	仁慈	特点	,	哪个	,	经过	这	放纵	的	这

[ɪn'herənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə]['kru:əl] [spɔ:ts] ,

inherent	inclination	to	cruel	sports	,
固有	倾角	到	残忍的	运动的	,

蒙上帝恩赐，品性仁慈，却因放纵其天生对残酷运动的嗜好，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən]

would	become	of	the	opposite	nature	;	for	there	is	unquestionably	an
会	变得	的	这	对面的	自然	;	为了	那里	是	毫无疑问	一个

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

adaptation	of	the	mind	,
适应	的	这	头脑	,

将会变成相反的性质；因为毫无疑问，人的思维会做出适应性改变。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:(r); ə(r)]

as	well	as	the	body	,	to	the	circumstances	under	which	individuals	are
作为	出色地	作为	这	身体	,	到	这	情况	在下面	哪个	个人	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

以及身体状况，还有个人所处的环境。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [bru:ts] ;

It	is	with	the	faculties	of	the	human	mind	as	with	the	habits	of	brutes	;
它	是	和	这	学院	的	这	人类	头脑	作为	和	这	习惯	的	野蛮人	;

人类心智能力与动物习性并无二致；

[wen] ['eksəd] , [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [dɪ'veləpt]

when	exercised	,	they	acquire	strength	,	and	gradually	become	more	developed
什么时候	锻炼	,	他们	获得	力量	,	和	逐步地	变得	更多的	发达

[ænd; ənd] [kən'fɜ:md] ; [eɪ] ,

and	confirmed	;	ay	,
和	确认的	;	哎	,

经过锻炼，它们会增强力量，并逐渐变得更加发达和稳固；是的，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)ri] [tu:] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:(r)]['grædʒuəli]

and	become	hereditary	too	in	proportion	to	their	original	or	gradually
和	变得	遗传	也	在	部分	到	他们的	原来的	或者	逐步地

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [də'vɛləpmənt] .

progressing	degree	of	developement	.
进展	程度	的	发展	.

并且会根据其最初或逐渐发展的发展程度而遗传。

[haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

How	important	,	then	,	that	the	higher	faculties	,	on	which	depends	the	elevation	of
如何	重要的	,	然后	,	那	这	更高	学院	,	在	哪个	取决于	这	海拔	的

[ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)] ,

the	moral	character	,
这	道德	特点	,

那么，对于道德品格的提升而言，更高层次的能力是多么重要啊！

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][juːz][ænd; ənd]['eksəsaɪz] !

should	**be**	**strengthened**	**by**	**use**	**and**	**exercise**	**!**
应该	是	加强	经过	使用	和	锻炼	!

应该通过运用和锻炼来增强!

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dai'gres] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

But	**I**	**have**	**digressed**	**far**	**from**	**the**	**illustration**	**which**	**I**	**was**	**about**	**to**
但	我	有	跑题了	远的	从	这	插图	哪个	我	曾是	关于	到

[gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

give	**at**	**the**	**beginning**	**,**
给	在	这	开始	,

但我离我一开始要举的例子已经远远偏离了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkli] [bə'nevələnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bruːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	**a**	**practically**	**benevolent**	**system**	**of**	**brute**	**education**	**.**
的	一个	几乎	仁慈	系统	的	蛮力	教育	.

实际上是一种仁慈的、残酷的教育体系。

[ðeə(r)] [stændz][ɒn] ['evri] [faɪn] [deɪ] , [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['brɪdʒɪz] ,

There	**stands**	**on**	**every**	**fine**	**day**	**,**	**near**	**one**	**of**	**the**	**great**	**London**	**bridges**	**,**
那里	站立	在	每一个	美好的	天	,	靠近	一	的	这	伟大的	伦敦	桥梁	,

每个晴朗的日子，在伦敦某座大桥附近，都会矗立着它。

[ə; eɪ][maɪld] , ['tʃɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

a	**mild**	**,**	**cheerful**	**looking**	**man**	**,**
一个	温和的	,	快乐	寻找	男人	,

一位温和、外表开朗的男子

[huː] [ig'zibits] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

who	**exhibits**	**to**	**the**	**passers**	**by**	**an**	**assemblage**	**of**	**animals**	**of**	**the**	**most**
WHO	展品	到	这	过路人	经过	一个	装配	的	动物	的	这	最多

[dɪ'saɪdɪd] [æn'tipəθi] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

decided	**antipathies**	**by**	**nature**	**,**
决定	反感	经过	自然	,

他向路人展示了一群天性最不相容的动物，

[huː] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .

who	**live**	**together**	**in**	**the**	**same**	**large**	**cage**	**in**	**perfect**	**harmony**	**.**
WHO	居住	一起	在	这	相同的	大的	笼	在	完美的	和谐	.

它们生活在同一个大笼子里，和谐共处。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]['fæməli] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [dɪs'kɔːdənt] ['membəz] ,

The	**notion**	**of**	**collecting**	**into**	**one**	**family**	**such**	**apparently**	**discordant**	**members**	**,**
这	概念	的	收集	进入	一	家庭	这样的	显然	不和谐的	成员	,

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ai] [bɪ'liːv] ,

originated	**,**	**I**	**believe**	**,**
起源于	,	我	相信	,

我认为，将看似不和睦的成员聚集到一个家庭中的想法起源于.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [meɪd] [ðə; ði] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

with	**a**	**gentleman**	**who**	**has**	**long**	**made**	**the**	**brute**	**animal**	**economy**	**the**	**subject**
和	一个	绅士	WHO	有	长的	制成	这	蛮力	动物	经济	这	主题

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

of	**his**	**investigations**	**,**
的	他的	调查	,

一位长期以动物经济为研究对象的绅士

[ænd; ənd] [huː] [sə'dʒestid] [tuː; tə][dʒɒn] ['ɒstɪn] [ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] , [æt; ət] [liːst] ,

and	**who**	**suggested**	**to**	**John**	**Austin**	**the**	**harmlessness**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	WHO	建议	到	约翰	奥斯汀	这	无害性	,	在	至少	,

是谁向约翰·奥斯汀暗示了至少这种说法是无害的?

[ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
of **earning** **the** **means** **of** **his** **support** **by** **the** **novel** **and** **interesting** **exhibition**
的 收入 这 方法 的 他的 支持 经过 这 小说 和 有趣的 展览
[ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
of **a** **cat** **,**
的 一个 猫 ,

他通过举办新颖有趣的猫咪展览来谋生，

[ræts] , [maɪs] , ['gɪni] [pɪgz] , [hɔ:ks] , ['pɪdʒɪns] , [aʊlz] , [ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
rats **,** **mice** **,** **Guinea** **pigs** **,** **hawks** **,** **pigeons** **,** **owls** **,** **and** **starlings** **,** **and** **,** **I** **believe** **,**
老鼠 , 小鼠 , 几内亚 猪 , 老鹰 , 鸽子 , 猫头鹰 , 和 椋鸟 , 和 , 我 相信 ,
[ə'nʌðə(r)][bɜ:d] ,
another **bird** **,**
其他 鸟 ,

老鼠、小鼠、豚鼠、鹰、鸽子、猫头鹰、椋鸟，还有，我相信，还有另一种鸟。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪmɪtɪd] [ru:f] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['ækses] [frɒm; frəm][wʌn]
under **the** **same** **limited** **roof** **,** **and** **with** **perfect** **freedom** **of** **access** **from** **one**
在下面 这 相同的 有限的 屋顶 , 和 和 完美的 自由 的 使用权 从 一
[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to **another** **.**
到 其他 .

在同一个有限的屋檐下，彼此之间可以完全自由出入。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪz] [naʊ] ['hætʃɪŋ] ,
One **of** **the** **pigeons** **is** **now** **hatching** **,**
一 的 这 鸽子 是 现在 孵化 ,

其中一只鸽子正在破壳而出。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
without **any** **cause** **of** **alarm** **from** **the** **hawk** **for** **the** **safety** **of** **her**
没有 任何 原因 的 警报 从 这 鹰 为了 这 安全 的 她
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɒfsprɪŋ] ;
anticipated **offspring** **;**
预期 后代 ;

鹰并未对即将出生的幼鹰的安全感到任何担忧；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɜ:d][ɪz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['tempə(r)] ,
for **that** **bird** **is** **so** **far** **from** **being** **of** **a** **destructive** **temper** **,**
为了 那 鸟 是 所以 远的 从 存在 的 一个 破坏性的 脾气 ,

因为那只鸟一点也不凶残，

[ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [fi:dz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɑ:lɪŋ] [wɪð] [mi:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪl] ,
that **he** **frequently** **feeds** **a** **young** **starling** **with** **meat** **from** **his** **own** **bill** **,**
那 他 频繁地 饲料 一个 年轻的 椋鸟 和 肉 从 他的 自己的 账单 ,

他经常用自己的喙啄食肉来喂一只幼小的椋鸟。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpʌls] ; [nɔ:(r)][du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] ['mænɪfest]
and **apparently** **of** **his** **own** **impulse** **;** **nor** **do** **any** **of** **the** **birds** **manifest**
和 显然 的 他的 自己的 冲动 ; 也不 做 任何 的 这 鸟类 显现
[ˌæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ,
apprehension **from** **the** **cat** **,**
忧虑 从 这 猫 ,

而且显然是出于它自己的本能；鸟儿们也没有表现出对猫的恐惧。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:ləʊst] [bɔ:n] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
which **has** **been** **almost** **born** **in** **their** **company** **,**
哪个 有 到过 几乎 出生 在 他们的 公司 ,

它几乎是在他们公司里诞生的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['friːkwəntli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)]

and	although	frequently	permitted	to	go	outside	the	cage	and	take	the	air
和	虽然	频繁地	允许	到	去	外部	这	笼	和	拿	这	空气

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

without	restraint	,
没有	克制	,

虽然它们经常被允许走出笼子，不受束缚地呼吸新鲜空气，

[rɪ'tɜːnz] [suːn] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɪntəkɔːs]

returns	soon	again	,	without	having	had	her	disposition	corrupted	by	intercourse
返回	很快	再次	,	没有	拥有	有	她	处置	腐败的	经过	交往

[wɪð] [bæd] ['kʌmpəni] ,

with	bad	company	,
和	坏的	公司	,

她很快又回来了，没有因为与不良之人交往而心性败坏。

[teɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

takes	up	her	favourite	position	in	a	corner	,
需要	向上	她	最喜欢的	位置	在	一个	角落	,

她蜷缩在角落里，摆出她最喜欢的姿势。

[weə(r)] [ðə; ði][ræts][məʊst] [ə'fekʃənətli] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

where	the	rats	most	affectionately	run	up	to	her	for	warmth	and
在哪里	这	老鼠	最多	亲切地	跑步	向上	到	她	为了	温暖	和

[kən'siːlmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] ,

concealment	from	the	public	gaze	,
隐蔽	从	这	民众	目光	,

老鼠们最喜欢跑到她身边取暖，躲避公众的目光。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [bæk] .

behind	her	furry	and	comfortable	back	.
在后面	她	毛茸茸的	和	舒服的	后退	.

在她毛茸茸、舒适的背后。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

The	pigeons	are	also	allowed	their	liberty	occasionally	,	but	they	soon	return	to
这	鸽子	是	还	允许	他们的	自由	偶尔	,	但	他们	很快	返回	到

[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

their	quarters	,
他们的	四分之一	,

鸽子偶尔也会被允许自由飞翔，但它们很快就会回到鸽舍。

[wɪtʃ] ['hæbɪt][hæz; həz] ['rendəd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	habit	has	rendered	pleasant	to	them	.
哪个	习惯	有	渲染	令人愉快的	到	他们	.

正是这种习惯给他们带来了愉悦感。

[naʊ] , [ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɪl]

Now	,	I	by	no	means	recommend	to	parents	,	for	their	chil
现在	,	我	经过	不	方法	推荐	到	父母	,	为了	他们的	孩子

现在，我绝不建议家长们为了他们的孩子这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[drɛn] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [mə'nædʒəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
dren , the establishment of a domestic menagerie , for the care of this
孩子们 , 这 建立 的 一个 国内的 动物园 , 为了 这 关心 的 这
[wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['trʌb(ə)lsəm] ,
would be extremely troublesome ,
会 是 极其 麻烦的 ,

养孩子的话，建立一个家庭动物园会非常麻烦，因为照料起来会很麻烦。

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] [tu:; tə][fɑ:(r)]['betə(r)] ['pɜ:pəs] ;
and occupy time which should be spent to far better purpose ;
和 占据 时间 哪个 应该 是 花费 到 远的 更好的 目的 ;

占用本应用于更有意义用途的时间;

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [pets] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
nor do I recommend the keeping of useless pets of any kind ,
也不 做 我 推荐 这 保持 的 无用 宠物 的 任何 种类 ,

我也不建议饲养任何无用的宠物。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [baɪ]['æktʃuəl] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] , [wɒt] [ðə; ði]
my object being merely to point out , by actual exemplification , what the
我的 目的 存在 仅仅 到 观点 出去 , 经过 实际的 范例 , 什么 这
[bə'nevələnt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
benevolent principle ,
仁慈 原则 ,

我的目的仅仅是通过实际的例子来指出仁慈原则是什么，

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['eksəd] , [kæn; kən] [prə'dju:s] ['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜ:s] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
systematically exercised , can produce even under the most adverse circumstances .
系统地 锻炼 , 能 生产 甚至 在下面 这 最多 不利 情况 .

只要有规律地锻炼，即使在最不利的情况下也能取得成果。

[ɒn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [pets] , [sʌtʃ] [æz; əz]['læpdɔg][ænd; ənd] ['pærəts] , [mʌtʃ] [wɔ:m] ,
On what are called pets , such as lapdogs and parrots , much warm ,
在 什么 是 称为 宠物 , 这样的 作为 宠物狗 和 鹦鹉 , 很多 温暖的 ,

对于所谓的宠物，例如小型犬和鹦鹉，它们非常温暖。

[kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌn'prɒfɪtəbli] [bɪ'stəʊd] .
kind feeling is often unprofitably bestowed .
种类 感觉 是 经常 无利可图 授予 .

善意之举往往得不偿失。

[wen] ['pɑ:ntoʊ][daɪz][ɒv; əv] ['pleθərə] , [ɔ:(r)][pəʊl][frɒm; frəm][kəʊld][ɔ:(r)] [ɪn'fɜ:məti] , [ˌsensi'biliti]
When Ponto dies of plethora , or Poll from cold or infirmity , sensibilities
什么时候 蓬托 死亡 的 过多 , 或者 轮询 从 寒冷的 或者 虚弱 , 感性
[ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [fɔ:θ] ,
are sometimes called forth ,
是 有时 称为 前进 ,

当蓬托因富贵而死，或波尔因寒冷或体弱而死时，有时人们会唤起他们的感性。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋz] .
which would not flow from the contemplation of human sufferings .
哪个 会 不是 流动 从 这 沉思 的 人类 苦难 .

这并非源于对人类苦难的思考。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [ɪz] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [ðə; ði][dɒg] ,
The servant who is daily employed to wash and comb the dog ,
这 仆人 WHO 是 日常的 受雇 到 洗 和 梳子 这 狗 ,

每天负责给狗洗澡梳毛的仆人

[ɪz] [pə'hæps] ['nevə(r)] [sent] [ə'pɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest]
is perhaps never sent upon an errand of mercy to any of the distressed
是 也许 绝不 发送 之上 一个 差事 的 怜悯 到 任何 的 这 苦恼
['fæmɪlɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
families around the mistress ,
家庭 大约 这 情妇 ,

他或许从未被派去向女主人周围任何受苦的家庭表达怜悯之情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪwɔːn] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ʌnə'veɪlɪŋli] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [fuːd]
and a wayworn group of children may unavailingly solicit the luxurious food
和 一个 破旧的 团体 的 孩子们 可能 徒劳无功 征求 这 豪华 食物
[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæmpəd] [pet] ,
which is placed before the pampered pet ,
哪个 是 放置 前 这 娇惯 宠物 ,

一群疲惫不堪的孩子可能会徒劳地乞求摆在娇惯宠物面前的美味佳肴。

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['skruːp(ə)l] .
without shame or scruple .
没有 耻辱 或者 顾忌 .

毫无羞耻心，毫无顾忌。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pet] ['sɪstəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
I do not intend to maintain the pet system in general ;
我 做 不是 打算 到 维持 这 宠物 系统 在 一般的 ;

我并不打算继续维持宠物制度；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] ,
it is the principle of humanity which I seek ,
它 是 这 原则 的 人类 哪个 我 寻找 ,

我所追求的是人道主义原则。

[nɒt] [ðæt] ['mɔːkɪʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [drə'mætɪk]
not that mawkish sensibility which causes so many to weep at the dramatic
不是 那 矫情 感性 哪个 原因 所以 许多 到 哭泣 在 这 戏剧性
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [wəʊ] ,
exhibition of fictitious woe ,
展览 的 虚拟 悲哀 ,

并非那种矫揉造作、动辄落泪的感伤情怀，那种情怀会让许多人在虚构的悲惨情节中潸然泪下。

[huː] [wʊd] [nɒt] [drɒp] [wʌn] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['mɪzəri] , [daɪ'vestɪd] ,
who would not drop one tear of sympathy for real misery , divested ,
WHO 会 不是 降低 一 撕 的 同情 为了 真实的 苦难 , 剥离 ,

那些对真正的苦难无动于衷、一无所有的人们，不会流下一滴同情的眼泪。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
as in the scenes of every - day life ,
作为 在 这 场景 的 每一个 - 天 生活 ,

就像在日常生活场景中一样，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənts] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['ædʒʌŋkts] [wɪtʃ] [fɔːls] ['sentɪmənt] [dɪ'laɪts] [ɪn] .
of the embellishments and romantic adjuncts which false sentiment delights in .
的 这 装饰 和 浪漫的 附属品 哪个 错误的 情绪 美味 在 .

虚假情感所沉迷的那些粉饰和浪漫的附加语。

[wiː; wi] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,
We all , it is true , require some especial objects of endearment ,
我们 全部 , 它 是 真的 , 要求 一些 特别的 对象 的 爱称 ,

的确，我们都需要一些特别喜爱的对象。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [faɪnd][ɪk'spænʃ(ə)n] , [els] [wiː; wi]
something **on** **which** **the** **feelings** **of** **the** **heart** **may** **find** **expansion** **,** **else** **we**
某物 在 哪个 这 情怀 的 这 心 可能 寻找 扩张 , 别的 我们
[bɪ'kʌm] [kəʊld] ,
become **cold** **,**
变得 寒冷的 ,

一些能让心灵情感得以舒展的事物，否则我们会变得冷漠。

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
selfish **,** **and** **very** **disagreeable** **to** **every** **one** **.**
自私 , 和 非常 令人不快的 到 每一个 一 .

自私自利，而且人人都讨厌他。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [bɔːn]
In **childhood** **,** **therefore** **,** **the** **disposition** **to** **love** **even** **the** **domestic** **animals** **born**
在 童年 , 所以 , 这 处置 到 爱 甚至 这 国内的 动物 出生
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] ,
for **our** **use** **,**
为了 我们的 使用 ,

因此，在童年时期，人们就养成了喜爱甚至包括为我们而生的家畜的性格。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sedʒələsli] ['fɔstə] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [æz; əz][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]
should **be** **sedulously** **fostered** **,** **but** **not** **to** **such** **excess** **as** **to** **weaken** **the**
应该 是 勤奋地 寄养 , 但 不是 到 这样的 过量的 作为 到 削弱 这
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] ,
affection **for** **parents** **,**
感情 为了 父母 ,

应该悉心培养，但不可过度，以免削弱对父母的感情。

['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [ɔː(r)] [frendz] .
brothers **,** **sisters** **,** **or** **friends** **.**
兄弟 , 姐妹 , 或者 朋友们 .

兄弟姐妹或朋友。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [tʃekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪg'zjuːbərəns] , ['nevə(r)] [krʌʃt] .
The **principle** **should** **only** **be** **checked** **,** **however** **,** **in** **its** **exuberance** **,** **never** **crushed** **.**
这 原则 应该 仅有的 是 已检查 , 然而 , 在 它是 热情洋溢 , 绝不 碎 .

然而，这一原则只能在其发展过激时加以遏制，绝不能被扼杀。

[ɪn][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [haɪst] ['ɒbdʒɪkts] ,
In **mature** **years** **the** **affections** **should** **have** **the** **highest** **objects** **,**
在 成熟 年 这 情感 应该 有 这 最高 对象 ,

成年后，情感应该有更高的追求。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ]
and **in** **those** **instances** **in** **which** **the** **Creator** **has** **denied** **the** **gift** **of** **offspring**
和 在 那些 实例 在 哪个 这 创作者 有 否认 这 礼物 的 后代
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

而当造物主拒绝赐予我们生育后代的恩赐时，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][pets] , [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
I **would** **respectfully** **suggest** **to** **those** **who** **desire** **pets** **,** **the** **adoption** **of** **an**
我 会 尊敬 建议 到 那些 WHO 欲望 宠物 , 这 采用 的 一个
['ɔːf(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] ,
orphan **or** **two** **,**
孤儿 或者 二 ,

我谨向那些想要养宠物的人建议，不妨考虑领养一两只孤儿宠物。

[huːm] [ðeɪ] [meɪ] [treɪn] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
whom **they** **may** **train** **both** **for** **earth** **and** **heaven** **,** **in** **preference** **to** **any** **other**
谁 他们 可能 火车 两个都 为了 地球 和 天堂 , 在 偏爱 到 任何 其他
['perɪʃəb(ə)l] ['aɪdəlz] .
perishable **idols** **.**
易腐烂的 偶像 .

他们可以训练这些偶像，既为地上，也为天上，胜过任何其他会腐朽的偶像。

- [iː] - - .
LAGHT **-** **E** **-** **OURIA** **.**
拉赫特 - E - - .

LAGHT-E-OURIA。

“ [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [həʊm] .
“ **The** **longest** **way** **round** **is** **often** **the** **shortest** **way** **home** **.**
“ 这 最长 方式 圆形的 是 经常 这 最短 方式 家 .

“绕远路往往是回家的最短路线。”

” — [əʊld]
” **—** **Old**
” — 老的

“-老的

['prɒvɜːb] .
Proverb **.**
谚语 .

谚语。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt]
I **was** **not** **more** **than** **eight** **or** **nine** **years** **old** **when** **the** **following** **anecdote**
我 曾是 不是 更多的 比 八 或者 九 年 老的 什么时候 这 下列的 轶事
[wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['æktə(r)][ɔː(r)]['sʌfərə(r)] ,
was **related** **to** **me** **by** **the** **actor** **or** **sufferer** **,**
曾是 有关的 到 我 经过 这 演员 或者 患者 ,

以下这个故事是演员或受害者给我讲的，当时我只有八九岁。

[wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [hɪm'self] .
whichever **he** **might** **be** **called** **,** **himself** **.**
任何 他 可能 是 称为 , 他自己 .

无论人们如何称呼他，他就是他自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['steɪtli] [əʊld] ['dʒentlmən] .
He **was** **a** **fine** **stately** **old** **gentleman** **.**
他 曾是 一个 美好的 庄严 老的 绅士 .

他是一位风度翩翩、举止优雅的老绅士。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['paʊəf(ə)l] ;
His **family** **had** **once** **been** **powerful** **;**
他的 家庭 有 一次 到过 强大的 ;

他的家族曾经很强大；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['aɪərləndz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fɪld] [ænd; ənd]
but **in** **the** **troubles** **with** **which** **the** **page** **of** **Ireland's** **history** **is** **filled** **and**
但 在 这 麻烦 和 哪个 这 页 的 爱尔兰的 历史 是 已填 和
['daːkənd] ,
darkened **,**
变暗 ,

但是，在爱尔兰历史这页充满苦难和黑暗的篇章中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
they **had** **been** **reduced** **,** **and** **he** **,**
他们 有 到过 减少 , 和 他 ,

他们的人数减少了，而他，

[fliːst] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

fleeced	by	a	treacherous	guardian	of	the	last	remnant	of	the	property	,
羊毛	经过	一个	奸诈	监护人	的	这	最后的	剩	的	这	财产	,

被一名奸诈的财产守护者榨干了最后一块地。

[hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][hɪm][ə; eɪ]

had	been	compelled	to	accept	the	influence	of	friends	in	procuring	him	a
有	到过	被迫	到	接受	这	影响	的	朋友们	在	采购	他	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ɪn][wɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [ðem; ðəm]) [ɒv; əv]

commission	in	the	civil	service	(	for	in	war	he	would	not	serve	them	)	of
委员会	在	这	民用	服务	(	为了	在	战争	他	会	不是	服务	他们	)	的

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləʊð] .

a	government	which	he	loathed	.
一个	政府	哪个	他	令人厌恶	.

他被迫接受朋友的影响，在自己憎恶的政府中获得了一份公务员职位（因为在战争时期他不会为他们效力）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['reəli]

He	was	of	a	stern	and	rather	gloomy	disposition	,	and	rarely
他	曾是	的	一个	船尾	和	相当	阴沉	处置	,	和	很少

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

condescended	to	social	or	pleasant	conversation	,
居高临下的	到	社会的	或者	令人愉快的	对话	,

他性格严厉而略显阴郁，很少纡尊降贵地参与社交或愉快的谈话。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [θɔː]

much	less	to	notice	children	;	but	sometimes	the	genial	fire	within	would	thaw
很多	较少的	到	注意	孩子们	;	但	有时	这	和蔼可亲	火	之内	会	解冻

[ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːfɪs] ,

the	icy	surface	,
这	冰冷的	表面	,

更不会注意到孩子；但有时内心深处那份热情会融化冰冷的外表。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] [laɪf][ænd; ənd] [lait] [ə'raʊnd] .

and	diffuse	life	and	light	around	.
和	扩散	生活	和	光	大约	.

让生命和光芒在周围扩散。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept]['evə(r)][bent] :

The	bow	could	not	be	kept	ever	bent	:
这	弓	可以	不是	是	保留	曾经	弯曲	:

弓不可能一直保持弯曲状态：

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,

the	garrison	was	too	feeble	to	keep	constant	watch	and	ward	,
这	驻军	曾是	也	微弱	到	保持	持续的	手表	和	病房	,

驻军兵力太弱，无法持续进行警戒和防御。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [geɪnd] , [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,

and	a	view	would	be	sometimes	gained	,	through	an	open	door	,
和	一个	看法	会	是	有时	获得	,	通过	一个	打开	门	,

有时透过敞开的门可以看到外面的景色。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔːl][sʌb'luːn(ə)rɪ] ['hæpinəs] .

of	a	heart	fitted	by	nature	to	give	and	receive	all	sublunary	happiness	.
的	一个	心	适配	经过	自然	到	给	和	收到	全部	月下	幸福	.

一颗天生适合给予和接受人间一切幸福的心。

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd][kləʊzd] .

I	heard	his	history	long	after	his	career	had	closed	.
我	听到	他的	历史	长的	后	他的	职业	有	关闭	.

我是在他职业生涯结束后很久才听说他的故事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] — [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

But	it	has	nothing	to	do	with	the	present	story	—	another	time	for
但	它	有	没有什么	到	做	和	这	展示	故事	—	其他	时间	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这与当前的故事无关——以后再说吧。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['plei,feləu] ; [wiː; wi] ['kwɒrəld] ,

I	had	been	playing	marbles	with	my	cousin	and	playfellows	;	we	quarrelled	,
我	有	到过	玩耍	弹珠	和	我的	表哥	和	玩伴们	;	我们	争吵	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] ,

and	were	proceeding	to	blows	,
和	是	进行中	到	打击	,

我当时正和表弟以及其他玩伴玩弹珠；我们发生了争吵，眼看就要动手打起来了。

[wen] ['mɪstə(r)][em] — — , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [bentʃ] ,

when	Mr	M	—	—	,	who	was	sitting	,	unobserved	by	us	,	on	a	stone	bench	,
什么时候	先生	M	—	—	,	WHO	曾是	坐着	,	未被观察到的	经过	我们	,	在	一个	石头	长椅	,

当时，M先生正坐在石凳上，我们没有注意到他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnis] ['aʊə(r)][dɪ'spjuːt] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

and	had	witnessed	our	dispute	,	called	to	us	both	to	approach	him	.
和	有	目击者	我们的	争议	,	称为	到	我们	两个都	到	方法	他	.

他目睹了我们的争执，叫我们俩到他那里去。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [niː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [sed] ,

He	took	one	on	each	knee	,	and	looking	alternately	at	us	,	said	,
他	采取	一	在	每个	膝盖	,	和	寻找	交替	在	我们	,	说	,

他一膝各拿一个，交替看着我们，说道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][səʊ][maɪld][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɑːʃ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] ,

in	a	tone	so	mild	and	different	from	his	usual	harsh	commanding	voice	,
在	一个	语气	所以	温和的	和	不同的	从	他的	通常	残酷的	指挥	嗓音	,

他用一种与平时严厉命令式的语气截然不同的温和语气说道：

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [spəʊk] , “ [bɔɪz] ,

that	we	could	scarcely	think	it	was	the	same	man	who	spoke	,	“	Boys	,
那	我们	可以	几乎	思考	它	曾是	这	相同的	男人	WHO	辐	,	“	男孩们	,

我们几乎不敢相信说出“孩子们，

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] ; ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [mait] [kə'mɪt] , [ɪn]

beware	of	sudden	ungovernable	passion	;	under	its	influence	you	might	commit	,	in
提防	的	突然	无法治理的	热情	;	在下面	它是	影响	你	可能	犯罪	,	在

[wʌn]['məʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

要警惕突如其来的无法控制的激情；在它的影响下，你可能在一瞬间犯下以下罪行：

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bɪtə(r)] , [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][veɪn] [rɪ'gret] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

an	act	which	would	embitter	,	with	remorse	and	vain	regret	,	all	your
一个	行为	哪个	会	苦涩	,	和	悔恨	和	徒劳	后悔	,	全部	你的

['sʌbsɪkwənt] [laɪf] .

subsequent	life	.
随后的	生活	.

这将是让你余生都充满痛苦、悔恨和无谓的遗憾的行为。

“ [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ai][wʌns] ['sʌfəd] [səʊ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ]
“ When a young man , I once suffered so keenly the consequence of my
“ 什么时候 一个 年轻的 男人 , 我 一次 遭受 所以 敏锐地 这 结果 的 我的
[ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] ,
ungovernable temper ,
无法治理的 脾气 ,

“年轻的时候，我曾因自己难以控制的脾气而深受其害，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
that were I to live a thousand years , I could not forget it .
那 是 我 到 居住 一个 千 年 , 我 可以 不是 忘记 它 .

即使我能活一千年，我也无法忘记它。

[ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
I see that your curiosity is excited , and you would like to hear the
我 看 那 你的 好奇心 是 兴奋的 , 和 你 会 喜欢 到 听到 这
['sɜːkəmstəns] ;
circumstance ;
环境 ;

我看得出你很好奇，很想知道事情的来龙去脉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . ”
but it is connected with a ghost story , and I must tell you all . ”
但 它 是 连接 和 一个 鬼 故事 , 和 我 必须 告诉 你 全部 . ”

但这跟一个鬼故事有关，我必须把一切都告诉你们。”

“ [əʊ] ! [duː; də] , ['mɪstə(r)][em] — — , ” [sed] [ai] ,
“ Oh ! do , Mr M — — , ” said I ,
“ 哦 ! 做 , 先生 M — — , ” 说 我 ,

“哦！请问，M先生——，”我说。

“ [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [nɜːs]
“ for papa says there are no such things as ghosts or fairies , and nurse
“ 为了 爸爸 说道 那里 是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 或者 仙女 , 和 护士
[sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;
says there are ;
说道 那里 是 ;

“因为爸爸说世上没有鬼魂或仙女，而保姆却说有；

[ænd; ənd] [nɜːs] ['nevə(r)] [telz] [laɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] ,
and nurse never tells lies , and certainly papa would not ,
和 护士 绝不 讲述 谎言 , 和 当然 爸爸 会 不是 ,

护士从不说谎，爸爸当然也不会。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
and I do not know what to think between them . ”
和 我 做 不是 知道 什么 到 思考 之间 他们 . ”

我不知道该如何看待他们之间的事情。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] ,
“ Well , ” said he , “ I shall tell you the story ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我 将 告诉 你 这 故事 ,

“好吧，”他说，“我这就把这个故事讲给你听。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
and it will help you to form your judgment .
和 它 将要 帮助 你 到 形式 你的 判断 .

这将有助于你形成判断。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [bɪ'twi:n] [kɔ:k] [ænd; ənd] [klɔɪn] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz]
From **the** **high** **road** **between** **Cork** **and** **Cloyne** **,** **and** **about** **three** **miles**
从 这 高的 路 之间 软木 和 克洛伊恩 , 和 关于 三 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,
from **the** **latter** **,**
从 这 后者 ,

从科克和克洛恩之间的公路出发，距离克洛恩大约三英里，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [baɪ] - [rəʊd] , [ɔ:(r)] - - , - ['brɑ:ntʃɪz] [ɒf] .
a **small** **by** **-** **road** **,** **or** **'** **borheen** **,** **'** **branches** **off** **.**
一个 小的 经过 - 路 , 或者 - - , - 分支 离开 .

一条小路，或者说"borheen"，从这里岔出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
It **is** **of** **very** **ancient** **date** **,**
它 是 的 非常 古老的 日期 ,

它的历史非常古老，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [taɪmz] [wen] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['djʊərɪŋ]
belonging **to** **times** **when** **men** **were** **guided** **by** **the** **position** **of** **the** **sun** **during**
属于 到 时代 什么时候 男人 是 引导 经过 这 位置 的 这 太阳 期间
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

属于人们以太阳在一天中的位置为指引的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)] [træk] [leɪ] ['əʊvə(r)]
and **the** **stars** **at** **night** **,** **and** **when** **,** **consequently** **,** **their** **track** **lay** **over**
和 这 明星 在 夜晚 , 和 什么时候 , 最后 , 他们的 追踪 躺 超过
['maʊntən] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
mountain **and** **hollow** **,**
山 和 空洞的 ,

还有夜晚的繁星，因此，它们的足迹会遍布山峦和山谷。

[θru:] [wʊd] [ænd; ənd][bɒg] ,
through **wood** **and** **bog** **,**
通过 木头 和 沼泽 ,

穿过树林和沼泽，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][[ɪm'pedɪmənts]] ([ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]) [wʊd]
as **the** **avoidance** **of** **impediments** **(** **except** **to** **a** **very** **short** **distance** **)** **would**
作为 这 回避 的 障碍 (除了 到 一个 非常 短的 距离) 会
[hæv; həv] [θrəʊn] [ðem; ðəm][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekənɪŋ] ,
have **thrown** **them** **quite** **out** **of** **their** **reckoning** **,**
有 抛掷 他们 相当 出去 的 他们的 清算 ,

因为避开障碍物（除了很短的距离）会让他们完全脱离计划。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðen] [ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
and **toil** **was** **much** **less** **regarded** **then** **than** **in** **these** **degenerate** **days** **.**
和 辛劳 曾是 很多 较少的 认为 然后 比 在 这些 退化 天 .

当时的劳动远不如如今这般堕落的时代受人重视。

[ðə; ði][rəʊd][baɪ] - [i:] - - [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [wei] [tu:; tə] [klɔɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The **road** **by** **Laght** **-** **e** **-** **Ouria** **is** **decidedly** **a** **shorter** **way** **to** **Cloyne** **than** **the**
这 路 经过 拉赫特 - e - - 是 绝对地 一个 较短 方式 到 克洛伊恩 比 这
[haɪ] [rəʊd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dai'və:dʒ, di-] ;
high **road** **from** **which** **it** **diverges** **;**
高的 路 从 哪个 它 分歧 ;

经由拉赫特-乌里亚 (Laght-e-Ouria) 的路比它分岔的大路要短得多，是通往克洛因 (Cloyne) 的一条更近的路；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
but **a** **saying** **has** **arisen** **since** **it** **was** **made** **,**
但 一个 说 有 出现 自从 它 曾是 制成 ,

但自从它被创造出来之后，就出现了这样一句谚语：

- [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [həʊm] ,
' the longest way round is the shortest way home ,
- 这 最长 方式 圆形的 是 这 最短 方式 家 ,

绕远路反而是回家的最短路线。

- [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] - [wɪtʃ]
' that has been so often used as a conclusion to a debate upon ' which
- 那 有 到过 所以 经常 用过的 作为 一个 结论 到 一个 辩论 之上 - 哪个
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
of the roads should be taken ,
的 这 道路 应该 是 已采取 ,

这经常被用作关于"应该走哪条路"的辩论的结论，

- [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz]['vəʊtɪd] ['fɒli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz]
' that the wisdom of our ancestors is voted folly , and their ways
- 那 这 智慧 的 我们的 祖先 是 投票 蠢事 , 和 他们的 方式
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trɒdn] .
are no longer trodden .
是 不 更长 践踏 .

认为我们祖先的智慧是愚蠢的，他们的道路不再被遵循。

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)][haʊ'evə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ,
Other reasons than the unevenness of its surface are however not wanting ,
其他 原因 比 这 不均匀性 的 它是 表面 是 然而 不是 想要 ,

除了表面不平整之外，还有其他原因，这一点也不容忽视。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] ['drʌŋkən] ['fɑːmə(r)] , [ə'pɒn] [huːm] [ɔːl]['ʌðə(r)]['ɑːgjumənt][hæd; həd]
and many a headstrong drunken farmer , upon whom all other argument had
和 许多 一个 固执己见 醉 农民 , 之上 谁 全部 其他 争论 有
[biːn] [traɪd][ɪn][veɪn] ,
been tried in vain ,
到过 尝试 在 徒劳 ,

还有许多固执己见、醉醺醺的农夫，其他所有劝说都无济于事。

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [rəʊd] ,
has been induced to turn his horse's head to the new road ,
有 到过 诱导 到 转动 他的 马匹 头 到 这 新的 路 ,

已被引导将马的头转向新路，

[baɪ][ðə; ðɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [və'nɪθə] - ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
by the soft voice of the ' Vanitha ' whispering in his ear that ' it would be
经过 这 柔软的 嗓音 的 这 - 瓦尼塔 - 耳语 在 他的 耳朵 那 - 它 会 是
['mɪdnaɪt]
midnight
午夜

一个柔和的声音在她耳边低语："已经是午夜了。"

[eə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] - [iː] - - .
ere they passed Laght - e - Ouria .
埃雷 他们 通过了 拉赫特 - e - - .

在他们经过拉赫特-乌里亚之前。

- , [ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn]['aɪələnd] ,
' Laght , in Irish , signifies a heap of stones , and it is customary in Ireland ,
- 拉赫特 , 在 爱尔兰 , 表示 一个 堆 的 石头 , 和 它 是 习惯 在 爱尔兰 ,

"Laght"在爱尔兰语中意为一堆石头，这在爱尔兰是一种习俗。

[weər'evə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [θrəʊ]

wherever	a	murder	has	been	committed	,	for	every	passer	-	by	to	throw
无论	一个	谋杀	有	到过	坚定的	,	为了	每一个	过路人	-	经过	到	扔

[ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

a	stone	upon	the	spot	.
一个	石头	之上	这	点	.

凡发生谋杀案的地方，每个路人都要向现场扔一块石头。

[ə; eɪ] [hiːp] , [ɔː(r)] - , - [ɪz] [ðʌs] [suːn] [fɔːmd] ,

A	heap	,	or	'	laght	,	'	is	thus	soon	formed	,
一个	堆	,	或者	-	拉赫特	,	-	是	因此	很快	形成	,

就这样，很快就形成了一堆东西，或者说"废料"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [ʌn'taɪmli]

and	it	receives	the	cognomen	of	the	unfortunate	individual	whose	untimely
和	它	接收	这	绰号	的	这	不幸	个人	谁	不合时宜

[end][ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] .

end	it	commemorates	.
结尾	它	纪念	.

它被赋予了以纪念其英年早逝的不幸者的名字命名。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , [wen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [kɔːk] ,

In	the	beginning	of	the	month	of	October	1775	,	when	residing	in	Cork	,
在	这	开始	的	这	月	的	十月	-	,	什么时候	居住	在	软木	,

1775年10月初，他居住在科克时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] ,

I	received	a	note	from	the	Earl	of	Inchiquin	,
我	已收到	一个	笔记	从	这	伯爵	的	因奇金	,

我收到了一封来自因奇奎因伯爵的信，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət] [klɔɪn] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði]

desiring	me	to	meet	him	at	Cloyne	between	five	and	six	o'clock	on	the
渴望	我	到	见面	他	在	克洛伊恩	之间	五	和	六	点钟	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

他希望我第二天早上五点到六点之间在克洛恩与他见面。

[ɒn][məʊst] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

on	most	pressing	and	important	business	.
在	最多	紧迫	和	重要的	商业	.

处理最紧迫、最重要的事务。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [maɪ] [hɔːs] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [huː]

I	immediately	ordered	my	horse	,	determining	to	dine	with	a	particular	friend	who
我	立即地	订购	我的	马	,	确定	到	用餐	和	一个	特别的	朋友	WHO

[rɪ'zaɪdɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] ,

resided	about	half	way	,
居住地	关于	一半	方式	,

我立即吩咐人帮我牵马，决定去和一位住在半路上的朋友共进晚餐。

[tuː; tə][dʒɒg]['kwaɪətli][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [wɒt] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['reliʃ] ,

to	jog	quietly	on	in	the	evening	,	and	have	,	what	I	always	relished	,
到	慢跑	悄悄	在	在	这	晚上	,	和	有	,	什么	我	总是	津津有味	,

傍晚时分静静地慢跑，然后享用我一直很喜欢的东西，

[ə; eɪ] [naɪts] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['bɪznəs] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .

a	night's	repose	on	the	spot	where	my	morning's	business	awaited	me	.
一个	夜晚	休息	在	这	点	在哪里	我的	早晨	商业	等待中	我	.

在原地休憩一夜，第二天早晨的工作正等着我。

['mɪstə(r)][ə'hɜ:rn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][klɑ:s] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] - ['dʒentlmən]

Mr	Ahern	was	one	of	a	class	well	known	in	the	south	as	'	gentlemen
先生	阿赫恩	曾是	一	的	一个	班级	出色地	已知	在	这	南	作为	-	先生们

['fɑ:rmərz] ,

farmers	,
农民	,

阿赫恩先生是南方一类被称为"绅士农场主"的人之一。

- ['bi:ɪŋ] ['məʊstli] [rɪ'dju:st] ['dʒentlmən] [hu:] [fɑ:md] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [wʌns]

'	being	mostly	reduced	gentlemen	who	farmed	a	portion	of	the	grounds	that	once
-	存在	大多	减少	先生们	WHO	农场	一个	部分	的	这	理由	那	一次

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

belonged	to	their	ancestors	,
属于	到	他们的	祖先	,

"他们大多是家境贫寒的绅士，耕种着祖辈留下的一部分土地。"

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

in	many	instances	to	themselves	.
在	许多	实例	到	他们自己	.

很多时候，他们只是对自己说。

[ˌhɒspɪ'tæləti] , [ðə; ði]['vɜ:tʃu:] [ðeɪ] [məʊst]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] , [ðeɪ] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ;

Hospitality	,	the	virtue	they	most	prided	themselves	upon	,	they	carried	to	a	fault	;
热情好客	,	这	美德	他们	最多	自豪	他们自己	之上	,	他们	携带	到	一个	过错	;

热情好客是他们最引以为傲的美德，但他们却将其发挥到了极致；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ə'hɜ:rn] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ,

and	my	friend	Ahern	,	in	common	with	the	rest	,	made	it	a	rule	,
和	我的	朋友	阿赫恩	,	在	常见的	和	这	休息	,	制成	它	一个	规则	,

我的朋友艾亨和其他人一样，也把这当作一条规则。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['aɪðə(r)][ɒv; əv][waɪn][ɔ:(r)] ['wɪski] [wʌns]['əʊpənd] ,

without	an	exception	,	that	a	bottle	either	of	wine	or	whisky	once	opened	,
没有	一个	例外	,	那	一个	瓶子	任何一个	的	葡萄酒	或者	威士忌酒	一次	打开	,

毫无例外，无论是葡萄酒还是威士忌，一旦开封，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

should	be	finished	on	the	spot	.
应该	是	完成的	在	这	点	.

应该当场完成。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][dɪ'mɜ:(r)] .

Upon	this	occasion	,	however	,	I	felt	it	necessary	to	demur	.
之上	这	场合	,	然而	,	我	毛毡	它	必要的	到	异议	.

但就此事而言，我觉得有必要表示异议。

[ðə; ði][lɑ:st]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] ['hævɪŋ] [bi:n] ['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][kən'sent] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

The	last	bottle	of	whisky	having	been	opened	without	my	consent	,	and	feeling
这	最后的	瓶子	的	威士忌酒	拥有	到过	打开	没有	我的	同意	,	和	感觉

[ðæt] ,

that	,
那	,

最后一瓶威士忌未经我同意就被打开了，我感觉，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ɒn][maɪ] ['dʒɜ:ni] ,

although	I	was	still	capable	of	proceeding	on	my	journey	,
虽然	我	曾是	仍然	有能力的	的	进行中	在	我的	旅行	,

虽然我当时仍然有能力继续我的旅程，

[ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	half	of	what	remained	would	put	it	completely	out	of	the	question	,
这	一半	的	什么	剩余	会	放	它	完全地	出去	的	这	问题	,

剩下的那一半就足以让它彻底不可能了。

[ai] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɪk'sept] [ðə; ði] - - - [æn; ən] - - , - [ɔ:(r)]
I positively refused to take another drop except the ' Dhuch - an - dhurrish , ' or
我 积极地 拒绝 到 拿 其他 降低 除了 这 - - - 一个 - - , - 或者
['pɑ:tɪŋ] [glɑ:s] ,
parting glass ,
离别 玻璃 ,

除了临别赠礼的那杯酒，我断然拒绝再喝一滴。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔ:'tju:nəti] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɒt] ['relɪʃ] [ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv]
and resisting all his importunities to stay the night , not relishing a ride of
和 抵抗 全部 他的 纠缠 到 停留 这 夜晚 , 不是 享受 一个 骑 的
[ə; eɪ] [dɑ:k] ['mɔ:nɪŋ] ,
a dark morning ,
一个 黑暗的 早晨 ,

她拒绝了他所有让她留宿的恳求，也不喜欢在漆黑的清晨赶路。

[ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] .
I took my departure about an hour before midnight .
我 采取 我的 离开 关于 一个 小时 前 午夜 .

我大约在午夜前一小时离开。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'li:və(r)][ɪn] [gəʊsts] [ɔ:(r)] ['fɛəriz] , [ɔ:(r)]['eni] [klɑ:s] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ,
I never was a believer in ghosts or fairies , or any class of idle ,
我 绝不 曾是 一个 信徒 在 鬼魂 或者 仙女 , 或者 任何 班级 的 闲置的 ,

我从来不相信鬼魂、仙女，或者任何游荡的精灵。

['mɪstʃɪvəs] , [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['kri:tʃəz] ; [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]
mischievous , disembodied creatures ; but upon this occasion , whether from
恶作剧 , 无形的 生物 ; 但 之上 这 场合 , 无论 从
['meləŋkəli] [ɔ:(r)] ['ləʊnlinəs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
melancholy or loneliness , or the darkness ,
忧郁 或者 孤独 , 或者 这 黑暗 ,

顽皮的、无形的生物；但这一次，无论是出于忧郁、孤独，还是黑暗，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'si:d] ['veri] ['sləʊli] ,
which was so intense as to force me to proceed very slowly ,
哪个 曾是 所以 激烈的 作为 到 力量 我 到 继续 非常 缓慢地 ,

那种感觉太强烈了，以至于我不得不放慢速度。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frɛndz] ['stɪrəp] - [kʌp] ['hævɪŋ] ['slaɪtli] [ɒb'nju:bɪleɪtɪd][maɪ] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz]
or from my friend's stirrup - cup having slightly obnubilated my reasoning faculties
或者 从 我的 朋友们 镫 - 杯子 拥有 轻微地 被蒙蔽 我的 推理 学院
[wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['vælə(r)] ,
without producing the usual valour ,
没有 生产 这 通常 勇气 ,

或者，也许是因为我朋友的马镫杯稍微麻痹了我的判断力，却没有让我产生通常的勇气。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] ,
Certain it is , I did not feel comfortable ,
肯定 它 是 , 我 做过 不是 感觉 舒服的 ,

确实如此，我感到很不自在。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [məʊst] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [lait] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː]

and	wished	most	fervently	for	just	as	much	light	as	would	enable	me
和	希望	最多	热切地	为了	只是	作为	很多	光	作为	会	使能够	我

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [maɪ] [hɔːs] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [peɪs] ,

to	urge	my	horse	forward	at	a	quicker	pace	,
到	敦促	我的	马	向前	在	一个	更快	步伐	,

我无比渴望能有足够的光线，好让我能催马跑得更快。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,

but	the	more	I	wished	for	light	the	darker	it	became	,
但	这	更多的	我	希望	为了	光	这	较暗	它	成为	,

但我越渴望光明，周围就越黑暗。

[ʌn'tɪl][maɪ] [aɪz] [eɪkt] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] .

until	my	eyes	ached	in	endeavouring	to	penetrate	the	gloom	.
直到	我的	眼睛	疼痛	在	努力	到	穿透	这	愁云	.

直到我的眼睛因为努力穿透黑暗而感到疼痛。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] [ræn] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

A	row	of	tall	trees	ran	along	at	each	side	of	the	road	,
一个	排	的	高的	树木	跑	沿着	在	每个	边	的	这	路	,

道路两旁各有一排高大的树木。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [met] [æt; ət][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [briːz] [dʒʌst]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [liːvz] ,

and	nearly	met	at	top	,	and	the	fitful	breeze	just	agitating	the	leaves	,
和	几乎	遇见	在	顶部	,	和	这	断断续续	微风	只是	搅拌	这	树叶	,

两车几乎在山顶相遇，微风拂过，树叶微微摇曳。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['məʊnɪŋ] , [kriːk]

or	occasionally	moving	the	branches	so	as	to	cause	a	low	,	moaning	,	creaking
或者	偶尔	移动	这	分支	所以	作为	到	原因	一个	低的	,	呻吟	,	嘎吱作响

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

或者偶尔移动树枝，发出低沉的、呻吟的、嘎吱作响的声音，

[dʒ'ɑːd] [maɪ] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .

jarred	my	nerves	,	and	made	me	feel	still	more	and	more	unpleasant	.
罐装	我的	神经	,	和	制成	我	感觉	仍然	更多的	和	更多的	令人不快的	.

这让我神经紧张，感觉越来越不舒服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

At	length	,	when	I	had	arrived	at	an	intolerable	pitch	of	nervous
在	长度	,	什么时候	我	有	到达的	在	一个	无法容忍	沥青	的	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

最后，当我的紧张兴奋达到了难以忍受的程度时，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] ,

the	darkness	became	less	intense	,
这	黑暗	成为	较少的	激烈的	,

黑暗渐渐消散了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	I	could	just	distinguish	a	breach	in	the	row	of	trees	upon	the	right	,
和	我	可以	只是	区分	一个	违反	在	这	排	的	树木	之上	这	正确的	,

我隐约看到右侧一排树木中间有个缺口。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] - .

which	marked	the	locality	of	the	'	laght	.
哪个	标记	这	地点	的	这	-	拉赫特	.

这标志着"laght"的所在地。

- ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [aɪ] [prest] [maɪ] [hɔːs] .
' **Taking** **advantage** **of** **the** **opportunity** **,** **I** **pressed** **my** **horse** **.**
- 采取 优势 的 这 机会 , 我 按下 我的 马 .

我抓住机会，催马前进。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][maɪ'self] ,
He **seemed** **to** **have** **become** **as** **nervous** **as** **myself** **,**
他 似乎 到 有 变得 作为 紧张的 作为 我 ,

他似乎和我一样紧张了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [snɔːt]
for **he** **answered** **to** **the** **slight** **touch** **of** **the** **spur** **with** **a** **loud** **snort**
为了 他 回答 到 这 轻微 触碰 的 这 刺 和 一个 大声 哼哼
[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sprɪŋ] ,
and **a** **violent** **spring** **,**
和 一个 暴力 春天 ,

因为他被马刺轻轻触碰后，便发出响亮的鼻息声，并猛地弹了起来。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['təʊtəli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
which **I** **considered** **so** **totally** **uncalled** **for** **,**
哪个 我 经过考虑的 所以 完全 未命名 为了 ,

我觉得这完全是无理取闹。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
as **to** **give** **me** **a** **very** **fair** **excuse** **for** **being** **in** **a** **passion** **,**
作为 到 给 我 一个 非常 公平的 原谅 为了 存在 在 一个 热情 ,

好让我能以非常合理的理由解释我为何如此投入。

[ænd; ənd] ['ventɪŋ] [maɪ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [wɪtʃ] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [wɪp] ,
and **venting** **my** **irritability** **,** **which** **I** **proceeded** **to** **do** **with** **my** **whip** **,**
和 通风 我的 易怒 , 哪个 我 继续 到 做 和 我的 鞭 ,

我一边发泄着心中的烦躁，一边用鞭子抽打自己。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [mɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən]
as **giving** **my** **muscles** **more** **action** **than**
作为 给予 我的 肌肉 更多的 行动 比

让我的肌肉比以前更有活力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][spɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd]['gæləp] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
the **spur** **;** **but** **instead** **of** **plunging** **along** **at** **a** **mad** **gallop** **,** **as** **I** **expected** **,**
这 刺 ; 但 反而 的 骤降 沿着 在 一个 疯狂的 驰骋 , 作为 我 预期的 ,

马刺；但出乎我意料的是，它并没有像我预想的那样疯狂地疾驰而去，

[maɪ] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [bæk] .
my **horse** **reared** **,** **and** **turning** **sharply** **round** **,** **attempted** **a** **flight** **back** **.**
我的 马 饲养 , 和 转弯 尖锐地 圆形的 , 尝试过 一个 航班 后退 .

我的马扬蹄而立，猛地转身，试图逃跑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət] ['ɒnwəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
Again **and** **again** **I** **turned** **his** **head** **to** **the** **road** **,** **but** **onward** **he** **would** **not**
再次 和 再次 我 转向 他的 头 到 这 路 , 但 向前 他 会 不是
[gəʊ] ;
go **;**
去 ;

我一次又一次地把他的头转向道路，但他却不肯往前走；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [ʃaɪd] [ɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] .

this	was	very	strange	,	for	he	never	shied	or	started	.
这	曾是	非常	奇怪的	,	为了	他	绝不	躲闪	或者	开始	.

这很奇怪，因为他从不畏缩或惊慌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][traɪd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['sɪstəm] ;

At	length	I	tried	the	soothing	system	;
在	长度	我	尝试	这	舒缓	系统	;

最后我尝试了这种舒缓疗法；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ðæt] ['hɔ:sɪz] [si:] [wɒt] [ɪz]['hɪd(ə)n]

for	I	must	confess	that	the	general	belief	that	horses	see	what	is	hidden
为了	我	必须	承认	那	这	一般的	信仰	那	马匹	看	什么	是	隐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] ,

from	the	eyes	of	man	,
从	这	眼睛	的	男人	,

因为我必须承认，人们普遍认为马能看到人类看不到的东西，

[ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [kəuks] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒentli]

occurred	to	me	,	and	I	coaxed	and	patted	him	,	and	spoke	gently
发生	到	我	,	和	我	哄骗	和	轻拍	他	,	和	辐	轻轻地

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tu:; tə][hɪm] ,

and	encouragingly	to	him	,
和	令人鼓舞的是	到	他	,

我突然想到，于是我哄着他，拍拍他的肩膀，温柔地鼓励他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['saɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] , [ə'tempt] [tu:; tə] [tɜ:n] ,

but	he	kept	sidling	,	and	tramping	,	attempting	to	turn	,
但	他	保留	侧身	,	和	徒步旅行	,	尝试	到	转动	,

但他不停地侧身移动、跺脚，试图转身，

[ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] ['evri] [wɜ:d] [ɔ:(r)][pæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snɔ:(r)] ,

and	answering	every	word	or	pat	with	a	long	snore	,
和	回答	每一个	单词	或者	拍	和	一个	长的	鼾	,

并用一声长长的鼾声回应每一个字或每一次轻拍。

[waɪlst] [ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:wəd] ['prɪkt] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whilst	I	could	perceive	by	his	forward	pricked	ears	and	the	direction	of	his
而	我	可以	感知	经过	他的	向前	刺痛	耳朵	和	这	方向	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

虽然我能从他竖起的耳朵和头部朝向看出这一点，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

that	his	eyes	were	rivetted	upon	the	heap	of	stones	.
那	他的	眼睛	是	铆接	之上	这	堆	的	石头	.

他的目光紧紧地盯着那堆石头。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kwaiətid][hɪz; ɪz]['terə(r)] ,

Whilst	thus	engaged	,	and	having	somewhat	quieted	his	terror	,
而	因此	已订婚的	,	和	拥有	有些	安静	他的	恐怖	,

在这样交谈中，他的恐惧稍稍平息下来，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] .

I	heard	a	sound	like	the	rattling	of	chains	.
我	听到	一个	声音	喜欢	这	嘎嘎作响	的	链条	.

我听到类似锁链碰撞的声音。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] ['reɪnbəʊ] .

Round	and	away	with	Rainbow	.
圆形的	和	离开	和	彩虹	.

彩虹般圆润飘扬。

[ai] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

I	brought	him	up	again	nearer	than	before	.
我	带来	他	向上	再次	更近	比	前	.

我把他再次带到比之前更近的地方。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] ,

Again	the	chains	clanked	,	and	I	could	distinctly	hear	that	they	were	chains	,
再次	这	链条	叮当作响	,	和	我	可以	明显地	听到	那	他们	是	链条	,

锁链再次发出叮当声，我能清楚地听到那是锁链的声音。

[eə(r)][maɪ] [hɔːs] ['bəʊltɪd][ænd; ənd][ræn] [ə'gen] .

ere	my	horse	bolted	and	ran	again	.
埃雷	我的	马	螺栓连接	和	跑	再次	.

我的马又挣脱缰绳跑开了。

- [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , - [sed] [ai] , - [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [mæn][ɔː(r)]['dev(ə)l] ,

-	The	third	time	,	-	said	I	,	-	contains	a	charm	,	they	say	;	and	,	man	or	devil	,
-	这	第三	时间	,	-	说	我	,	-	包含	一个	魅力	,	他们	说	;	和	,	男人	或者	魔鬼	,

“第三次，”我说，“据说有种魔力；而且，无论是人还是魔鬼，

[gəʊst] [ɔː(r)]['feəri] , [aɪl] [ˌəʊvə'hɔːl] [juː; jʊ] .

ghost	or	fairy	,	I'll	overhaul	you	.
鬼	或者	仙女	, 患病的		大修	你	.

不管是鬼魂还是仙女，我都会彻底改造你。

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

- [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

-	No	answer	.
-	不	回答	.

没有回答。

- [huz] [ðeə(r)] ?

-	Who's	there	?
-	谁是	那里	?

谁在那儿?

- [klæŋk] , [klæŋk] , [went] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

-	Clank	,	clank	,	went	the	chains	.
-	铮铮	,	铮铮	,	去	这	链条	.

锁链叮当作响。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	could	see	nothing	.
我	可以	看	没有什么	.

我什么也看不见。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

The	perspiration	was	running	down	my	face	,	but	I	was	furious	.
这	汗	曾是	跑步	向下	我的	脸	,	但	我	曾是	狂怒	.

汗水顺着我的脸颊流下来，但我怒不可遏。

- [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]

-	By	the	hand	of	my	grandfather	,	if	you	do	not	answer	me	,	I'll	go	to
-	经过	这	手	的	我的	祖父	, 如果		你	做	不是	回答	我	, 患病的		去	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“以我祖父的名义发誓，如果你不回答我，我就去找你。”

[ænd; ənd] [waɪlst] ['sɪnju:] [ænd; ənd] ['weɪlbəʊn] [lɑ:st] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊdɪd]
and **whilst** **sinew** **and** **whalebone** **last** **,** **you** **shall** **feel** **the** **butt** **of** **a** **loaded**
和 而 腱子 和 鲸骨 最后的 , 你 将 感觉 这 屁股 的 一个 已加载
[wɪp] .
whip **.**
鞭 .

当筋腱和鲸骨还剩下的时候，你将感受到鞭子的鞭梢。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

- [ə'gen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:s] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ]
' Again **the** **chains** **clanked** **,** **and** **my** **horse** **would** **not** **consent** **to** **keep** **such**
- 再次 这 链条 叮当作响 , 和 我的 马 会 不是 同意 到 保持 这样的
['kʌmpəni] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
company **any** **longer** **.**
公司 任何 更长 .

锁链再次发出叮当声，我的马再也不愿意和这些人待在一起了。

[ai] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [bæk] , [taɪd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
I **dismounted** **,** **and** **,** **taking** **him** **a** **few** **paces** **back** **,** **tied** **him** **to** **a** **tree** **,**
我 下马 , 和 , 采取 他 一个 很少 步幅 后退 , 系 他 到 一个 树 ,

我下了马，把他带回几步远的地方，然后把他绑在树上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
and **returned** **on** **foot** **to** **the** **spot** **.**
和 返回 在 脚 到 这 点 .

然后步行返回原地。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] ['pɑ:tli] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ;
Behind **the** **trees** **was** **a** **deep** **trench** **partly** **filled** **with** **water** **;**
在后面 这 树木 曾是 一个 深的 沟 部分 已填 和 水 ;

树后有一条深沟，沟里部分灌满了水;

[ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:n] [hedʒ] [gru:] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] ['nɪəli]
a **hawthorn** **hedge** **grew** **at** **the** **farther** **side** **,** **and** **threw** **its** **branches** **nearly**
一个 山楂 对冲 生长 在 这 更远 边 , 和 扔 它是 分支 几乎
[ə'krɒs] .
across **.**
穿过 .

远处长着一排山楂树篱，枝条几乎横跨了整片区域。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - , - [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'gen] [rəʊz] ,
As **I** **approached** **the** **'** **laght** **,** **'** **the** **rattling** **of** **the** **chains** **again** **rose** **,**
作为 我 接近 这 - 拉赫特 , - 这 嘎嘎作响 的 这 链条 再次 玫瑰 ,

当我走近“拉格特”时，锁链的嘎嘎声再次响起。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['plæʃɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [θru:]
accompanied **by** **a** **plashing** **,** **scrambling** **noise** **,** **as** **of** **something** **breaking** **through**
伴随 经过 一个 飞溅 , 争抢 噪音 , 作为 的 某物 打破 通过
[ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [trentʃ] .
the **hedge** **and** **trench** **.**
这 对冲 和 沟 .

伴随着哗啦啦的声响，好像有什么东西冲破了树篱和沟渠。

[ai] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [wɪp] ,
I **sprang** **forward** **,** **striking** **with** **the** **heavy** **handle** **of** **my** **whip** **,**
我 弹簧 向前 , 引人注目 和 这 重的 处理 的 我的 鞭 ,

我猛地向前跃去，挥动着沉重的鞭柄猛击。

['hævɪŋ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [θɒŋ] ['fɜ:mli] [raʊnd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪst] , [ai][hæd; həd]['əʊnli]['bi:t(ə)n]

having	twisted	the	thong	firmly	round	my	hand	and	wrist	,	I	had	only	beaten
拥有	扭曲	这	丁字裤	牢牢	圆形的	我的	手	和	手腕	,	我	有	仅有的	被打败

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

我把皮绳紧紧地缠在我的手腕上，却只是徒劳地挥动着手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['kærid] [ˌem 'i:] ['fɔ:wəd]

but	the	violence	of	the	blow	and	weight	of	the	whip	carried	me	forward
但	这	暴力	的	这	吹	和	重量	的	这	鞭	携带	我	向前

;

;
;

但鞭子的猛烈抽打和重量将我向前推去；

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ai] [fel] [ə'genst] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə'pɒn] ,

and	,	missing	my	footing	in	the	darkness	,	I	fell	against	,	or	rather	upon	,
和	,	丢失的	我的	立足点	在	这	黑暗	,	我	跌倒	反对	,	或者	相当	之上	,

于是，我在黑暗中失足，摔倒在地，或者更确切地说，摔倒在……上。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs][grɑ:sp][tu:; tə] [seɪv]

the	monster	of	the	chains	;	and	having	made	a	furious	grasp	to	save
这	怪物	的	这	链条	;	和	拥有	制成	一个	狂怒	抓牢	到	节省

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

那锁链怪兽；我拼命挣扎，想要自救，

[dʒʌdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)][æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)] ,

judge	what	was	my	horror	at	catching	a	handful	of	hair	,
法官	什么	曾是	我的	恐怖	在	捕捉	一个	少数	的	头发	,

想象一下我抓到一把头发时的惊恐心情吧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [ə'pɒn][æn; ən]['ɑ:ktɪk][beə(r)] !

such	as	might	be	expected	to	be	felt	upon	an	arctic	bear	!
这样的	作为	可能	是	预期的	到	是	毛毡	之上	一个	北极	熊	!

例如北极熊可能会感受到的那种感觉！

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [plʌndʒ] [ænd; ənd]

The	creature	slipped	from	me	,	and	with	a	tremendous	plunge	and
这	生物	滑倒了	从	我	,	和	和	一个	巨大的	暴跌	和

['fraɪtf(ə)l] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃeɪnz] ,

frightful	rattling	of	its	chains	,
可怕	嘎嘎作响	的	它是	链条	,

那怪物从我身上滑落，猛地一跌，锁链发出可怕的嘎嘎声。

[geɪnd] [ðə; ði][rəʊd] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [dɪtʃ] .

gained	the	road	,	overwhelming	me	completely	in	the	muddy	ditch	.
获得	这	路	,	压倒	我	完全地	在	这	浑	沟	.

上了路，我完全被困在了泥泞的沟渠里。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] ;

Just	at	that	instant	the	whole	truth	flashed	across	my	mind	;
只是	在	那	立即的	这	所有的	真相	闪光灯	穿过	我的	头脑	;

就在那一瞬间，真相瞬间闪现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][reɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] , [ai] [spræŋ] [ʌp] ,

and	with	a	vengeful	rage	that	I	am	ashamed	to	confess	,	I	sprang	up	,
和	和	一个	复仇的	愤怒	那	我	是	羞愧	到	承认	,	我	弹簧	向上	,

我带着羞于承认的复仇怒火，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [pə'sju:ɪŋ] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ]['dʒækæs] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and 和 **pursuing** 追求 **my** 我的 **unfortunate** 不幸 **victim** 受害者 **,** , **a** 一个 **jackass** 蠢驴 **,** , **who** WHO **could** 可以 **make** 制作 **but** 但 **little** 小的
[ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
exertion 用力 **to** 到 **escape** 逃脱 **,** ,

我追赶着我那不幸的受害者——一头驴，它几乎无力逃脱。

['bi:ɪŋ] ['spænsəl] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] , [aɪ] [kept] [maɪ] [əʊθ] ,
being 存在 **spancelled** 跨接式 **with** 和 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **an** 一个 **iron** 铁 **chain** 链 **,** , **I** 我 **kept** 保留 **my** 我的 **oath** 誓言 **,** ,

即使被铁链勒住脖子，我依然恪守誓言。

[baɪ] [bɪ'leɪbə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nedi] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [nəʊ][mɔ:(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] .
by 经过 **belabouring** 劳作 **poor** 贫穷的 **Neddy** 驴 **until** 直到 **I** 我 **could** 可以 **strike** 罢工 **no** 不 **more** 更多的 **from** 从 **exhaustion** 疲惫 **.** .

我使尽浑身解数折磨可怜的内迪，直到精疲力竭，再也打不动为止。

[aɪ] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌri:'maʊnt] [maɪ] [hɔ:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
I 我 **then** 然后 **turned** 转向 **to** 到 **remount** 重新安装 **my** 我的 **horse** 马 **;** ; **but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **gone** 已消失 **,** ,

于是我转身准备重新上马，但他已经不见了。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
having 拥有 **left** 左边 **the** 这 **principal** 主要的 **portion** 部分 **of** 的 **his** 他的 **bridle** 辔 **hanging** 绞刑 **on** 在 **the** 这 **bough** 买 **for** 为了 **a** 一个
['ki:pseɪk] .
keepsake 纪念品 **.** .

他把缰绳的主要部分留在树枝上留作纪念。

['nʌθɪŋ] [seɪvd] ['nedi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən] , [bʌt; bət]
Nothing 没有什么 **saved** 已保存 **Neddy** 驴 **from** 从 **a** 一个 **second** 第二 **edition** 版 **,** , **with** 和 **considerable** 大量 **additions** 新增内容 **,** , **but** 但
[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
the 这 **recollection** 回忆 **of** 的 **the** 这 **hour** 小时 **,** ,

没有什么能阻止《内迪》出版第二版，而且第二版还增加了大量内容，唯有对那段时光的回忆才能做到。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['dɪstəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
the 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **catching** 捕捉 **my** 我的 **horse** 马 **,** , **and** 和 **the** 这 **confounded** 令人困惑 **distance** 距离 **I** 我 **should** 应该
[hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] ['ɑ:ftəwədz] ,
have 有 **to** 到 **travel** 旅行 **afterwards** 然后 **,** ,

我必须抓住我的马，而且之后还要走很远的路。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [gɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
for 为了 **he** 他 **was** 曾是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **gone** 已消失 **the** 这 **wrong** 错误的 **way** 方式 **.** .

因为他当然走错了方向。

[aɪ][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] .
I 我 **ran** 跑 **as** 作为 **fast** 快速地 **as** 作为 **I** 我 **could** 可以 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **soon** 很快 **obliged** 有义务 **to** 到 **pull** 拉 **up** 向上 **.** .

我拼尽全力地跑，但很快就不得不停下来。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [weɪt] ,
I 我 **found** 成立 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **carrying** 携带 **weight** 重量 **,** , **and** 和 **no** 不 **light** 光 **weight** 重量 **,** ,

我发现自己背负着沉重的负担，而且不轻。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [mʌd] .

for	my	clothes	were	saturated	with	water	,	and	covered	thickly	with	mud	.
为了	我的	衣服	是	饱和	和	水	,	和	涵盖	浓密	和	泥	.

我的衣服都被水浸透了，上面又厚厚地沾满了泥浆。

['hævɪŋ] [skreɪpt] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [aɪ][gɒt] [ə'lɒŋ] ,

Having	scraped	off	as	much	as	I	could	of	the	latter	,	I	got	along	,
拥有	刮擦	离开	作为	很多	作为	我	可以	的	这	后者	,	我	得到	沿着	,

尽可能地摆脱了后者之后，我继续前行。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [riːtʃt] [maɪ] [frɛndz] [haʊs] [ə'gen] ,

and	about	two	o'clock	reached	my	friend's	house	again	,
和	关于	二	点钟	达到	我的	朋友们	房子	再次	,

大约两点钟的时候，我又到了朋友家。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [həʊp] [ðæt] ['reɪnbəʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [stɔːl] [hiː; hi]

entertaining	a	faint	hope	that	Rainbow	had	returned	to	the	last	stall	he
娱乐	一个	头晕的	希望	那	彩虹	有	返回	到	这	最后的	摊位	他

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ;

had	occupied	;
有	占领	;

心中怀着一丝希望，彩虹已经回到了他之前占据的那个摊位；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] .

and	so	he	had	.
和	所以	他	有	.

他确实做到了。

[nɒt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði][rəʊd] [fens] ,

Not	finding	the	gate	open	,	he	had	jumped	the	road	fence	,
不是	寻找	这	门	打开	,	他	有	跳了起来	这	路	栅栏	,

他发现大门开着，就翻越了路边的围栏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] .

and	was	quietly	grazing	with	two	or	three	other	horses	.
和	曾是	悄悄	放牧	和	二	或者	三	其他	马匹	.

它正和其他两三匹马一起安静地吃草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ;

There	was	now	light	enough	to	distinguish	objects	at	a	hundred	yards	;
那里	曾是	现在	光	足够的	到	区分	对象	在	一个	百	码	;

现在光线足够明亮，可以分辨一百码外的物体；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]

and	I	could	see	his	saddle	,	but	how	to	catch	him	was	now	the
和	我	可以	看	他的	鞍	,	但	如何	到	抓住	他	曾是	现在	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我能看到他的马鞍，但现在的问题是如何抓住他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wen] [hiː; hi]

for	he	had	at	all	times	a	propensity	to	keep	his	liberty	when	he
为了	他	有	在	全部	时代	一个	倾向	到	保持	他的	自由	什么时候	他

[hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;

had	got	it	;
有	得到	它	;

因为他始终有保住自己所获得的自由的倾向；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [help][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] .

and	to	think	of	catching	him	without	help	was	idle	.
和	到	思考	的	捕捉	他	没有	帮助	曾是	闲置的	.

认为不借助外力就能抓住他是徒劳的。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	approached	the	house	,
我	接近	这	房子	,

我走近房子，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['deɪndʒərəs] ['mæstɪf]

but	just	then	recollected	that	my	friend	had	a	couple	of	dangerous	mastiff
但	只是	然后	回忆	那	我的	朋友	有	一个	夫妻	的	危险的	獒

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

但就在这时，我突然想起我的朋友养了两条很危险的獒犬。

[ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ænd; ənd][fə'rɒsəti] ;

of	extraordinary	size	and	ferocity	;
的	非凡的	尺寸	和	恶	;

体型巨大，凶猛无比；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [θruː] [ðə; ði][fɑːm] -

and	as	the	entrance	to	the	front	of	the	house	lay	through	the	farm	-
和	作为	这	入口	到	这	正面	的	这	房子	躺	通过	这	农场	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

由于通往房子前门的入口要穿过农场院子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

in	which	they	were	kept	,
在	哪个	他们	是	保留	,

它们被保存在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	as	much	as	my	life	was	worth	to	approach	it	.
它	会	是	作为	很多	作为	我的	生活	曾是	值得	到	方法	它	.

哪怕付出我全部的生命，我也愿意去尝试。

[maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ;

My	only	chance	was	to	get	at	the	rere	;
我的	仅有的	机会	曾是	到	得到	在	这	再	;

我唯一的机会就是到达那里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːldz] , [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

and	having	made	the	circuit	of	a	few	fields	,	I	reached	it	,	and	,
和	拥有	制成	这	电路	的	一个	很少	字段	,	我	达到	它	,	和	,

绕着几块田地走了一圈后，我到达了那里，然后，

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

selecting	a	window	likely	to	belong	to	some	sleeping	apartment	on	the	ground
选择	一个	窗户	可能	到	属于	到	一些	睡眠	公寓	在	这	地面

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

选择一扇可能属于一楼某个卧室公寓的窗户，

[ai] [tæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪp] .

I	tapped	at	it	with	the	butt	of	my	whip	.
我	轻敲	在	它	和	这	屁股	的	我的	鞭	.

我用鞭柄敲了敲它。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nɒk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [hed] [kləʊz] , [hɜːd] [ə; eɪ]

Receiving	**no**	**answer**	**,**	**I**	**repeated**	**the**	**knock**	**,**	**and**	**placing**	**my**	**head**	**close**	**,**	**heard**	**a**
接收	不	回答	,	我	重复	这	敲	,	和	放置	我的	头	关闭	,	听到	一个

['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,

female	**voice**	**exclaim**	**,**
女性	嗓音	惊叹	,

无人应答，我又敲了敲门，把头凑近门边，听到一个女人的声音惊呼道：

\- ['mɑːsi] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)] ['hʌrid] [ˌbeə'fʊtɪd] [frɒm; frəm]

'	**Marcy**	**save**	**us**	**,**	**it's**	**the**	**boys**	**;**	**'**	**and**	**the**	**speaker**	**hurried**	**barefooted**	**from**
\-	玛西	节省	我们	,	它是	这	男孩们	;	-	和	这	扬声器	慌忙	赤足	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“玛西，救救我们，是那几个男孩！”说完，说话的人光着脚匆匆离开了房间。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['fiːmeɪl] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

I	**knew**	**that**	**the**	**only**	**female**	**inmate**	**of**	**the**	**house**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**an**
我	知道	那	这	仅有的	女性	囚犯	的	这	房子	曾是	这	女儿	的	一个

[əʊld] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

old	**follower**	**of**	**the**	**family**	**,**
老的	追随者	的	这	家庭	,

我知道这栋房子里唯一的女性住户是这个家族一位老信徒的女儿。

[naʊ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['sɜːvənt] [mæn] ; - [fɔː(r); fə(r)][pæt][ɔː(r)] ['pædi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['mænɪfəʊld]['djuːtiz]

now	**called**	**'**	**the**	**servant**	**man**	**;**	**'**	**for**	**Pat**	**or**	**Paddy**	**fulfilled**	**the**	**manifold**	**duties**
现在	称为	-	这	仆人	男人	;	-	为了	拍	或者	稻田	已完成	这	歧管	职责

[ɒv; əv]['bʌtlə(r)] ,

of	**butler**	**,**
的	管家	,

现在被称为“仆人”；因为帕特或帕迪履行了管家的多项职责，

['fʊtmən] , ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd]['væleɪ; 'vælɪt] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt]

footman	**,**	**gardener**	**,**	**and**	**valet**	**,**	**besides**	**taking**	**a**	**hand**	**at**	**every**	**thing**	**about**
男仆	,	园丁	,	和	代客泊车	,	除了	采取	一个	手	在	每一个	事物	关于

[ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [tɜːn] .

the	**farm**	**in**	**turn**	**.**
这	农场	在	转动	.

除了担任男仆、园丁和贴身男仆之外，他还轮流负责农场里的所有事情。

[waɪlst] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [ə'gen] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Whilst	**considering**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**should**	**knock**	**again**	**,**	**I**	**had**	**the**	**satisfaction**
而	考虑	无论	或者	不是	我	应该	敲	再次	,	我	有	这	满意

[tuː; tə] [siː] ,

to	**see**	**,**
到	看	,

正当我犹豫是否要再次敲门时，我欣喜地看到：

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

by	**the**	**still**	**increasing**	**light**	**,**	**that**	**the**	**shutter**	**of**	**an**	**upper**	**window**	**was**
经过	这	仍然	增加	光	,	那	这	快门	的	一个	上	窗户	曾是

['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] ;

cautiously	**opened**	**;**
谨慎地	打开	;

随着光线越来越亮，楼上一扇窗户的百叶窗被小心翼翼地打开了；

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['dʒentli] [reɪzd] ;

then	**the**	**window**	**was**	**gently**	**raised**	**;**
然后	这	窗户	曾是	轻轻地	提高	;

然后窗户被轻轻地升起；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ'self] ,

and	I	waited	for	the	appearance	of	a	head	to	announce	myself	,
和	我	等待	为了	这	外貌	的	一个	头	到	宣布	我	,

我等待着一个头颅出现，好让我表明身份。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːt] .

when	a	bright	flash	issued	forth	,	accompanied	by	a	tremendous	report	.
什么时候	一个	明亮的	闪光	发布	前进	,	伴随	经过	一个	巨大的	报告	.

一道强光闪过，伴随着一声巨响。

[ə'weɪ] [went] [maɪ][hæt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði][dɒgz] ['əʊpənd] , [nɒt] ['bɑːkɪŋ] ,

Away	went	my	hat	;	and	at	the	same	instant	the	dogs	opened	,	not	barking	,
离开	去	我的	帽子	;	和	在	这	相同的	立即的	这	狗	打开	,	不是	叫声	,

我的帽子不见了；与此同时，狗儿们张开了嘴，却没有吠叫。

[bʌt; bət] [wɪð] [jel] [ə'pɒn] [jel] , [æz; əz] [ɪf] [ˌpændə'məʊniəm][wɒz; wəz][let] [luːs] .

but	with	yells	upon	yells	,	as	if	Pandemonium	was	let	loose	.
但	和	喊叫	之上	喊叫	,	作为	如果	混乱	曾是	让	松动的	.

但伴随着此起彼伏的叫喊声，仿佛一片混乱之中。

- [ə'hɜːrn] ! [ə'hɜːrn] !

'	Ahern	!	Ahern	!
-	阿赫恩	!	阿赫恩	!

“阿赫恩！阿赫恩！”

- [aɪ] [rɔːd] [aʊt] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ?

'	I	roared	out	,	'	what	are	you	at	?
-	我	咆哮	出去	,	-	什么	是	你	在	?

我大声喊道：“你在干什么？”

- [tɪz][aɪ] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? — [em] — — [maɪ] [hɔːs] [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] ; [hiːz][ɪn]

'	Tis	I	—	don't	you	know	me	?	—	M	—	—	My	horse	has	run	away	;	he's	in
-	的	我	—	不	你	知道	我	?	—	M	—	—	我的	马	有	跑步	离开	;	他是	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ,

your	field	,
你的	场地	,

是我——你不认识我吗？——M——我的马跑了；它跑到你的田里去了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [help][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

and	I	want	help	to	catch	him	.
和	我	想	帮助	到	抓住	他	.

我希望有人能帮我抓住他。

- [aɪ] ['beləu] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

'	I	bellowed	this	at	the	top	of	my	voice	,
-	我	咆哮	这	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

我扯着嗓子大声喊道：

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] - [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] -

in	the	vain	endeavour	to	drown	the	'	bow	-	wow	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	'
在	这	徒劳	努力	到	溺水	这	-	弓	-	哇	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	-

[ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

of	the	dogs	.
的	这	狗	.

徒劳地试图淹没狗的“汪汪汪汪汪汪汪汪”叫声。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] , - [juː; jʊ][tuː; tə] (['hɪkʌp]) ['bleɪzɪz] (['hɪkʌp]) ; [hɪrz] [æt; ət]

The	answer	I	received	was	,	'	You	to	(	hiccup	)	blazes	(	hiccup	)	;	here's	at
这	回答	我	已收到	曾是	,	-	你	到	(	打嗝	)	火焰	(	打嗝	)	;	这里是	在

[juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['vɪlənz] .

you	again	,	you	villains	.
你	再次	,	你	反派	.

我得到的回答是：“你们这些恶棍，又来了。”

- [ai] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] [æz; əz][maɪ]['kwɒndæm][kaɪnd][həʊst] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['sekənd] ['blʌndəbʌs]

-	I	threw	myself	down	as	my	quondam	kind	host	discharged	a	second	blunderbuss
-	我	扔	我	向下	作为	我的	quondam	种类	主持人	出院	一个	第二	铳

[æt; ət][ˌem 'iː] ;

at	me	;
在	我	;

“我扑倒在地，因为我那位曾经善良的主人向我发射了第二支短管火枪；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɒn][maɪ][legz] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒgz] [ə'naʊnst]

but	was	instantly	on	my	legs	again	,	as	the	roaring	of	the	dogs	announced
但	曾是	即刻	在	我的	腿	再次	,	作为	这	咆哮	的	这	狗	宣布

[ðeə(r)]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] .

their	rapid	approach	.
他们的	迅速的	方法	.

但随着狗的咆哮声宣告它们迅速逼近，我立刻又站了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

They	had	in	some	manner	got	out	of	the	yard	.
他们	有	在	一些	方式	得到	出去	的	这	院子	.

他们不知用什么方法逃出了院子。

[ai][glɑːns, glæns] ['hʌrɪdli] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

I	glanced	hurriedly	round	for	some	place	of	shelter	.
我	瞥了一眼	匆匆	圆形的	为了	一些	地方	的	庇护所	.

我匆忙环顾四周，寻找可以躲避的地方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑː'bjuːtəs] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ai]

A	large	arbutus	tree	was	the	nearest	object	,	and	into	it	I
一个	大的	草莓树	树	曾是	这	最近的	目的	,	和	进入	它	我

['skræmb(ə)ld] ,

scrambled	,
打乱	,

离我最近的物体是一棵高大的红豆杉树，我赶紧爬了上去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][dɒgz] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

just	as	the	dogs	appeared	in	full	career	upon	the	field	.
只是	作为	这	狗	出现	在	满的	职业	之上	这	场地	.

就像狗狗们全力奔跑在赛场上一样。

[ðeɪ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [sprɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm]

They	made	repeated	springs	at	me	,	for	I	was	not	above	eight	feet	from
他们	制成	重复	弹簧	在	我	,	为了	我	曾是	不是	多于	八	脚	从

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他们一次又一次地向我扑来，因为我离地面不到八英尺高。

[bʌt; bət][ai] [kən'traɪvd] , [baɪ] [wel] - [eɪmd] [kɪks] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔːz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ]

but	I	contrived	,	by	well	-	aimed	kicks	in	the	jaws	,	to	keep	them	at	bay
但	我	人为的	,	经过	出色地	-	旨在	踢	在	这	下颚	,	到	保持	他们	在	湾

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

但我设法用精准的踢击击中它们的下巴，暂时阻止了它们的进攻。

[ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	was	thus	pleasantly	engaged	for	about	five	minutes	,
我	曾是	因此	愉快	已订婚的	为了	关于	五	分钟	,

我就这样愉快地消磨了大约五分钟。

[wen] [ə'hɜːrn][ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

when	Ahern	and	four	or	five	men	made	their	appearance	.
什么时候	阿赫恩	和	四	或者	五	男人	制成	他们的	外貌	.

这时，艾亨和四五个男人出现了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'nʌðə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

He	carried	a	blunderbuss	in	his	hand	,	another	tucked	under	his	arm	,
他	携带	一个	铳	在	他的	手	,	其他	塞进去	在下面	他的	手臂	,

他手里拿着一支短管火枪，胳膊下还夹着另一支。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['həʊlstə(r)] ['pistlz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] .

and	a	brace	of	holster	pistols	stuck	in	his	waistband	.
和	一个	支撑	的	枪套	手枪	卡住	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着两把手枪。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['maːstəz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [huː]

His	old	servant	had	the	master's	fowling	-	piece	,	and	the	rest	,	who
他的	老的	仆人	有	这	硕士学位	捕鸟	-	片	,	和	这	休息	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [fɑːm] ['sɜːvənts] , [hæd; həd] ['pɪtʃfɔːk] .

were	farm	servants	,	had	pitchforks	.
是	农场	仆人	,	有	干草叉	.

他的老仆人拿着主人的猎鸟枪，其余的都是农场仆人，他们拿着干草叉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [i'spai] [ðem; ðəm] , [ai] [rɔːd] [aʊt] , - [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði][dɒgz] ,

As	soon	as	I	espied	them	,	I	roared	out	,	'	Call	off	the	dogs	,
作为	很快	作为	我	窥视	他们	,	我	咆哮	出去	,	-	称呼	离开	这	狗	,

我一发现它们，就大声喊道："叫狗停下来！"

[aɪm][em] — — , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['drʌŋkən] ['rɑːskl] . -

I'm	M	—	—	,	you	stupid	drunken	rascal	.	'
我是	M	—	—	,	你	愚蠢的	醉	恶棍	.	-

我是M——，你这个愚蠢的醉鬼。

- [həʊ] ! [həʊ] ! [hiːz] — [hɪk] — [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] . -

'	Ho	!	ho	!	he's	—	hic	—	up	in	the	arbutus	.	'
-	何	!	何	!	他是	—	嗝	—	向上	在	这	草莓树	.	-

"嚯！嚯！他——嗝——爬到红豆杉树上了。"

- [blɜː(r)] - [æn; ən] - ['eɪdʒərz] , [teə(r)] - [æn; ən] - ['tæfi] , [sɜː(r)] , [jʊl] [ʃuːt] [ðə; ði][dɒgz] !

'	Blur	-	an	-	agers	,	tare	-	an	-	taffy	,	sir	,	you'll	shoot	the	dogs	!
-	模糊	-	一个	-	老年人	,	皮重	-	一个	-	太妃糖	,	先生	,	你会	射击	这	狗	!

"模糊不清，太妃糖，先生，你会射杀那些狗的！"

- [sed] [əʊld] ['pædi] , ['nɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lev(ə)ld] ['blʌndəbʌs] .

'	said	old	Paddy	,	knocking	up	the	levelled	blunderbuss	.
-	说	老的	稻田	,	敲门	向上	这	平整	铳	.

"老帕迪一边说着，一边敲响了那把平头火枪。"

- [ɪts] ['mɪstə(r)][em] — — ; [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

'	It's	Mr	M	—	—	;	don't	ye	know	his	voice	?
-	它是	先生	M	—	—	;	不	是的	知道	他的	嗓音	?

"是M先生——；你们不认识他的声音吗？"

[daʊn] , [fɪn] — [daʊn] , ['ɒskə(r)] — [daʊn] [wɪð] [jiː; ji] , - [ænd; ənd] [wɪð] [pə'sweɪsɪv] [wɜːdz] ,

Down	,	Fin	—	down	,	Oscar	—	down	with	ye	,	'	and	with	persuasive	words	,
向下	,	鳍	—	向下	,	奥斯卡	—	向下	和	是的	,	-	和	和	有说服力的	字	,

芬恩，倒下！奥斯卡，倒下！你们都倒下！' 用劝说的言辞，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [pæt] [druː] [ɒf] [ðə; ði][dɒgz] ,

and	still	more	persuasive	blows	of	the	fowling	-	piece	,	Pat	drew	off	the	dogs	,
和	仍然	更多的	有说服力的	打击	的	这	捕鸟	-	片	,	拍	画	离开	这	狗	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	took	them	away	.
和	采取	他们	离开	.

帕特用猎枪又打出几记更有力的击打，把狗引开，带走了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [reɪdʒ] .

I	came	down	in	a	state	of	indescribable	rage	.
我	来了	向下	在	一个	状态	的	无法形容	愤怒	.

我带着难以言喻的愤怒走下来。

['nʌθɪŋ] [veks] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Nothing	vexes	a	man	so	much	as	the	consciousness	of	being	an
没有什么	烦恼	一个	男人	所以	很多	作为	这	意识	的	存在	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mɜːθ] [ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl] .

object	of	mirth	or	ridicule	.
目的	的	欢笑	或者	嘲笑	.

没有什么比意识到自己成为嘲笑或讥讽的对象更让人恼火的了。

['hævɪŋ] [pɔːzd] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ə'bjuːs][ɒn][ə'hɜːrn] .

Having	paused	awhile	for	words	,	I	poured	forth	a	torrent	of	abuse	on	Ahern	.
拥有	暂停	一会儿	为了	字	,	我	倾倒	前进	一个	激流	的	虐待	在	阿赫恩	.

我停顿了一会儿，斟酌用词，然后对着艾亨破口大骂。

[hiː; hi] ['hɪkəpt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	hiccupped	once	or	twice	,	looked	with	the	most	stupid	astonishment	at	me	,
他	打嗝	一次	或者	两次	,	看起来	和	这	最多	愚蠢的	惊讶	在	我	,

他打了一两个嗝，用一种极其惊讶的眼神看着我，

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , - [dæmd] [ˌem 'iː]

and	,	when	I	paused	for	breath	,	'	damned	me
和	,	什么时候	我	暂停	为了	气息	,	-	该死的	我

当我停下来喘口气时，我咒骂道："该死的我！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ; ['fɜːstli] ,

but	it	would	have	been	due	to	me	to	be	shot	;	firstly	,
但	它	会	有	到过	到期的	到	我	到	是	射击	;	首先	,

但被枪杀本该是我咎由自取；首先，

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; ['sekəndli]

for	leaving	a	Christian	habitation	at	the	dead	hour	of	the	night	;	secondly
为了	离开	一个	基督教	居住地	在	这	死的	小时	的	这	夜晚	;	第二

,

,

,

其次，在深夜离开基督徒的住所是错误的；其次，

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [rəʊd] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,

for	going	at	that	hour	by	a	haunted	road	;	and	,	thirdly	,
为了	去	在	那	小时	经过	一个	闹鬼的	路	;	和	,	第三	,

第三，因为在那个时间走一条闹鬼的道路；第三，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	attempting	to	get	in	at	a	back	window	of	his	house	,
为了	尝试	到	得到	在	在	一个	后退	窗户	的	他的	房子	,

因为试图从他家后窗闯入，

[wen] [aɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] ,

when	I	well	knew	that	I	had	only	to	raise	the	latch	,
什么时候	我	出色地	知道	那	我	有	仅有的	到	增加	这	闩锁	,

明明我知道我只需要抬起门闩，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] . -

and	walk	in	at	the	front	door	.	'
和	走	在	在	这	正面	门	.	-

从前门进去。

- [haʊ] [ðə; ðɪ] [diː] — — [kʊd; kəd] [aɪ] [get] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɒgz] ? - [sed] [aɪ] .

'	How	the	d	—	—	could	I	get	past	your	infernal	dogs	?	'	said	I	.
-	如何	这	d	—	—	可以	我	得到	过去的	你的	地狱	狗	?	-	说	我	.

"我该怎么才能绕过你们这些该死的狗呢？"我说道。

- [gʊd] [dɒgz] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [frendz] [frɒm; frəm] [fəʊz] , - [hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] ;

'	Good	dogs	always	know	friends	from	foes	,	'	he	replied	;
-	好的	狗	总是	知道	朋友们	从	敌人	,	-	他	回复	;

"好狗总能分辨敌友，"他回答说；

- [bʌt; bət] — [hɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [hɑː] !

'	but	—	hic	—	it	was	just	one	of	your	tricks	—	you	wanted	to	frighten	me	,	and	—	ha	!
-	但	—	嗝	—	它	曾是	只是	一	的	你的	技巧	—	你	通缉	到	吓唬	我	,	和	—	哈	!

"但是——嗝——这只是你的诡计之一——你想吓唬我，而且——哈！"

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] ! — [juː; jʊ] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [kjʊə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! — [hɪk] .

ha	!	—	you	got	frightened	yourself	,	and	the	devil's	cure	to	you	!	—	hic	.
哈	!	—	你	得到	害怕	你自己	,	和	这	魔鬼的	治愈	到	你	!	—	嗝	.

哈！——你自己也被吓到了，这是魔鬼给你的解药！——嗝。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , [wen] [hiː; hɪ] [stɒpt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

'	I	was	beginning	again	,	when	he	stopped	me	by	saying	,
-	我	曾是	开始	再次	,	什么时候	他	停止	我	经过	说	,

我正要重新开始，他却打断我说：

- [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['mætəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n] ;

'	that	if	I	thought	he	had	taken	any	advantage	of	me	,	matters	could	be	made	even	;
-	那	如果	我	想法	他	有	已采取	任何	优势	的	我	,	事情	可以	是	制成	甚至	;

"如果我认为他占了我便宜，那么事情就可以扯平；

- [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] ['həʊlstə(r)] ['pistlz] , ['seɪɪŋ] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['dʌb(ə)l] ['ləʊdɪd] ;

'	and	he	produced	the	holster	pistols	,	saying	'	that	they	were	both	double	loaded	;
-	和	他	生产	这	枪套	手枪	,	说	-	那	他们	是	两个都	双倍的	已加载	;

他掏出枪套里的手枪，说"这两把枪都是双管齐下的"。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɔɪs] .

he	had	charged	them	himself	,	and	I	might	have	my	choice	.
他	有	带电	他们	他自己	,	和	我	可能	有	我的	选择	.

他自己向他们收费的，我或许可以自己选择。

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['meʒəd] ; [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [nɒt] [tu:; tə]

-	In	a	minute	the	ground	was	measured	;	the	men	were	ordered	not	to
-	在	一个	分钟	这	地面	曾是	测量	;	这	男人	是	订购	不是	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

"一分钟之内，场地就被测量完毕；士兵们被命令不得干预。"

[bʌt; bət][stænd][ə'saɪd] ; [ænd; ənd][ə'hem; ə'həm][hɪm'self] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]

but	stand	aside	;	and	Ahem	himself	asked	me	if	I	was	ready	,	and
但	站立	旁边	;	和	嗯	他自己	问	我	如果	我	曾是	准备好	,	和

[ɪ'mi:diətli] [sed] - ['faɪə(r)] !

immediately	said	'	fire	!
立即地	说	-	火	!

但请让开；阿赫姆亲自问我是否准备好了，并立即说"开火！"

- [wel] [maɪt] [hi:; hi] [seɪ] - [ðə; ði] ['pɪstlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:dʒd] ; - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trebli]

-	Well	might	he	say	'	the	pistols	were	double	charged	;	'	they	were	trebly
-	出色地	可能	他	说	-	这	手枪	是	双倍的	带电	;	-	他们	是	三重奏

[tʃɑ:dʒd] — ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] .

charged	—	loaded	to	the	muzzles	.
带电	—	已加载	到	这	口套	.

他可能会说"手枪装了双倍子弹；"或者"装了三倍子弹——子弹装满了枪口"。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sefə] [tu:; tə][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ðæn; ðən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

In	fact	,	it	was	safer	to	stand	before	than	behind	them	.
在	事实	,	它	曾是	更安全	到	站立	前	比	在后面	他们	.

事实上，站在他们前面比站在他们后面更安全。

[aɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

I	was	stunned	by	the	report	,	and	remained	standing	,
我	曾是	目瞪口呆	经过	这	报告	,	和	剩余	常设	,

这份报告让我震惊不已，我呆立在那里。

[ʌn'tɪl] [raʊzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] - [wɒz; wəz][aɪ] [ʃɒt] ?

until	roused	by	one	of	the	men	asking	me	'	was	I	shot	?
直到	唤醒	经过	一	的	这	男人	问	我	-	曾是	我	射击	?

直到其中一个男人问我"我中枪了吗？"才把我惊醒。

- ['ædɪŋ] , [ðæt] - [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] - .

-	adding	,	that	'	I	had	killed	the	masther	.
-	添加	,	那	-	我	有	被杀	这	-	.

并补充说："我杀了主人。"

- [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

'	In	an	instant	the	whole	impropriety	of	my	conduct	flashed	before	me	,
-	在	一个	立即的	这	所有的	不当行为	的	我的	执行	闪光灯	前	我	,

"刹那间，我所有不当行为都清晰地呈现在我眼前。"

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [frend] , [hu:] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

and	I	ran	to	my	poor	unfortunate	friend	,	who	lay	motionless	.
和	我	跑	到	我的	贫穷的	不幸	朋友	,	WHO	躺	静止不动	.

我跑到我那可怜的、不幸的朋友身边，他一动不动地躺在那里。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	knelt	down	by	his	side	,
我	跪下	向下	经过	他的	边	,

我跪在他身边，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['penətreɪtɪd]
and 和 | **never** 绝不 | **shall** 将 | **I** 我 | **forget** 忘记 | **the** 这 | **piercing** 冲孔 | **anguish** 痛苦 | **that** 那 | **at** 在 | **that** 那 | **moment** 片刻 | **penetrated** 渗透
[maɪ][səʊl] .
my 我的 | **soul** 灵魂 | **.** .

我永远不会忘记那一刻刺痛我灵魂的剧痛。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z] — [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] — [hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] — ['evri] [gʊd]
All 全部 | **his** 他的 | **virtues** 美德 | **—** — | **his** 他的 | **amiable** 可亲 | **qualities** 品质 | **—** — | **his** 他的 | **kind** 种类 | **-** - | **heartedness** 真心 | **—** — | **every** 每一个 | **good** 好的
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
action 行动 | **of** 的 | **his** 他的 | **life** 生活 | **with** 和 | **which** 哪个 | **I** 我 | **was** 曾是 | **acquainted** 熟人 | **,** ,

他所有的美德——他友善的品质——他的善良——他一生中我所了解的每一件善事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] , [ə'pɪəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd]
and 和 | **they** 他们 | **were** 是 | **numerous** 很多的 | **,** , | **appeared** 出现 | **in** 在 | **order** 命令 | **before** 前 | **my** 我的 | **mental** 精神的 | **vision** 想象 | **;** ; | **and** 和
[ðen] ['kɒnʃəns] ,
then 然后 | **conscience** 良心 | **,** ,

它们数量众多，按顺序出现在我的脑海中；然后是良心，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **13** - | **]**]

[第13页]

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] , [nɒt][ðə; ði] ['gɔ:rgənz] , [bʌt; bət][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frɛndz]
shaking 摇晃 | **the** 这 | **ægis** 艾吉斯 | **,** , | **on** 在 | **which** 哪个 | **appeared** 出现 | **,** , | **not** 不是 | **the** 这 | **Gorgon's** 戈耳工的 | **,** , | **but** 但 | **my** 我的 | **poor** 贫穷的 | **friend's** 朋友们
['blækənd] ['kaʊntənəns] ,
blackened 变黑 | **countenance** 面容 | **,** ,

摇晃着埃吉斯神剑，剑上显现的不是戈耳工的面容，而是我可怜的朋友黝黑的脸庞。

[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] , - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ? - [frəʊz] [ʌp][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] ,
before 前 | **me** 我 | **,** , | **and** 和 | **asking** 问 | **,** , | **'** - | **Why** 为什么 | **did** 做过 | **you** 你 | **do** 做 | **this** 这 | **?** ? | **'** - | **froze** 冻住了 | **up** 向上 | **my** 我的 | **faculties** 学院 | **,** ,

在我面前，他问："你为什么要这样做？"这句话让我大脑一片空白。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [maɪ] ['aʊtwəd] ['si:mɪŋ] ['ɪntu:] [stəʊn] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and 和 | **converted** 转换 | **my** 我的 | **outward** 向外 | **seeming** 似乎 | **into** 进入 | **stone** 石头 | **;** ; | **but** 但 | **within** 之内 | **,** , | **there** 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个
['fɔ:teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
foretaste 预尝 | **of** 的 | **the** 这 | **eternal** 永恒 | **torments** 折磨 | **.** .

并将我的外表变成了石头；但在内心深处，却预感到了永恒的折磨。

[ɪn'vɒləntrəli] [ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ['stɑ:tɪd] [ˌem 'i:] ,
Involuntarily 不由自主 | **I** 我 | **called** 称为 | **upon** 之上 | **his** 他的 | **name** 姓名 | **;** ; | **the** 这 | **sound** 声音 | **of** 的 | **my** 我的 | **own** 自己的 | **voice** 嗓音 | **started** 开始 | **me** 我 | **,** ,

我不由自主地呼唤了他的名字；自己的声音让我吓了一跳。

[ə'raʊzɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ki:nə(r)] ['æŋgwɪʃ] ;
arousing 唤起 | **me** 我 | **to** 到 | **a** 一个 | **sense** 感觉 | **of** 的 | **keener** 更敏锐 | **anguish** 痛苦 | **;** ;

这让我感到更加强烈的痛苦；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:θ] ['ɪntu:][sʌm; səm]['vaɪələnt] [ɪk'strævəgəns] ,

and	I	was	about	to	break	forth	into	some	violent	extravagance	,
和	我	曾是	关于	到	休息	前进	进入	一些	暴力	奢侈	,

我当时几乎就要爆发出某种狂暴的冲动，

[wen] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [frend] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð]

when	my	unfortunate	friend	opened	his	eyes	,	and	,	looking	at	me	with
什么时候	我的	不幸	朋友	打开	他的	眼睛	,	和	,	寻找	在	我	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

当我那不幸的朋友睁开眼睛，用友善的眼神看着我时，

[sed] , - [em] — — , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

said	,	'	M	—	—	,	you	did	not	do	it	;
说	,	-	M	—	—	,	你	做过	不是	做	它	;

他说："M——，你没有做这件事；

[maɪ]['pɪst(ə)l] [bɜ:st] [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜ:t] [ˌem 'i:] — [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [aɪm]['səʊbə(r)]

my	pistol	burst	and	has	hurt	me	—	take	me	into	the	house	—	I'm	sober
我的	手枪	爆裂	和	有	伤害	我	—	拿	我	进入	这	房子	—	我是	清醒

[ɪ'nʌf] [naʊ] .

enough	now	.
足够的	现在	.

我的手枪走火了，伤到了我——带我进屋——我现在已经清醒了。

- [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l]['bærəl]

'	Upon	examination	it	was	discovered	that	a	piece	of	the	pistol	barrel
-	之上	考试	它	曾是	发现	那	一个	片	的	这	手枪	桶

[hæd; həd][hɪt][hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

had	hit	him	above	the	forehead	,
有	打	他	多于	这	前额	,

经检查发现，手枪枪管碎片击中了他的前额上方。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:θ] [θru:] [hɪz; ɪz][skælp] ; [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

cutting	a	path	through	his	scalp	;	one	of	his	fingers	was	broken	,
切割	一个	小路	通过	他的	头皮	;	一	的	他的	手指	曾是	破碎的	,

他头皮上被划开一道口子；他的一根手指断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑ:m][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [kən'tju:z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

and	his	hand	and	arm	were	severely	contused	,	but	he	seemed	to
和	他的	手	和	手臂	是	严重	挫伤	,	但	他	似乎	到

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

think	nothing	of	it	,
思考	没有什么	的	它	,

他的手和胳膊严重挫伤，但他似乎并不在意。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['bɪdi] - , [ə; eɪ]

but	desired	one	of	the	men	to	go	for	old	Biddy	Hoolaghan	,	a
但	想要的	一	的	这	男人	到	去	为了	老的	比迪	-	,	一个

['selɪbreɪtɪd] ['dɒktrɪs] ,

celebrated	doctress	,
著名	女医生	,

但他希望其中一个男人去追求老比迪·胡拉汉，一位著名的女医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] ['reɪnbəʊ] .

and	the	rest	of	them	to	catch	Rainbow	.
和	这	休息	的	他们	到	抓住	彩虹	.

其余的人则去追捕彩虹。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]

I	refused	to	leave	him	in	his	then	present	condition	,	of	which	I	was	the
我	拒绝	到	离开	他	在	他的	然后	展示	状况	,	的	哪个	我	曾是	这

[ʌn'lʌki] [kɔːz] ,

unlucky	cause	,
倒霉	原因	,

我无法接受他当时的处境，而我不幸地成为了造成他这种处境的罪魁祸首。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stɒpɪŋ] .

but	he	would	not	hear	of	my	stopping	.
但	他	会	不是	听到	的	我的	停止	.

但他根本不听我的劝阻。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['kænɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

'	No	,	no	,	'	said	he	,	'	your	business	cannot	be	neglected	;	and	as	to
-	不	,	不	,	-	说	他	,	-	你的	商业	不能	是	被忽视的	;	和	作为	到

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

"不，不，"他说，"你的生意不能疏忽；至于过错，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][beə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] .

we	may	divide	the	matter	between	us	,	and	bear	each	his	own	share	.
我们	可能	划分	这	事情	之间	我们	,	和	熊	每个	他的	自己的	分享	.

我们可以平分此事，各承担自己应尽的份额。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ruːl] ,

If	I	did	not	make	the	ridiculous	rule	,
如果	我	做过	不是	制作	这	荒谬的	规则	,

如果我没有制定这条荒谬的规定，

[ðæt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [wʌns]['əʊpənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] ,

that	a	bottle	of	whisky	once	opened	should	be	finished	at	once	,
那	一个	瓶子	的	威士忌酒	一次	打开	应该	是	完成的	在	一次	,

威士忌一旦开瓶就应该立即喝完。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət]

I	would	not	have	drunk	after	you	left	me	,	but	have	gone	to	bed	at
我	会	不是	有	醉	后	你	左边	我	,	但	有	已消失	到	床	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

你离开后，我不会喝酒，而是会立刻上床睡觉；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .

in	which	case	I'd	have	known	your	voice	,	and	all	would	have	been	right	.
在	哪个	案件	ID	有	已知	你的	嗓音	,	和	全部	会	有	到过	正确的	.

那样的话，我就能认出你的声音，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['leɪzi][æz; əz][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [raɪd]

And	if	you	were	not	so	lazy	as	to	object	to	a	morning	ride
和	如果	你	是	不是	所以	懒惰的	作为	到	目的	到	一个	早晨	骑

([wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl]) ,

(	which	you	must	take	after	all	)	,
(	哪个	你	必须	拿	后	全部	)	,

如果你不懒到拒绝早上骑车（毕竟你必须骑车），

[jʊd] [hæv; həv] [steɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

you'd	have	staid	where	you	were	,	and	saved	all	the	mischief	.
你会	有	稳重	在哪里	你	是	,	和	已保存	全部	这	恶作剧	.

你本可以待在原地，避免所有麻烦。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
But , **at** **all** **events** ,
但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[rɪ'membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ðæt] - [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [ɪz]['ɒf(ə)n]
remember **for** **the** **rest** **of** **your** **days** **that** **'** **the** **longest** **way** **round** **is** **often**
记住 为了 这 休息 的 你的 天 那 - 这 最长 方式 圆形的 是 经常
[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [həʊm] .
the **shortest** **way** **home** .
这 最短 方式 家 .

记住，在你余生中，“绕远路往往是回家的最短路线”。

- ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
' **Rainbow** **was** **caught** **at** **length** .
- 彩虹 曾是 捕捉 在 长度 .

“彩虹最终被抓住了。”

[ə'hɜːrn] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,
Ahern **lent** **me** **a** **bridle** , **and** **at** **four** **o'clock** **I** **faced** **the** **road** **again** ,
阿赫恩 借出的 我 一个 辔 , 和 在 四 点钟 我 面对 这 路 再次 ,

阿赫恩借给我一副马笼头，四点钟我又踏上了征程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [klɔɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [æt; ət][faɪv] , ['θʌrəli] [səʊkt]
and **arrived** **at** **Cloyne** , **without** **further** **adventure** , **at** **five** , **thoroughly** **soaked**
和 到达的 在 克洛伊恩 , 没有 更远 冒险 , 在 五 , 彻底 浸泡过
[wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,
with **the** **rain** ,
和 这 雨 ,

五点钟，他们抵达了克洛恩，一路上没有遇到其他冒险，全身都被雨淋透了。

[wɪtʃ] [kə'menst] ['hevɪli] [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ]['sekənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]
which **commenced** **heavily** **soon** **after** **my** **second** **departure** , **and** **for** **which** **I**
哪个 开始 重度 很快 后 我的 第二 离开 , 和 为了 哪个 我
[wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ,
was **thankful** ,
曾是 感恩 ,

在我第二次离开后不久，这种情况就急剧恶化，对此我感到庆幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] [klenzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [mʌd] ,
as **it** **partially** **cleansed** **me** **from** **the** **ditch** **mud** ,
作为 它 部分 已清洗 我 从 这 沟 泥 ,

它部分洗去了我身上的沟渠泥浆。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔɪld] [steɪt] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ]
and **accounted** **for** **my** **dripping** **and** **soiled** **state** **when** **I** **made** **my**
和 已记录 为了 我的 滴落 和 脏的 状态 什么时候 我 制成 我的
[ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɜːl] ,
appearance **before** **the** **earl** ,
外貌 前 这 伯爵 ,

这解释了我觐见伯爵时浑身湿透、脏兮兮的样子。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] , [æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv] .
which **I** **was** **obliged** **to** **do** , **without** **changing** **my** **dress** , **at** **half** **past** **five** .
哪个 我 曾是 有义务 到 做 , 没有 变化 我的 裙子 , 在 一半 过去的 五 .

我不得不在五点半之前完成这件事，而且不能换衣服。

” [neɪzi] .
” **Naisi** .
” 奈西 .

“奈西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [oʊ'dɑ:nəl] , [prɪns] [ɒv; əv] [tɪr'kɑ:nəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
CHARACTER OF O'DONNELL , PRINCE OF TYRCONNELL IN THE SIXTEENTH CENTURY .
特点 的 奥唐奈 , 王子 的 泰尔康奈尔 在 这 第十六 世纪 .

十六世纪蒂尔康奈尔亲王奥唐奈尔的性格。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
(From the MS .
(从 这 多发性硬化症 .

（摘自手稿）

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)]['oʊ'dɑ:nəvən] .)
Annals of the Four Masters , translated by Mr O'Donovan .)
志 的 这 四 大师 , 翻译 经过 先生 奥多诺万 .)

《四大师编年史》（奥多诺万先生译）。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1537 .
一个 . D . - .

公元1537年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][daɪd] [oʊ'dɑ:nəl] ([hju:] , [sʌn][ɒv; əv] [hju:] [rəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][sʌn][ɒv; əv]['naɪəl]
In this year died O'Donnell (Hugh , son of Hugh Roe , who was son of Niall
在 这 年 死亡 奥唐奈 (休 , 儿子 的 休 鱼子 , WHO 曾是 儿子 的 尼尔
[gɑ:rv] ,
Garve ,
加维 ,

这一年，奥唐奈尔（休·奥唐奈尔，休·罗伊之子，休·罗伊之子，尼尔·加夫之子）去世了。

[hu:] [wɒz; wəz][sʌn][ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn]) , [lɔ:d] [ɒv; əv] [tɪr'kɑ:nəl] , [ˌɪnɪ'ʃoʊən] , [kɪnəl]
who was son of Torlogh of the Wine) , Lord of Tyrconnell , Inishowen , Kinel
WHO 曾是 儿子 的 - 的 这 葡萄酒) , 主 的 泰尔康奈尔 , 伊尼肖恩 , 基内尔
- [mu:n] ,
- Moen ,
- 摩恩 ,

他是葡萄酒之主托洛格之子），泰尔康奈尔、伊尼肖恩、基内尔莫恩的领主

[[ə; eɪ]] [fə'mænə] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['kɒnɔ:t] ;
[A] Fermanagh , and Lower Connaught ;
[一个] 弗马纳郡 , 和 降低 康诺特 ;

[A] 弗马纳郡和下康诺特郡；

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [rents][ænd; ənd][t'rɪbju:ts][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]
a man to whom rents and tributes had been paid by the people of
一个 男人 到 谁 租金 和 致敬 有 到过 有薪酬的 经过 这 人们 的
['ʌðə(r)] ['teritəriz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
other territories over which he had acquired dominion and jurisdiction ,
其他 领土 超过 哪个 他 有 获得 统治权 和 管辖权 ,

一个统治着其他领土并对其拥有管辖权的人，其他领土上的人民都向他缴纳租金和贡品。

[sʌtʃ] [æz; əz] - , - - - , [klæn] - ['kɑ:nweɪ] , [kɒ'steləʊ] , ['gælən] , - ,
such as Moylorg , Machaire - Chonnacht , Clann - Conway , Costello , Gallen , Tirawly ,
这样的 作为 - , - - - , 克兰 - 康威 , 科斯特洛 , 加伦 , - ,
[ænd; ənd] - - - , [tu:; tə][ðə; ði][west] ,
and Conmaicne - Cuile , to the west ,
和 - - - , 到 这 西方 ,

例如西边的 Moylorg、Machaire-Chonnacht、Clann-Conway、Costello、Gallen、Tirawly 和 Conmaicne-Cuile，

[ænd; ənd] - - [ˌjuː 'aɪ] - - ([ðə; ði] ['pætrɪməni] [ɒv; əv] [oʊ'keɪn]) , [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd]

and	Oireacht	-	ui	-	Chathain	(	the	patrimony	of	O'Kane	)	,	the	Route	,	and
和	-	-	用户界面	-	-	(	这	遗产	的	奥凯恩	)	,	这	路线	,	和

- , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

Clannaboy	,	to	the	east	;
-	,	到	这	东方	;

以及东边的 Oireacht-ui-Chathain（奥凯恩的遗产）、Route 和 Clannaboy;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] ['terətri] [ðæt] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm]

for	of	all	these	there	was	not	one	territory	that	had	not	given	him
为了	的	全部	这些	那里	曾是	不是	一	领土	那	有	不是	给定	他

[pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

pledges	for	the	payment	of	his	tribute	of	protection	.
承诺	为了	这	支付	的	他的	贡	的	保护	.

因为所有这些地区中，没有一个没有向他承诺支付保护费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði][fɔː(r)] [lɔːdz] [huː] [ruːld] ['taɪron] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	this	man	who	had	compelled	the	four	lords	who	ruled	Tyrone	in	his
它	曾是	这	男人	WHO	有	被迫	这	四	领主们	WHO	裁决	泰隆	在	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

正是这个人迫使在他有生之年统治泰隆的四位领主屈服。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [njuː] ['tʃɑːtəz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'ʃoʊən] , [kɪnəl] - [muːn] , [ænd; ənd] [fə'mænə] ,

to	give	him	new	charters	of	Inishowen	,	Kinel	-	Moen	,	and	Fermanagh	,
到	给	他	新的	包机	的	伊尼肖恩	,	基内尔	-	摩恩	,	和	弗马纳郡	,

授予他伊尼肖恩、基内尔莫恩和弗马纳的新特许状，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃɑːtəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

by	way	of	confirmations	of	the	ancient	charters	which	his	ancestors
经过	方式	的	确认	的	这	古老的	包机	哪个	他的	祖先

[hæd; həd][held][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðiːz] ['kʌntriz] ;

had	held	in	proof	of	their	right	to	govern	these	countries	;
有	握住	在	证明	的	他们的	正确的	到	治理	这些	国家	;

通过确认其祖先持有的古代宪章，证明他们有权统治这些国家;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['piːsəbli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]

and	this	he	had	done	,	in	order	that	he	might	peaceably	enjoy	jurisdiction
和	这	他	有	完毕	,	在	命令	那	他	可能	和平地	享受	管辖权

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他这样做是为了能够和平地对他们行使管辖权。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

and	have	authority	to	summon	their	forces	into	the	field	when	he	wanted
和	有	权威	到	召唤	他们的	力量	进入	这	场地	什么时候	他	通缉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并有权在需要时将部队调往战场。

['naɪðə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

Neither	in	all	this	is	there	anything	to	be	wondered	at	,
两者都不	在	全部	这	是	那里	任何事物	到	是	想知道	在	,

这一切也没有什么值得惊奇的。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['vɪktəri] [biːn] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] — ['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi]

for	never	had	victory	been	seen	with	his	enemies	—	never	had	he
为了	绝不	有	胜利	到过	已见	和	他的	敌人	—	绝不	有	他

[rɪ'triːtɪd] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm]['eni] ['ɑːmi] ,

retreated	one	foot	from	any	army	,
撤退	一	脚	从	任何	军队	,

因为他从未在与敌人的交战中取得过胜利——他从未向任何军队退缩过一步。

['weðə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)] ['njuːmərəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ə'bɒliʃə] [ɒv; əv]

whether	small	or	numerous	;	he	had	been	distinguished	as	an	abolisher	of
无论	小的	或者	很多的	;	他	有	到过	杰出的	作为	一个	废除者	的

['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] ,

evil	customs	,
邪恶的	海关	,

无论人数多少，他都因废除恶习而闻名。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'streɪnə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['bænɪʃər] [ɒv; əv]

and	a	restrainer	of	evil	deeds	,	a	destroyer	and	banisher	of
和	一个	约束器	的	邪恶的	契约	,	一个	驱逐舰	和	驱逐者	的

['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['plʌndərə] ,

rebels	and	plunderers	,
叛军	和	掠夺者	,

祂是邪恶行为的遏制者，是叛乱者和掠夺者的毁灭者和驱逐者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪn'fɔːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst]

and	a	rigid	enforcer	of	the	Irish	laws	and	ordinances	after	the	strictest
和	一个	死板的	执法者	的	这	爱尔兰	法律	和	法令	后	这	最严格的

[ænd; ənd][məʊst] ['ʌpraɪt] ['mænə(r)] ;

and	most	upright	manner	;
和	最多	直立	方式	;

并以最严格、最公正的方式，毫不含糊地执行爱尔兰的法律和法令；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [reɪn] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)nz][hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] ,

he	was	a	man	in	whose	reign	the	seasons	had	been	favourable	,
他	曾是	一个	男人	在	谁	在位	这	季节	有	到过	有利	,

他统治时期，时运亨通。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd][lænd][hæd; həd] [biːn] [prə'fjuːsli] [prə'dʌktɪv] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]

so	that	both	sea	and	land	had	been	profusely	productive	while	he	continued	on
所以	那	两个都	海	和	土地	有	到过	大量地	生产力	尽管	他	持续	在

[ðə; ðɪ] [θrəʊn] ;

the	throne	;
这	王座	;

因此，在他统治期间，海洋和陆地都物产丰饶；

[[biː]] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

[	B	]	a	man	who	had	established	every	person	in	his	country	in	his	rightful
[	B	]	一个	男人	WHO	有	已确立的	每一个	人	在	他的	国家	在	他的	正当的

[hə'redɪt(ə)ri] [pə'zeʃənz] ,

hereditary	possessions	,
遗传	财产	,

[B] 一个让其国家中的每个人都获得其合法继承财产的人，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [beə(r)]['enməti][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;

to	the	end	that	no	one	of	them	might	bear	enmity	to	another	;
到	这	结尾	那	不	一	的	他们	可能	熊	敌意	到	其他	;

目的是为了使他们彼此之间不怀仇恨；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

a	man	who	had	not	suffered	the	power	of	the	English	to	come	into	his
一个	男人	WHO	有	不是	遭受	这	力量	的	这	英语	到	来	进入	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一个从未遭受过英国人入侵其国家的人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	had	formed	a	league	of	peace	and	amity	with	the	King	of
为了	他	有	形成	一个	联盟	的	和平	和	和睦	和	这	国王	的

['ɪŋglənd] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] ['eni]

England	so	soon	as	he	saw	that	the	Irish	would	not	yield	the	superiority	to	any
英格兰	所以	很快	作为	他	锯	那	这	爱尔兰	会	不是	屈服	这	优势	到	任何

[wʌn] [tʃiːf] [ɔː(r)] [lɔːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

one	chief	or	lord	among	themselves	,
一	首席	或者	主	之中	他们自己	,

因为他一看到爱尔兰人不会将统治权拱手让给任何一个酋长或领主，就立即与英格兰国王缔结了和平友好联盟。

[bʌt; bət] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['fɪəsli] [kən'tend] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

but	that	friends	and	blood	relations	fiercely	contended	against	one	another	;
但	那	朋友们	和	血	关系	激烈地	有争议	反对	一	其他	;

但朋友和血亲之间却激烈争斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [hɑːm] [ɔː(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]

and	a	man	who	had	carefully	protected	from	harm	or	violation	the
和	一个	男人	WHO	有	小心	受保护	从	伤害	或者	违反	这

['tɜrmən] - [lændz] ([ɔː(r)]['sæŋktʃuːˌeriːz]) [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪəz] ,

Termon	-	lands	(	or	sanctuaries	)	belonging	to	the	friars	,
特蒙	-	土地	(	或者	保护区	)	属于	到	这	修士们	,

还有一位曾精心保护属于修士们的特蒙土地（或圣地）免受伤害或侵犯的人，

['tʃɜːtʃmən] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] .

churchmen	,	poets	,	and	ollaves	.
教会人士	,	诗人	,	和	奥拉维斯	.

教士、诗人、以及奥拉夫人。

[ðɪs] [oʊ'dɑːnəl] ([hjuː] , [sʌn][ɒv; əv] [hjuː] [rəʊ]) [daɪd][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

This	O'Donnell	(	Hugh	,	son	of	Hugh	Roe	)	died	on	the	5th	of	July	,
这	奥唐奈	(	休	,	儿子	的	休	鱼子	)	死亡	在	这	5th	的	七月	,

这位奥唐奈尔（休·罗伊之子休）于7月5日去世。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] - , ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [ˌdʌnɪ'gɔːl] ,

in	the	year	of	salvation	1537	,	being	Wednesday	,	in	the	monastery	of	Donegall	,
在	这	年	的	救恩	-	,	存在	周三	,	在	这	修道院	的	多尼戈尔	,

救世之年1537年，星期三，在多尼戈尔修道院，

['hævɪŋ] [fɜːst]['teɪkən][ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs] , ['hævɪŋ] [bi'weil] [hɪz; ɪz][kraɪmz]

having	first	taken	upon	him	the	habit	of	St	Francis	,	having	bewailed	his	crimes
拥有	第一的	已采取	之上	他	这	习惯	的	英石	弗朗西斯	,	拥有	哀叹	他的	犯罪

[ænd; ənd] [i'nikwəti] ,

and	iniquities	,
和	罪恶	,

他先是披上了圣方济各的服饰，然后痛悔自己的罪行和罪孽，

[ænd; ənd] [dʌn] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

and	done	penance	for	his	sins	and	transgressions	.
和	完毕	忏悔	为了	他的	罪孽	和	过错	.

并为自己的罪孽和过犯忏悔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sə'lemnəti]
He 他 **was** 曾是 **buried** 埋葬 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **monastery** 修道院 **,** , **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **honour** 荣誉 **and** 和 **solemnity** 严肃
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][djuː] ;
which 哪个 **were** 是 **his** 他的 **due** 到期的 **;** ;

他被安葬在同一座修道院，享有他应得的所有荣誉和庄严待遇；

[ænd; ənd]['mægnəs] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
and 和 **Magnus** 马格努斯 **O'Donnell** 奥唐奈 **was** 曾是 **nominated** 提名 **to** 到 **succeed** 成功 **him** 他 **in** 在 **his** 他的 **place** 地方 **by** 经过 **the** 这
[sək'sesər] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['kɑləmkɪl]
successors 继承人 **of** 的 **St** 英石 **Columbkille** 科伦巴基尔

圣科伦巴的继任者们提名马格努斯·奥唐奈尔接替他的位置。

[[vɪz] .
[viz .
[即 .

[即

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] , ['ræfoʊ] , [ænd; ənd] ['deri]] ,
the 这 **Abbots** 修道院长 **of** 的 **Kilmacrenan** 基尔马克雷南 **,** , **Raphoe** 拉福 **,** , **and** 和 **Derry** 德里 **] ,**] ,

基尔马克雷南、拉福和德里的修道院院长

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv] [tɪr'kɑːnəl] , [bəuθ] [leɪ]
with 和 **the** 这 **permission** 允许 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **advice** 建议 **of** 的 **the** 这 **nobles** 贵族 **of** 的 **Tyrconnell** 泰尔康奈尔 **,** , **both** 两个都 **lay**
[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
and 和 **ecclesiastical** 教会的 **.** .

经泰尔康奈尔贵族（包括世俗贵族和教会贵族）的许可和建议。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[naʊ] [ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv] ['ræfoʊ] .
Now 现在 **the** 这 **barony** 男爵领 **of** 的 **Raphoe** 拉福 **.** .

现在是拉福男爵领地。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['kɔːrmæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - , [telz] [hɪm] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] ['wɜːði]
Cormac 科马克 **,** , **in** 在 **his** 他的 **instructions** 指示 **to** 到 **his** 他的 **son** 儿子 **Carbry** - **,** , **tells** 讲述 **him** 他 **that** 那 **"** " **when** 什么时候 **a** 一个 **worthy** 值得
[prɪns] [reɪn] ,
prince 王子 **reigns** 统治 **,** ,

科马克在给儿子卡布里的指示中告诉他："当一位贤能的君主统治时，

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [sendz] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)nz] .
the 这 **great** 伟大的 **God** 上帝 **sends** 发送 **favourable** 有利 **seasons** 季节 **.** .

伟大的上帝会赐予顺境。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] ,

"	It	is	worthy	of	remark	that	,	among	the	oriental	nations	,
"	它	是	值得	的	评论	那	,	之中	这	东方	国家	,

值得注意的是，在东方国家中，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

the	same	notion	prevails	to	the	present	day	;
这	相同的	概念	占上风	到	这	展示	天	;

这种观念一直延续至今；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['friːkwəntli] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] ['feɪvərəb(ə)l]

and	the	poets	of	the	East	frequently	express	their	anticipations	of	favourable
和	这	诗人	的	这	东方	频繁地	表达	他们的	预期	的	有利

['weðə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['hɑːvist] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mɒnək] [tuː; tə]

weather	and	abundant	harvests	upon	the	accession	of	a	peaceable	monarch	to
天气	和	丰富	收获	之上	这	加入	的	一个	和平的	君主	到

[ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

东方诗人经常在一位爱好和平的君主登基后，表达他们对风调雨顺、五谷丰登的期盼。

[ðə; ðɪ] [hɑːp] .

THE	HARP	.
这	竖琴	.

竖琴。

[ðə; ðɪ] [hɑːp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ,

The	harp	was	the	favourite	musical	instrument	,	not	only	of	the	Irish	,
这	竖琴	曾是	这	最喜欢的	音乐	乐器	,	不是	仅有的	的	这	爱尔兰	,

竖琴不仅是爱尔兰人最喜欢的乐器，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brɪt(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

but	of	the	Britons	and	other	northern	nations	,	during	the	middle	ages	,
但	的	这	英国人	和	其他	北方	国家	,	期间	这	中间	年龄	,

但对于中世纪的英国人和其他北方国家而言，

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔːz] ,

as	is	evident	from	their	laws	,
作为	是	明显	从	他们的	法律	,

从他们的法律中可以明显看出，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n]

and	from	every	passage	in	their	history	in	which	there	is	the	least	allusion
和	从	每一个	通道	在	他们的	历史	在	哪个	那里	是	这	至少	典故

[tuː; tə]['mjuːzɪk] .

to	music	.
到	音乐	.

以及他们历史中所有哪怕最轻微地提及音乐的篇章。

[baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

By	the	laws	of	Wales	,
经过	这	法律	的	威尔士	,

根据威尔士法律，

[ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

the	possession	of	a	harp	was	one	of	the	three	things	that	were
这	拥有	的	一个	竖琴	曾是	一	的	这	三	事物	那	是

['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

necessary	to	constitute	a	gentleman	,
必要的	到	构成	一个	绅士	,

拥有一把竖琴是成为绅士的三大必备条件之一。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['friːmən] ; [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

that	is	,	a	freeman	;	and	no	person	could	pretend	to	that	title	,
那	是	,	一个	弗里曼	;	和	不	人	可以	假装	到	那	标题	,

也就是说，他是自由人；任何人都不能自称自由人。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn]

unless	he	had	one	of	those	favourite	instruments	,	and	could	play	upon
除非	他	有	一	的	那些	最喜欢的	仪器	,	和	可以	玩	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除非他有他最喜欢的乐器之一，并且可以演奏它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] ,

In	the	same	laws	,	to	prevent	slaves	from	pretending	to	be	gentlemen	,
在	这	相同的	法律	,	到	防止	奴隶	从	假装	到	是	先生们	,

同样的法律也规定，为了防止奴隶假扮绅士，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn]

it	was	expressly	forbidden	to	teach	or	to	permit	them	to	play	upon
它	曾是	明确地	禁止	到	教	或者	到	允许	他们	到	玩	之上

[ðə; ði][hɑːp] ;

the	harp	;
这	竖琴	;

明文禁止教他们弹奏竖琴；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

and	none	but	the	king	,	the	king's	musicians	,	and	gentlemen	,
和	没有任何	但	这	国王	,	这	国王的	音乐家	,	和	先生们	,

除了国王、国王的乐师和绅士们之外，没有其他人。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːrps][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

were	allowed	to	have	harps	in	their	possession	.
是	允许	到	有	竖琴	在	他们的	拥有	.

允许他们拥有竖琴。

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [hɑːp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,

A	gentleman's	harp	was	not	liable	to	be	seized	for	debt	,
一个	绅士的	竖琴	曾是	不是	容易	到	是	查获	为了	债务	,

绅士的竖琴不应因债务而被没收。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

because	the	want	of	it	would	have	degraded	him	from	his	rank	,
因为	这	想	的	它	会	有	退化的	他	从	他的	秩	,

因为缺少它会使他降级。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	reduced	him	to	a	slave	.
和	减少	他	到	一个	奴隶	.

并把他变成了奴隶。

[ðə; ði][hɑːp][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [les] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz]

The	harp	was	in	no	less	estimation	and	universal	use	among	the	Saxons
这	竖琴	曾是	在	不	较少的	估算	和	普遍的	使用	之中	这	撒克逊人

[ænd; ənd] [deɪnz] ;

and	Danes	;
和	丹麦人	;

竖琴在撒克逊人和丹麦人中也同样备受推崇，并被广泛使用；

[ðəʊz] [huː] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] ['dʒentlmən] [baɪ] [lɔː] ; [ðeə(r)]

those	who	played	upon	this	instrument	were	declared	gentlemen	by	law	;	their
那些	WHO	玩	之上	这	乐器	是	声明	先生们	经过	法律	;	他们的

[p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ,

persons	were	esteemed	inviolable	,
人	是	尊敬的	不可侵犯的	,

凡是演奏这种乐器的人，依法都被视为绅士；他们的人身安全被视为不可侵犯。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]['ɪndʒəriz][baɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli]

and	secured	from	injuries	by	very	severe	penalties	;	they	were	readily
和	安全	从	受伤	经过	非常	严重	处罚	;	他们	是	容易

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌmpəni] ,

admitted	into	the	highest	company	,
承认	进入	这	最高	公司	,

他们因受到极其严厉的惩罚而免受伤害；他们欣然被接纳进入最高阶层。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑːrks][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

and	treated	with	distinguished	marks	of	respect	wherever	they	appeared	.
和	治疗	和	杰出的	标记	的	尊重	无论	他们	出现	.

无论出现在哪里，他们都受到极大的尊重。

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] - , [ə; eɪ]['hɑːpə(r)] . — [sʌm; səm]['kjʊəriəs][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld]

Anecdote	of	Jerome	Duigenan	,	a	Harper	.	—	Some	curious	tales	are	told
轶事	的	杰罗姆	-	,	一个	哈珀	.	—	一些	好奇的	故事	是	讲述

[ɒv; əv][dʒə'rəʊm] - ,

of	Jerome	Duigenan	,
的	杰罗姆	-	,

竖琴手杰罗姆·杜伊格南 (Jerome Duigenan) 的轶事。——有一些关于杰罗姆·杜伊格南 (Jerome Duigenan) 的奇怪故事，

[ə; eɪ] ['liːtrɪm] ['hɑːpə(r)] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

a	Leitrim	harper	,	born	in	the	year	1710	.
一个	利特里姆	哈珀	,	出生	在	这	年	-	.

一位出生于 1710 年的莱特里姆竖琴演奏家。

[wʌn] [ɪz][ɒv; əv][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

One	is	of	so	extraordinary	a	character	,	that	,	were	it	not	for	the
一	是	的	所以	非凡的	一个	特点	,	那	,	是	它	不是	为了	这

[pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,

particularity	of	the	details	,
特殊性	的	这	细节	,

其中一人性格如此非凡，若非细节特殊，

[wɪtʃ] ['seɪvə(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][fækt] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv]

which	savour	strongly	of	an	origin	in	fact	,	the	editor	would	hesitate	to	give
哪个	品尝	强烈	的	一个	起源	在	事实	,	这	编辑	会	犹豫	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti] .

it	publicity	.
它	宣传	.

事实上，这类报道带有浓厚的某种起源色彩，编辑会犹豫是否要将其公之于众。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

He	is	,	however	,	persuaded	that	he	has	it	as	it	was	communicated
他	是	,	然而	,	被说服	那	他	有	它	作为	它	曾是	沟通

[tuː; tə] [əʊ'niːl] ,

to	O'Neill	,
到	奥尼尔	,

然而，他确信自己已经掌握了奥尼尔所传达的信息。

[bɪ'twiːn] [huːz] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

between	whose	time	and	that	of	Duigenan	there	was	scarcely	room	for
之间	谁	时间	和	那	的	-	那里	曾是	几乎	房间	为了

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nɒt] [səb'stænʃəli] [truː] .

the	invention	of	a	story	not	substantially	true	.
这	发明	的	一个	故事	不是	实质性	真的	.

在杜伊根南的时代和杜伊根南的时代之间，几乎没有空间去编造一个实质上不真实的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːpə(r)] , ” [sez] [əʊ'niːl] , “ [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ,

It	is	as	follows	:	—	“	There	was	a	harper	,	”	says	O'Neill	,	“	before	my	time	,
它	是	作为	跟随	:	—	“	那里	曾是	一个	哈珀	,	”	说道	奥尼尔	,	“	前	我的	时间	,

内容如下：——奥尼尔说：“在我之前，有一位竖琴演奏家，

[nemd] [dʒə'rəʊm] - , [nɒt] [blaɪnd] , [æn; ən] ['eksələnt] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] ,

named	Jerome	Duigenan	,	not	blind	,	an	excellent	Greek	and	Latin	scholar	,
命名	杰罗姆	-	,	不是	瞎的	,	一个	出色的	希腊语	和	拉丁	学者	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pə'fɔːmə(r)] .

and	a	charming	performer	.
和	一个	迷人	演员	.

名叫杰罗姆·杜伊根南，并非盲人，是一位优秀的希腊语和拉丁语学者，也是一位魅力四射的表演者。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['njuːmərəs] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	have	heard	numerous	anecdotes	of	him	.
我	有	听到	很多的	轶事	的	他	.

我听过很多关于他的轶事。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	one	that	pleased	me	most	was	this	.
这	一	那	高兴	我	最多	曾是	这	.

最让我满意的是这个。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] , [ɒv; əv] - ,

He	lived	with	a	Colonel	Jones	,	of	Drumshambo	,
他	居住地	和	一个	上校	琼斯	,	的	-	,

他与德拉姆沙姆博的琼斯上校住在一起。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

who	was	one	of	the	representatives	in	parliament	for	the	county	of
WHO	曾是	一	的	这	代表	在	议会	为了	这	县	的

['liːtrɪm] .

Leitrim	.
利特里姆	.

他是莱特里姆郡在议会的代表之一。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

The	colonel	,	being	in	Dublin	,	at	the	meeting	of	parliament	,
这	上校	,	存在	在	都柏林	,	在	这	会议	的	议会	,

上校当时正在都柏林参加议会会议，

[met] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [welʃ] ['hɑːpə(r)] .

met	with	an	English	nobleman	who	had	brought	over	a	Welsh	harper	.
遇见	和	一个	英语	贵族	WHO	有	带来	超过	一个	威尔士语	哈珀	.

遇到一位英国贵族，他带来了一位威尔士竖琴演奏家。

[wen] [ðə; ði] ['welʃmən] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [tjuːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]

When	the	Welshman	had	played	some	tunes	before	the	colonel	,	which	he	did
什么时候	这	威尔士人	有	玩	一些	曲调	前	这	上校	,	哪个	他	做过

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

威尔士人在上校面前演奏了几首曲子，他演奏得非常好。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɑ:skt] [hɪm] , [hæd; həd] [hi:; hi] ['evə(r)] [hɜ:d] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ?

the	nobleman	asked	him	,	had	he	ever	heard	so	sweet	a	finger	?
这	贵族	问	他	,	有	他	曾经	听到	所以	甜的	一个	手指	?

那位贵族问他，他是否听过如此甜美的手指声?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [dʒəunz] , - [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['nevə(r)] [weəz] ['aɪðə(r)] ['lɪnɪn] [ɔ:(r)]

'	Yes	,	'	replied	Jones	,	'	and	that	by	a	man	who	never	wears	either	linen	or
-	是的	,	-	回复	琼斯	,	-	和	那	经过	一个	男人	WHO	绝不	穿着	任何一个	亚麻布	或者

['wʊlən] . -

woollen	.	'
羊毛	.	-

“是的，”琼斯回答说，“而且这个人从来不穿亚麻布或羊毛制品。”

- [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] , - [sez] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,

'	I	bet	you	a	hundred	guineas	,	'	says	the	nobleman	,
-	我	赌注	你	一个	百	几内亚	,	-	说道	这	贵族	,

“我跟你打赌一百几尼，”这位贵族说道。

- [ju:; jʊ] [kænt] [prə'dju:s] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ɪk'sel] [maɪ] ['welʃmən] .

'	you	can't	produce	any	one	to	excel	my	Welshman	.
-	你	不能	生产	任何	一	到	Excel	我的	威尔士人	.

“你找不到任何人能超越我的威尔士人。”

- [ðə; ði] [bet] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [meɪd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] , [tu:; tə] [kʌm]

'	The	bet	was	accordingly	made	,	and	Duigenan	was	written	to	,	to	come
-	这	赌注	曾是	因此	制成	,	和	-	曾是	书面	到	,	到	来

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,

immediately	to	Dublin	,
立即地	到	都柏林	,

于是，赌注就此达成，杜伊根南被写信要求立即前往都柏林。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	bring	his	harp	and	dress	of	Cauthack	with	him	;	that	is	,
和	带来	他的	竖琴	和	裙子	的	-	和	他	;	那	是	,

他还要带上他的竖琴和考萨克的服装；也就是说，

[ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɒv; əv] ['bi:t(ə)n] ['rʌʃɪz] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kædi] [ɔ:(r)] [plæd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	dress	made	of	beaten	rushes	,	with	something	like	a	caddy	or	plaid	of	the
一个	裙子	制成	的	被打败	冲刺	,	和	某物	喜欢	一个	球童	或者	格子图案	的	这

[seɪm] [stʌf] .

same	stuff	.
相同的	东西	.

一件用捶打过的灯芯草制成的连衣裙，配上类似同种材质的格子呢或方巾。

[ɒn] - [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['membəz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]

On	Duigenan's	arrival	in	Dublin	,	the	colonel	acquainted	the	members	with	the	nature
在	-	到达	在	都柏林	,	这	上校	熟人	这	成员	和	这	自然

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bet] ,

of	his	bet	,
的	他的	赌注	,

杜伊根南抵达都柏林后，上校向成员们介绍了他的赌注的性质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

and	they	requested	that	it	might	be	decided	in	the	House	of	Commons	,
和	他们	请求	那	它	可能	是	决定	在	这	房子	的	公共领域	,

[bɪ'fɔ:(r)] ['bɪznəs] [kə'menst] .

before	business	commenced	.
前	商业	开始	.

他们要求在下议院开会前对此作出决定。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɑːpəz] [pəˈfɔːmd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembəz] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

The	two	harpers	performed	before	all	the	members	accordingly	,	and	it	was
这	二	哈珀斯	执行	前	全部	这	成员	因此	,	和	它	曾是

[juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv]

unanimously	decided	in	favour	of
一致	决定	在	偏爱	的

两位竖琴演奏家随后在所有成员面前进行了表演，并一致决定赞成

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

- , [huː] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [dres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,

Duigenan	,	who	wore	his	full	Cauthack	dress	,	and	a	cap	of	the	same	stuff	,
-	,	WHO	穿着	他的	满的	-	裙子	,	和	一个	帽	的	这	相同的	东西	,

杜伊根南身着全套考萨克服饰，头戴同款帽子。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃʊgə(r)] [ləʊf] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈtæslz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [mæn] ,

shaped	like	a	sugar	loaf	,	with	many	tassels	;	he	was	a	tall	,	handsome	man	,
形状	喜欢	一个	糖	面包	,	和	许多	流苏	;	他	曾是	一个	高的	,	英俊的	男人	,

他身材高大英俊，体型像个糖块，有很多流苏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	looked	very	well	in	it	.
和	看起来	非常	出色地	在	它	.

她穿这件衣服很好看。

” — [ˈbʌntɪŋz] [ˈeɪnʃənt] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] .

”	—	Bunting's	Ancient	Music	of	Ireland	.
”	—	彩旗	古老的	音乐	的	爱尔兰	.

——邦廷的《爱尔兰古代音乐》。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɔːk] .

THE	MOUNTAIN	WALK	.
这	山	走	.

山地徒步。

[baɪ] [dʒeɪ] . [juː] . [juː] .

BY	J	.	U	.	U	.
经过	J	.	U	.	U	.

作者：JUU

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [laɪf] ,

From	the	haunts	of	busy	life	,
从	这	闹鬼的地方	的	忙碌的	生活	,

从繁忙生活的喧嚣中，

[hoʊmz] [ɒv; əv] [keə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [straɪf] ,

Homes	of	care	,	and	paths	of	strife	,
房屋	的	关心	,	和	路径	的	冲突	,

疗养之家，以及纷争之路

[ʌp] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈmaʊntən] [wei] ,

Up	the	breezy	mountain	way	,
向上	这	微风	山	方式	,

沿着微风习习的山路向上走，

- [mɪd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

'	Mid	the	upper	fields	of	day	,
-	中	这	上	字段	的	天	,

“在白昼的上层田野中，

[let] [ˌem 'iː]['wɒndə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Let	me	wander	,	far	and	lonely	,
让	我	漫步	,	远的	和	孤独	,

让我独自远行，孤独寂寞。

[wɪ'ðaʊt] [gaɪd] , [seɪv] ['neɪtʃə(r)]['əʊnli] ;

Without	guide	,	save	nature	only	;
没有	指导	,	节省	自然	仅有的	;

没有向导，只保护自然；

[ænd; ənd] [stɪl] ['evə(r)][æz; əz][ai][gəʊ] ,

And	still	ever	as	I	go	,
和	仍然	曾经	作为	我	去	,

即便如此，我依然如此，

[luːz] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ,

Lose	all	thought	of	things	below	,
失去	全部	想法	的	事物	以下	,

忘却一切尘世之事。

[kɑːst][ɔːl] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

Cast	all	sorrow	to	the	wind	,
投掷	全部	悲哀	到	这	风	,

将所有悲伤抛诸脑后，

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [veɪlz] [sɪŋk][bɪ'haɪnd] :

While	the	low	vales	sink	behind	:
尽管	这	低的	山谷	下沉	在后面	:

当低谷沉入后方时：

['fɛtərlɛs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [friː]

Fetterless	and	spirit	free
不受束缚	和	精神	自由的

自由自在，无拘无束

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['maʊntən] [biː] .

As	the	merry	mountain	bee	.
作为	这	欢乐	山	蜜蜂	.

就像快乐的山蜂一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪ]

Like	a	spirit	,	thought	and	eye
喜欢	一个	精神	,	想法	和	眼睛

如同精神、思想和眼睛

['bɔɪənt] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Buoyant	between	earth	and	sky	,
浮力	之间	地球	和	天空	,

漂浮于天地之间，

[ðeə(r)] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn] [friː] [pjʊə(r)] [lait]

There	to	bask	in	free	pure	light
那里	到	晒	在	自由的	纯的	光

在那里沐浴在自由纯净的光芒中

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['maʊntən] [haɪt] ;

On	the	joyous	mountain	height	;
在	这	欢乐	山	高度	;

在欢乐的山巅；

['dæliɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ,

Dallying	with	the	breeze	and	shower	,
磨蹭	和	这	微风	和	淋浴	,

与微风和阵雨嬉戏，

['kleɪmɪŋ] [kɪn] [wɪð] ['evri] ['flaʊə(r)] ,
Claiming kin with every flower ,
声称 亲属 和 每一个 花 ,

与每一朵花都建立起亲缘关系，

['kætʃɪŋ] ['aɪrɪs] [driːmz] [ðæt] [glɑːns]
Catching iris dreams that glance
捕捉 鸢尾花 梦境 那 瞥一眼

捕捉鸢尾花的梦境，一瞥

[ɒn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .
On the breath of circumstance .
在 这 气息 的 环境 .

顺应时势。

['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [siːn] —
Changing with the changeful scene —
变化 和 这 变化 场景 —

随着环境的变化而变化——

['sɒləm] , ['sɒmbə(r)] , [geɪ] , [sə'riːn] :
Solemn , sombre , gay , serene :
庄严 , 阴沉 , 同性恋 , 安详 :

庄严的，忧郁的，欢快的，宁静的：

[æz; əz] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [freʃ] ['wʌndər] [brɪŋ] ,
As each change fresh wonders bring ,
作为 每个 改变 新鲜的 奇迹 带来 ,

每一次变化都会带来新的奇迹，

['wiːvɪŋ] [θɔːt] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] .
Weaving thought from every thing .
编织 想法 从 每一个 事物 .

将思想融入万物之中。

[ɒft] [let] ['ʃædəʊi] [h'ɒləʊz] [fɔːl] ,
Oft let shadowy hollows fall ,
经常 让 阴暗的 空心 落下 ,

常常让阴影笼罩的空洞坠落，

[ænd; ənd] [greɪ] [klɪfs] - [ɪm'bætld] [wɔːl]
And grey cliffs ' embattled wall
和 灰色的 悬崖 - 陷入困境的 墙

还有灰色悬崖饱经战火的墙壁

[kraʊn] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] ['hɔːri] [haɪt] ,
Crown the gloom with hoary height ,
王冠 这 愁云 和 苍老 高度 ,

用苍老的高地驱散阴霾

[weə(r)] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wiːlz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Where the raven wheels his flight .
在哪里 这 乌鸦 车轮 他的 航班 .

渡鸦盘旋飞翔的地方。

[ɔː(r)] [griːn] [veɪl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [sɒft] ,
Or green vale unfolding soft ,
或者 绿色的 谷 展开 柔软的 ,

或者绿色山谷缓缓展开，柔软而美丽。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [krægz][ə'lɒft]
In the lonesome crags aloft
在 这 寂寞 峭壁 高空

在寂寥的高耸峭壁上

[ʃʌt] [ðə; ði][fɑː(r)] [daʊn] [wɜːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Shut **the** **far** **down** **world** **from** **view** **.**
关闭 这 远的 向下 世界 从 看法 .

将远处的世界从视野中抹去。

[ðeə(r)] , [lɒŋ] [ʌp] ['iːθərz] ['dɑːkənɪŋ] [bluː] ,
There **,** **long** **up** **ether's** **darkening** **blue** **,**
那里 , 长的 向上 以太的 变暗 蓝色的 ,

在那里，在以太逐渐变暗的蓝色深处，

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ˌʌn'siːn] ,
The **eye** **may** **gaze** **for** **worlds** **unseen** **,**
这 眼睛 可能 目光 为了 世界 看不见 ,

眼睛可以凝视未曾见过的世界，

[ɪn][ðə; ði] ['skaɪi] [vɔɪd] [sə'riːn] ,
In **the** **skyey** **void** **serene** **,**
在 这 天哪 空白 安详 ,

在宁静的苍穹虚空中，

[ænd; ənd] [wiːv] ['vɪʒnz] [streɪndʒ][ænd; ənd][feə(r)] ,
And **weave** **visions** **strange** **and** **fair** **,**
和 编织 愿景 奇怪的 和 公平的 ,

编织出奇异而美好的幻象，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['ɛmpaɪəz][ðeə(r)] —
Of **the** **starry** **empires** **there** **—**
的 这 繁星 帝国 那里 —

那里星罗棋布的帝国——

['spɪrɪt] ['tʃeɪndʒləs] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
Spirits **changeless** **,** **pure** **,** **and** **bright** **,**
烈酒 无变化 , 纯的 , 和 明亮的 ,

灵魂永恒不变，纯洁明亮。

[ɪn][ðeə(r)] ['glɔːriəs] [veɪlz] [ɒv; əv] [laɪt] ;
In **their** **glorious** **vales** **of** **light** **;**
在 他们的 辉煌 山谷 的 光 ;

在他们辉煌的光辉山谷中；

[tɪl] [sʌm; səm][waɪld][nəʊt] [breɪk] [ðə; ði] [spel]
Till **some** **wild** **note** **break** **the** **spell**
直到 一些 荒野 笔记 休息 这 拼写

直到某个突如其来的音符打破了魔咒

[frɒm; frəm] - ['rʊərəl] [del]
From **sequester'd** **rural** **dell**
从 - 乡村的 戴尔

从与世隔绝的乡村山谷

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['gəuthəːd] [dwel] :
Where **the** **mountain** **goatherds** **dwell** **:**
在哪里 这 山 牧羊人 住 :

山羊牧人居住的地方：

[səʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][waɪld][fɒnd] [driːm] ,
So **to** **break** **the** **wild** **fond** **dream** **,**
所以 到 休息 这 荒野 喜爱 梦 ,

为了打破这美好的幻想，

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θiːm] ;
And **to** **man** **bring** **down** **the** **theme** **;**
和 到 男人 带来 向下 这 主题 ;

并将主题带给人类；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ɪm'pɑːt]
For all earthly things impart
为了 全部 尘世的 事物 传授

世间万物皆赋予

[θɔːts] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə]['hjuːmən] [hɑːt] .
Thoughts of Man to human heart .
想法 的 男人 到 人类 心 .

人类的思想触动人心。

[ðen] [frɒm; frəm] ['taʊəri] [kræg][ɒn] [haɪ] ,
Then from towery crag on high ,
然后 从 塔楼 岩 在 高的 ,

然后从高耸的峭壁上，

[ɪf] [fɑː(r)] ['sɪti] [wɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
If far city win the eye ,
如果 远的 城市 赢 这 眼睛 ,

如果远方的城市吸引了目光，

['glɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ,
Glittering through the misty air ,
闪闪发光 通过 这 蒙蒙 空气 ,

在薄雾中闪闪发光，

- [twɜː(r)][ə; eɪ]['prɒspekt] [miːt] [ænd; ənd][feə(r)]
' Twere a prospect meet and fair
- 是 一个 前景 见面 和 公平的

"这是一场前景展望会和博览会。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn] [sɪ'kwestəd] [geɪz]
For the lone sequestered gaze
为了 这 孤独 隔离 目光

孤独而隐秘的凝视

['or] [ɪts][waɪd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [meɪz] ,
O'er its wide uncertain maze ,
超过 它是 宽的 不确定 迷宫 ,

在其宽广而错综复杂的迷宫之上，

[ðen] [tuː; tə][mjuːz][ɒn] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Then to muse on wealth and fame ,
然后 到 沉思 在 财富 和 名声 ,

然后开始思考财富和名望，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['spiːʃəs] [neɪm]
And on every specious name
和 在 每一个 似是而非的 姓名

以及每一个似是而非的名字

[ðæt] [gild][ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
That gilds the dross of earth below ,
那 镀金 这 浮渣 的 地球 以下 ,

那镀上了下方尘土的金箔，

[tɪl] , [frɒm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['wɪzdəm] [grəʊ] .
Till , from reflection , wisdom grow .
直到 , 从 反射 , 智慧 生长 .

直到反思中，智慧才得以增长。

['wɪzdəm] : — [nɒt] [ðæt] [sens] [wɪtʃ] [kliːvəθ]
Wisdom : — not that sense which cleaveth
智慧 : — 不是 那 感觉 哪个 裂片

智慧：——并非那种分裂的感觉

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl] [dɪ'siːvɪθ] ;
To the world where all deceiveth ;
到 这 世界 在哪里 全部 欺骗 ;

致这个充满欺骗的世界;

[nɒt] [greɪv] ['pruːd(ə)ns] , [hɑːd] , [jet] ['hɒləʊ] —
Not grave prudence , hard , yet hollow —
不是 严重 谨慎 , 难的 , 然而 空洞的 —

并非严肃谨慎，而是冷酷无情，却又空洞无物——

[ɪn][ðə; ði]['biːt(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
In the beaten round to follow
在 这 被打败 圆形的 到 跟随

在接下来的比赛中

['leŋθənd] [eɪmz] , [ɪn] [laɪfs] [ʃɔːt] [deɪ] ,
Lengthened aims , in life's short day ,
加长 目标 , 在 生活的 短的 天 ,

人生苦短，志存高远。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [glaɪd] [ə'weɪ] : —
While the ages glide away : —
尽管 这 年龄 滑行 离开 : —

时光荏苒，岁月流逝：——

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒrəl] , [əʊld][ænd; ənd][seɪdʒ] ,
But that moral , old and sage ,
但 那 道德 , 老的 和 圣人 ,

但那条道德、古老而睿智的.....

[sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ;
Said and sung in every age ;
说 和 唱 在 每一个 年龄 ;

各个时代都曾被吟诵和传唱;

[əʊld][æz; əz][mæn] — [jet] ['evə(r)] [njuː] ,
Old as man — yet ever new ,
老的 作为 男人 — 然而 曾经 新的 ,

与人同龄，却又永远崭新。

[hɜːd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] ;
Heard by all , and known to few ;
听到 经过 全部 , 和 已知 到 很少 ;

人尽皆知，却鲜为人知;

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋz] [weɪv] , [ðæt] [stɪl] ,
Murmur of Being's wave , that still ,
低语 的 存在的 海浪 , 那 仍然 ,

存在的低语，那静止的波浪，

[ʌn'hiːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [rɪl] ,
Unheeded as the babbling rill ,
无人理会 作为 这 胡说 溪流 ,

如同潺潺溪流般无人理会，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [nɔɪz] , [meɪks] ['mjuːzɪk]['əʊnli]
In the world's noise , makes music only
在 这 世界的 噪音 , 制作 音乐 仅有的

在世界的喧嚣中，唯有音乐才能奏响。

- [mɪdst][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] ['ləʊnli] .
' Midst the hush of deserts lonely .
- 中间 这 嘘 的 沙漠 孤独 .

在寂静的沙漠中，孤独。

[lɑːst] , [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] ['siːwəd] [stiːp] ,

Last	**,**	**from**	**o'er**	**the**	**seaward**	**steep**	**,**
最后的	,	从	超过	这	向海	陡	,

最后，从海边陡峭的山坡上，

[let] [ˌem 'iː] [vjuː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [diːp] ,

Let	**me**	**view**	**the**	**spacious**	**deep**	**,**
让	我	看法	这	宽敞	深的	,

让我看看这广阔的深处，

[waɪl] [ðə; ði] ['biləu] [breɪk] [ænd; ənd] [fləʊ]

While	**the**	**billows**	**break**	**and**	**flow**
尽管	这	波澜	休息	和	流动

当波涛破碎并流淌

[ɪn] [ðə; ði] ['kævənd] [gluːm] [bɪ'ləʊ] .

In	**the**	**caverned**	**gloom**	**below**	**.**
在	这	洞穴	愁云	以下	.

在下方幽暗的洞穴中。

[ðeə(r)] [let] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] [fliː]

There	**let**	**cloud**	**and**	**sunbeam**	**flee**
那里	让	云	和	阳光	逃跑

让云和阳光消散吧

['or] [ðə; ði] [sʌnd] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [siː] —

O'er	**the**	**sunned**	**and**	**shadowy**	**sea**	**—**
超过	这	阳光照射	和	阴暗的	海	—

在阳光照耀和阴影笼罩的大海上——

[laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] ['fliːtɪŋ] [straɪf] ,

Light	**and**	**dark**	**in**	**fleeting**	**strife**	**,**
光	和	黑暗的	在	转瞬即逝	冲突	,

光明与黑暗在短暂的冲突中交替出现，

[laɪk] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ;

Like	**the**	**vanities**	**of**	**life**	**;**
喜欢	这	虚荣心	的	生活	;

就像人生的虚荣一样；

[səʊ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wəʊ] ,

So	**to**	**dream**	**of**	**joy**	**and**	**woe**	**,**
所以	到	梦	的	喜悦	和	悲哀	,

所以，梦见快乐和悲伤吧。

['ɪmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ʃəʊ] ,

Imaged	**in**	**the**	**gliding**	**show**	**,**
成像	在	这	滑翔	展示	,

在滑翔表演中拍摄的画面

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,

As	**they**	**come**	**,**	**and**	**as**	**they**	**fly**	**,**
作为	他们	来	,	和	作为	他们	飞	,

当它们来时，当它们飞时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ;

To	**the**	**verge**	**of**	**sea**	**and**	**sky**	**;**
到	这	边缘	的	海	和	天空	;

到海天交界处；

[səʊ] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [fliː] ,

So	**our**	**joys**	**and**	**sorrows**	**flee**	**,**
所以	我们的	喜悦	和	悲伤	逃跑	,

于是，我们的喜乐和悲伤都消逝了。

['ɒnwəd]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Onward	**to**	**eternity**	**.**
向前	到	永恒	.

迈向永恒。

[ðen]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[rɔːt]
Then	**away**	**in**	**spirit**	**wrought**
然后	离开	在	精神	锻

然后，精神消逝

[baɪ]	[ðə; ði]	['vɒləntri]	[θɔːt]	,
By	**the**	**voluntary**	**thought**	**,**
经过	这	自愿	想法	,

通过自愿的思考，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[hiːθ]	[ɪz]	['freʃli]	['sprɪŋɪŋ]	,
Where	**the**	**heath**	**is**	**freshly**	**springing**	**,**
在哪里	这	希思	是	新鲜的	弹簧	,

在石楠花刚刚萌发的地方，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	[bɔːn]	[lɑːk]	[ɪz]	['klɪŋɪŋ]
Where	**the**	**sky**	**-**	**borne**	**lark**	**is**	**clinging**
在哪里	这	天空	-	出生	云雀	是	依恋

云雀栖息之处

[ɒn]	[mɪd]	[eə(r)]	[wɪð]	['laɪvli]	[sɒŋ]	,
On	**mid**	**air**	**with**	**lively**	**song**	**,**
在	中	空气	和	热闹	歌曲	,

在半空中伴着欢快的歌声，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	[klɪfs]	[prə'lɒŋ]	;
Which	**the**	**echoing**	**cliffs**	**prolong**	**;**
哪个	这	回声	悬崖	延长	;

回荡着回声的悬崖峭壁绵延不绝；

['ɔr]	[waɪld]	[stiːp]	[ænd; ənd]	['driːmi]	['hɒləʊ]	,
O'er	**wild**	**steep**	**and**	**dreamy**	**hollow**	**,**
超过	荒野	陡	和	梦幻般的	空洞的	,

越过那狂野陡峭而梦幻般的山谷，

[ɒn]	,	[stɪl]	['ɒnwəd]	[let]	[ˌem 'iː]	['fɒləʊ]	.
On	**,**	**still**	**onward**	**let**	**me**	**follow**	**.**
在	,	仍然	向前	让	我	跟随	.

继续前进，让我跟随。

[waɪl]	[ðə; ði]	['eəri]	[mɔːn]	[ɪz]	[braɪt]	,
While	**the**	**airy**	**morn**	**is**	**bright**	**,**
尽管	这	轻盈的	早晨	是	明亮的	,

虽然清晨阳光明媚，

[waɪl]	[rɪtʃ]	[nuːn]	[ɪz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	,
While	**rich**	**noon**	**is**	**at**	**its**	**height**	**,**
尽管	富有的	中午	是	在	它是	高度	,

当正午时分，富人云集，

[tɪl]	[iːv]	[fɔːls]	[wɪð]	['səʊbə(r)]	[greɪ]	,
Till	**eve**	**falls**	**with**	**sober**	**grey**	**,**
直到	前夕	瀑布	和	清醒	灰色的	,

直到夜幕降临，笼罩在沉稳的灰色之中。

['friːli]	[let]	[ˌem 'iː]	[rəʊm]	[ə'weɪ]	.
Freely	**let**	**me**	**roam**	**away**	**.**
自由	让	我	漫游	离开	.

让我自由自在地四处游荡吧。

['æpəˌlɒg] [ænd; ənd] ['febl] ,

APOLOGUES	AND	FABLES	,
寓言	和	寓言	,

辩解与寓言

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

IN	PROSE	AND	VERSE	,	FROM	THE	GERMAN	AND	OTHER	LANGUAGES	.
在	散文	和	诗	,	从	这	德语	和	其他	语言	.

以德语和其他语言的散文和诗歌形式呈现。

([trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .)

(	Translated	for	the	Irish	Penny	Journal	.	)
(	翻译	为了	这	爱尔兰	一分钱	杂志	.	)

（译自《爱尔兰便士杂志》。）

[nəʊ] . [wʌn] . — [ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [stəʊnz] .

No	.	1	.	—	THE	DISCONTENTED	STONES	.
不	.	1	.	—	这	不满	石头	.

第一名——不满的石头。

[ə; eɪ]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [wɜːk] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [wɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

A	mason	was	one	day	at	work	,	building	a	stout	wall	to	protect	a	garden
一个	石匠	曾是	一	天	在	工作	,	建筑	一个	肥硕	墙	到	保护	一个	花园

;
;
;

一天，一名石匠正在工作，建造一道坚固的围墙来保护花园；

[naɪ] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪld] - [ʌp] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

nigh	him	lay	a	piled	-	up	heap	of	stones	,	which	he	took	into	his	hands	in
夜	他	躺	一个	堆积	-	向上	堆	的	石头	,	哪个	他	采取	进入	他的	双手	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

他旁边堆着一堆石头，他一个接一个地把它们拿起来。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

one	by	one	,	according	as	he	wanted	them	.
一	经过	一	,	根据	作为	他	通缉	他们	.

按照他的意愿，一个接一个地进行。

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ɪg'zempləri] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [ænd; ənd]

The	stones	on	their	part	submitted	with	exemplary	quietness	to	be	handled	and
这	石头	在	他们的	部分	提交	和	典范	寂静	到	是	处理	和

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz] ;

introduced	into	their	appropriate	places	;
介绍	进入	他们的	合适的	地方	;

这些石头则表现得异常安静，任人搬运并放置到它们应该在的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪsənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt]

for	they	were	fully	aware	that	the	mason's	object	was	to	erect
为了	他们	是	完全	意识到的	那	这	石匠的	目的	曾是	到	直立

[ə; eɪ] [wɔːl] ,

a	wall	,
一个	墙	,

因为他们完全清楚石匠的目的是砌墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['iːkwəli] [wel] [ðæt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

and	they	knew	equally	well	that	that	object	could	not	be	attained	,
和	他们	知道	同样地	出色地	那	那	目的	可以	不是	是	已达到	,

他们也同样清楚，这个目标不可能实现。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ'ti:][ˈɪntu:][ðeə(r)] [θɪk] [hedz] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn]

if	they	took	it	into	their	thick	heads	to	rebel	against	the	principle	upon
如果	他们	采取	它	进入	他们的	厚的	头部	到	反叛	反对	这	原则	之上

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] .

which	he	was	proceeding	.
哪个	他	曾是	进行中	.

如果他们执迷不悟地反抗他所遵循的原则。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪsənz] [ə'mju:zmənt] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] ['hæpən] ,

At	last	,	however	,	somewhat	to	the	mason's	amusement	,	it	did	so	happen	,
在	最后的	,	然而	,	有些	到	这	石匠的	娱乐	,	它	做过	所以	发生	,

然而，最终，令石匠颇感好笑的是，这件事真的发生了。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk] , [ðæt] [wʌn]

after	he	had	accomplished	a	considerable	portion	of	his	task	,	that	one
后	他	有	完成	一个	大量	部分	的	他的	任务	,	那	一

[ˌkɒntju'meɪʃəs] ['feləʊ] ,

contumacious	fellow	,
顽固的	同伴	,

在他完成了相当一部分任务之后，那个桀骜不驯的家伙，

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv] , [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['veri] [bɪg][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

upon	being	laid	hold	of	,	began	to	talk	very	big	upon	the	rights	of	stones	,
之上	存在	铺设	抓住	的	,	开始	到	讲话	非常	大的	之上	这	权利	的	石头	,

被抓住后，他开始大谈特谈石头的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [kəu'ə:sɪŋ] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	tyranny	of	coercing	stonekind	in	general	,	declaring	,	that	for
和	这	暴政	的	胁迫	-	在	一般的	,	声明	,	那	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

以及对石族普遍存在的强迫暴政，并宣称，就他自己而言，

['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:l][ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:l] ,

whether	in	a	wall	or	out	of	a	wall	,
无论	在	一个	墙	或者	出去	的	一个	墙	,

无论是在墙内还是在墙外，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:θraɪt] [ɒv; əv] ['evri]

he	was	determined	to	enjoy	that	liberty	which	was	the	birthright	of	every
他	曾是	决定	到	享受	那	自由	哪个	曾是	这	与生俱来的权利	的	每一个

[stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

stone	upon	the	earth	,
石头	之上	这	地球	,

他决心享受那份与生俱来的自由，那是地球上每一块石头都拥有的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['su:nə(r)][bi:; bi] ['trɒdn] ['ɪntu:]['paʊdə(r)][ðæn; ðən][sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	would	sooner	be	trodden	into	powder	than	surrender	it	.
和	那	他	会	很快	是	践踏	进入	粉末	比	投降	它	.

他宁愿被踩成粉末也不愿交出它。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['plʌmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , ['mɑ:stə(r)]['meɪs(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	tell	you	plumply	and	plainly	,	Master	Mason	,	”	said	he	,
“	我	告诉	你	丰满的	和	显然	,	掌握	石匠	,	”	说	他	,

"我直截了当地告诉你，梅森大师，"他说。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [rɪ'streɪnt] .

“	that	I	will	not	be	subjected	to	restraint	.
“	那	我	将要	不是	是	受	到	克制	.

"我不会受到任何约束。"

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['enədʒiz] .

I	must	have	scope	for	my	energies	.
我	必须	有	范围	为了	我的	能量	.

我必须有发挥精力的空间。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	must	have	room	to	look	about	me	,
我	必须	有	房间	到	看	关于	我	,

我必须有足够的空间环顾四周。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rəʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][saɪd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

and	be	able	to	roll	to	the	left	side	or	to	the	right	,
和	是	有能力的	到	卷	到	这	左边	边	或者	到	这	正确的	,

并且能够向左侧或右侧滚动，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] !

as	I	think	proper	,	like	a	free	agent	!
作为	我	思考	恰当的	,	喜欢	一个	自由的	代理人	!

我认为这样才合适，就像自由球员一样！

" [ðə; ðɪ]['meɪs(ə)n] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

"	The	mason	,	on	hearing	this	,	could	not	refrain	from	laughing	.
"	这	石匠	,	在	听力	这	,	可以	不是	避免	从	笑	.

"泥瓦匠听到这话，忍不住大笑起来。"

" ['truːli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] ['laɪtɪd] [hɪə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Truly	,	"	said	he	,	"	I	have	lighted	here	on	an	eccentric	specimen	of	the
"	真的	,	"	说	他	,	"	我	有	照明	这里	在	一个	偏心	标本	的	这

['stəʊni][traɪb] .

stony	tribe	.
石质的	部落	.

"的确，"他说，"我在这里遇到了一个古怪的石头人。"

[səʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ruːm] [tuː; tə][rəʊl][ə'baʊt][ɪn] — [eɪ] ? "

So	,	my	good	friend	,	you	wish	to	have	room	to	roll	about	in	—	eh	?	"
所以	,	我的	好的	朋友	,	你	希望	到	有	房间	到	卷	关于	在	—	嗯	?	"

所以，我的好朋友，你想要一个可以尽情翻滚的空间——是吗？

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	Precisely	,	"	returned	the	other	.
"	恰恰	,	"	返回	这	其他	.

"正是如此，"另一个人回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædɪdʒ] , - [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] ? - "

"	Did	you	ever	hear	of	the	adage	,	'	a	rolling	stone	gathers	no	moss	?	'	"
"	做过	你	曾经	听到	的	这	谚语	,	-	一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	?	-	"

你听说过"滚石不生苔"这句谚语吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ; " [ə; eɪ] [mɒs] [ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]

"	Yes	,	and	despise	it	,	"	answered	the	Stone	;	"	a	moss	is	a	token	of
"	是的	,	和	鄙视	它	,	"	回答	这	石头	;	"	一个	苔藓	是	一个	令牌	的

[æn'tɪkwəti] ;

antiquity	;
古代	;

"是的，并且鄙视它，"石头回答说；"苔藓是古老的象征；

[ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] [ɪn][maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

and	antiquity	and	absurdity	are	synonymous	terms	in	my	vocabulary
和	古代	和	荒谬	是	同义词	条款	在	我的	词汇

.

:

.

在我看来，古老和荒谬是同义词。

[meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['evə(r)] ['gæðərɪŋ] [mɒs] ！ ”
May heaven defend me from ever gathering moss ! ”
可能 天堂 保卫 我 从 曾经 采集 苔藓 ！ ”

愿上天保佑我免于长满青苔！

“ [hwjuː] ！ ” ['hwisl] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
“ Whew ! ” whistled the mason , in a manner to indicate mingled surprise and
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 这 石匠 ，在 一个 方式 到 表明 混合 惊喜 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“呼！”泥瓦匠吹了声口哨，语气中既有惊讶又有轻蔑。

“ [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Pray , what do you take yourself to be ? ”
“ 祈祷 ， 什么 做 你 拿 你自己 到 是 ？ ”

“请问，你认为自己是什么样的人？”

“ [wɒt] [duː; də][ai] [teɪk] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] !
“ What do I take myself to be !
“ 什么 做 我 拿 我 到 是 !

“我把自己看作什么呢！

[dʒʌst][ə; eɪ] [stəʊn] — [ə; eɪ] [wɔːl] [stəʊn] — ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] . ”
Just a stone — a wall stone — neither more nor less . ”
只是 一个 石头 — 一个 墙 石头 — 两者都不 更多的 也不 较少的 . ”

只是一块石头——一块墙石——不多也不少。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'lɒt] [juː; jʊ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ? ”
“ And are you content that I should allot you a position in the wall ? ”
“ 和 是 你 内容 那 我 应该 分配 你 一个 位置 在 这 墙 ？ ”

“你满意于我给你安排城墙上的一个位置吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Certainly I am . ”
“ 当然 我 是 . ”

“当然是。”

“ [ænd; ənd] [jet] ， ” [sed] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , “ [juː; jʊ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]
“ And yet , ” said the mason , “ you declare you will not be satisfied to
“ 和 然而 ， ” 说 这 石匠 ， “ 你 宣布 你 将要 不是 是 使满意 到
[rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [kən'streɪnt] ?
remain under constraint ?
保持 在下面 约束 ?

“然而，”石匠说道，“你却声称你不甘心继续受约束？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ruːm] [fə'suːθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] !
You must have room forsooth for your energies !
你 必须 有 房间 真的 为了 你的 能量 !

你必须为你的能量留出空间！

['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
Really your inconsistency is most ridiculous .
真的 你的 不一致 是 最多 荒谬的 .

你这种前后矛盾的做法真是太荒谬了。

[kʌm] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ; [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] .
Come ; I have no time to lose ; tell me at once what you would be at .
来 ; 我 有 不 时间 到 失去 ; 告诉 我 在 一次 什么 你 会 是 在 .

快点，我时间紧迫，请立刻告诉我你要做什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'pɒzɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ? ”

Will **you** **go** **into** **the** **wall** **,** **or** **shall** **I** **deposit** **you** **again** **on** **the** **ground** **?** **”**

将要 你 去 进入 这 墙 , 或者 将 我 订金 你 再次 在 这 地面 ? ”

你愿意钻进墙里吗？还是我再把你扔回地上？

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

“ **I** **have** **made** **up** **my** **mind** **to** **oblige** **you** **by** **going** **into** **the** **wall** **,**

“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 必须 你 经过 去 进入 这 墙 ,

“我已经决定答应你的要求，撞墙进去。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl]

” **replied** **the** **Stone** **,** **with** **a** **patronizing** **air** **;** **“** **but** **I** **will**

” 回复 这 石头 , 和 一个 居高临下 空气 ; “ 但 我 将要

“但我会，”石头带着居高临下的语气回答道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **15** **]**

[页 -]

[第15页]

[nɒt] [biː; bi] ['swɪnd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] !

not **be** **swindled** **out** **of** **my** **natural** **rights** **!**

不是 是 被骗 出去 的 我的 自然的 权利 !

我的自然权利不容被剥夺！

['lɪbəti] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪbəti] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Liberty **is** **the** **first** **of** **these** **—** **and** **I** **must** **have** **liberty** **,** **even** **in** **a** **wall** **.**

自由 是 这 第一的 的 这些 — 和 我 必须 有 自由 , 甚至 在 一个 墙 .

”

”

”

自由是首要的——我必须拥有自由，即使被困在墙内。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] ;

“ **So** **you** **shall** **,** **”** **said** **the** **man** **;**

“ 所以 你 将 , ” 说 这 男人 ;

“你应当如此，”那人说道；

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

“ **your** **liberty** **will** **be** **that** **of** **obtaining** **your** **just** **position** **in** **the** **wall** **,**

“ 你的 自由 将要 是 那 的 获得 你的 只是 位置 在 这 墙 ,

“你的自由将在于获得你在城墙上应有的位置。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [.ʌndi'stəːbdli] . ”

and **of** **maintaining** **it** **undisturbedly** **.** **”**

和 的 保持 它 不受干扰地 . ”

并使其不受干扰地保持原状。”

“ [bɑː] !

“ **Bah** **!**

“ 呸 !

“呸！

[wɒt] ['stjuːpɪd] , ['sniːkɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

what **stupid** **,** **sneaking** **notions** **you** **have** **of** **liberty** **,** **surely** **!**

什么 愚蠢的 , 鬼鬼祟祟 概念 你 有 的 自由 , 一定 !

你对自由竟然抱有如此愚蠢、偷偷摸摸的想法！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɪn] .

I **tell** **you** **again** **that** **I** **must** **have** **space** **to** **expand** **and** **expatiate** **in** **.**

我 告诉 你 再次 那 我 必须 有 空间 到 扩张 和 详述 在 .

我再次强调，我必须有足够的空间来展开和详述。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [wedʒ] ? ”

Do	**you**	**think**	**that**	**I**	**can**	**stoop**	**to**	**fill**	**the**	**office**	**of**	**a**	**mere**	**wedge**	**?**	**”**
做	你	思考	那	我	能	哈腰	到	充满	这	办公室	的	一个	仅仅	楔	?	”

你觉得我会屈尊去填补一个区区楔子的职位吗?

“ [juː; jʊ]['taɪə(r)] [aʊt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] :

“	**You**	**tire**	**out**	**my**	**patience**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mason**	**:**
“	你	胎	出去	我的	耐心	,	朋友	,	”	说	这	石匠	:

“朋友，你真是让我忍无可忍了，”泥瓦匠说道:

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .

“	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**arguing**	**the**	**matter**	**further**	**.**
“	那里	是	不	使用	在	争论	这	事情	更远	.

“继续争论这件事已经没有意义了。”

[aɪ] [siː] [aɪ] ['kænɒt] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] :

I	**see**	**I**	**cannot**	**get**	**you**	**to**	**take**	**up**	**your**	**lodging**	**in**	**the**	**wall**	**:**
我	看	我	不能	得到	你	到	拿	向上	你的	住宿	在	这	墙	:

看来我无法让你入住墙内:

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] . ”

I	**see**	**I**	**must**	**throw**	**you**	**on**	**the**	**earth**	**again**	**.**	**”**
我	看	我	必须	扔	你	在	这	地球	再次	.	”

看来我必须再次把你扔回地上。

“ ['veri] [wel] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [stəʊn] : “ ['lɪbəti] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] !

“	**Very**	**well**	**;**	**be**	**it**	**so**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Stone**	**:**	**“**	**liberty**	**before**	**all**	**things**	**!**
“	非常	出色地	;	是	它	所以	,	”	返回	这	石头	:	“	自由	前	全部	事物	!

“很好，就这么办吧，”石头回答道：“自由高于一切！”

[pɪtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəʊnz] ,

Pitch	**me**	**to**	**a**	**respectable**	**distance**	**from**	**the**	**other**	**stones**	**,**
沥青	我	到	一个	可敬	距离	从	这	其他	石头	,

把我扔到离其他石头一段合适的距离。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

that	**I**	**may**	**feel**	**myself**	**unshackled**	**and**	**independent**	**.**
那	我	可能	感觉	我	挣脱束缚	和	独立的	.

让我感到自由和独立。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] - [stəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	**have**	**the**	**same**	**right**	**to**	**be**	**a**	**free**	**-**	**stone**	**that**	**you**	**have**	**to**	**be**	**a**
我	有	这	相同的	正确的	到	是	一个	自由的	-	石头	那	你	有	到	是	一个

[friː] - ['meɪs(ə)n] . ”

free	**-**	**mason**	**.**	**”**
自由的	-	石匠	.	”

“我和你一样，都有权利成为一名自由石匠，就像你是一名共济会员一样。”

“ [ðeə(r)] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,

“	**There**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mason**	**,**
“	那里	,	然后	,	”	说	这	石匠	,

“那就这样吧，”泥瓦匠说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**with**	**the**	**words**	**he**	**cast**	**the**	**Stone**	**from**	**him**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**
和	和	这	字	他	投掷	这	石头	从	他	进入	这	中间	的	这

['haɪweɪ] .

highway	**.**
公路	.

说完这些话，他便将手中的石头扔到了公路中央。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪbəti] .

The	Stone	was	now	in	the	full	enjoyment	of	its	darling	liberty	.
这	石头	曾是	现在	在	这	满的	享受	的	它是	亲爱的	自由	.

石头现在完全享受着它梦寐以求的自由。

[ɪk'si:dɪŋli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self] .

Exceedingly	did	it	congratulate	itself	.
非常	做过	它	祝贺	本身	.

它极尽自夸之能事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔ:lsəʊ] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

For	a	time	also	everything	went	well	with	it	.
为了	一个	时间	还	一切	去	出色地	和	它	.

有一段时间，一切都很顺利。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [wʌn] ; [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] ,

The	summer	was	a	mild	one	;	the	skies	were	bright	,
这	夏天	曾是	一个	温和的	一	;	这	天空	是	明亮的	,

这个夏天气候温和，天空晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ]

and	the	foot	of	the	passenger	was	continually	transferring	it	to	a
和	这	脚	的	这	乘客	曾是	持续	转移	它	到	一个

[nju:] [ləʊ'kæləti] ,

new	locality	,
新的	地点	,

乘客的脚不断地将它移到新的位置，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	showing	it	daily	more	and	more	of	the	ways	of	the	world	.
和	显示	它	日常的	更多的	和	更多的	的	这	方式	的	这	世界	.

并且每天都在向它展现越来越多的世俗之道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] : ['ɔ:təm] [keɪm] ,

the	summer	could	not	last	for	ever	:	autumn	came	,
这	夏天	可以	不是	最后的	为了	曾经	:	秋天	来了	,

夏天不可能永远持续下去：秋天来了，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [li:vz] ;

and	brought	with	it	clouds	of	dust	and	showers	of	yellow	leaves	;
和	带来	和	它	云	的	灰尘	和	淋浴	的	黄色的	树叶	;

并带来了漫天尘土和漫天黄叶；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] - [gʌst] [hæd; həd] [səb'said] , [ðeə(r)] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['hevi] [t'ɒɹənts]

and	when	the	wind	-	gusts	had	subsided	,	there	fell	on	the	earth	heavy	torrents
和	什么时候	这	风	-	阵风	有	平静下来	,	那里	跌倒	在	这	地球	重的	种子

[ɒv; əv] [reɪn] ;

of	rain	;
的	雨	;

狂风停歇后，倾盆大雨倾盆而下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['maɪə(r)] ,

and	the	highway	was	covered	with	mire	,
和	这	公路	曾是	涵盖	和	沼泽	,

高速公路上满是泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][stəʊn][wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	measure	of	the	isolated	stone	was	forthwith	taken	for	a
和	这	措施	的	这	孤立	石头	曾是	立即	已采取	为了	一个

['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)][ɒv; əv][mʌd] ;

surtout	of	mud	;
苏尔特	的	泥	;

于是，立即测量了这块孤立石头的大小，作为一滩泥土；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][leɪ] , ['fɔːlən][frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

and	there	it	lay	,	fallen	from	its	high	estate	,
和	那里	它	躺	,	倒下	从	它是	高的	财产	,

它就那样倒在了那里，从高处跌落下来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn]

and	completely	confounded	by	the	passing	eye	with	the	vilest	of	the	rubbish	in
和	完全地	令人困惑	经过	这	通过	眼睛	和	这	最卑鄙的	的	这	垃圾	在

[ɪts][və'sɪnəti] .

its	vicinity	.
它是	附近	.

过往行人很容易将它与附近最肮脏的垃圾混淆起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] : [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,

But	this	was	not	the	worst	:	in	the	course	of	a	few	weeks	,
但	这	曾是	不是	这	最差	:	在	这	课程	的	一个	很少	周	,

但这还不是最糟糕的：短短几周内，

[ðə; ði][reɪnz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ðə; ði] [ɜːθ]

the	rains	continuing	still	to	fall	,	and	the	mire	to	accumulate	,	the	earth
这	雨	继续	仍然	到	落下	,	和	这	沼泽	到	积累	,	这	地球

[geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

gave	way	under	it	,
给予	方式	在下面	它	,

雨水持续下个不停，泥浆不断堆积，最终导致土地塌陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	it	became	,	as	it	were	,
和	它	成为	,	作为	它	是	,

于是，它就变成了，仿佛，

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spft] [sɔɪl] ,

imbedded	in	a	hole	produced	by	the	force	of	its	own	pressure	on	the	soft	soil	,
嵌入式	在	一个	洞	生产	经过	这	力量	的	它是	自己的	压力	在	这	柔软的	土壤	,

嵌入在自身压力作用于松软土壤上而形成的孔洞中，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][nəʊ][pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] .

till	at	last	no	part	of	it	remained	above	ground	except	the	upper	surface	.
直到	在	最后的	不	部分	的	它	剩余	多于	地面	除了	这	上	表面	.

最后，除了上表面之外，它的所有部分都未露出地面。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'treɪsɪŋ] [ɪts] [steps] ,

Unfortunately	,	too	,	there	was	no	longer	a	possibility	of	retracing	its	steps	,
很遗憾	,	也	,	那里	曾是	不	更长	一个	可能性	的	回溯	它是	步骤	,

遗憾的是，已经没有回头路了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

for	the	wall	was	now	erected	and	the	mason	was	far	away	.
为了	这	墙	曾是	现在	竖立	和	这	石匠	曾是	远的	离开	.

因为墙已经砌好了，而泥瓦匠却远在天边。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪŋk] ['diːplɪ] [ænd; ənd] ['diːplɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ]

Nothing	remained	for	it	but	to	sink	deeplier	and	deeplier	into	the	earth
没有什么	剩余	为了	它	但	到	下沉	更深	和	更深	进入	这	地球

,

,

,

它最终只剩下越来越深的下沉，彻底沉入地下。

[ʌn'tɪl] [nɒt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

until	not	a	vestige	of	it	remained	visible	to	the	eye	.
直到	不是	一个	痕迹	的	它	剩余	可见的	到	这	眼睛	.

直到它完全消失，肉眼再也看不到任何痕迹。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] !

for	our	poor	Stone	!
为了	我们的	贫穷的	石头	!

为了我们可怜的石头!

[əʊ] , ['lɪbəti] !

Oh	,	Liberty	!
哦	,	自由	!

哦，自由!

[əʊ] , [ˌɪndɪ'pendəns] !

Oh	,	Independence	!
哦	,	独立	!

哦，独立日!

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ;

ye	are	indeed	desirable	objects	of	attainment	;
是的	是	的确	理想	对象	的	素养	;

你们的确是值得追求的目标;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [huː] [siːk] [jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'baɪnɪŋ]

but	surely	they	who	seek	ye	at	the	expense	of	the	great	combining
但	一定	他们	WHO	寻找	是的	在	这	费用	的	这	伟大的	结合

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,

principle	of	social	order	,
原则	的	社会的	命令	,

但是，那些以牺牲社会秩序这一伟大结合原则为代价来寻求你们的人，

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sensləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['blʌndə(r)] .

commit	a	senseless	and	irremediable	blunder	.
犯罪	一个	无意义的	和	无法补救	错误	.

犯下毫无意义且无法弥补的错误。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] .

In	the	spring	following	,	the	mason	was	employed	in	building	another	wall	.
在	这	春天	下列的	,	这	石匠	曾是	受雇	在	建筑	其他	墙	.

第二年春天，这名泥瓦匠受雇建造另一堵墙。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]

He	hoped	that	his	work	would	be	suffered	to	proceed	without	interruption	on	this
他	希望	那	他的	工作	会	是	遭受	到	继续	没有	中断	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,

occasion	at	least	,
场合	在	至少	,

他希望至少这一次他的工作能够不受干扰地进行下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ˌʌndi'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]

but	he	was	speedily	undeceived	;	for	one	of	the	stones	,	just	as	in
但	他	曾是	迅速地	悄	;	为了	一	的	这	石头	,	只是	作为	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

the	previous	year	,
这	以前的	年	,

但他很快就识破了谎言；因为其中一块石头，就像去年一样，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

began	to	grumble	,	and	protest	against	the	treatment	to	which	it	was
开始	到	叽	,	和	反对	反对	这	治疗	到	哪个	它	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd] .

about	to	be	subjected	.
关于	到	是	受	.

它开始抱怨，抗议即将遭受的待遇。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːn] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	mason	,	recollecting	the	former	scene	,	was	on	the	point	of	flinging	it
这	石匠	,	回忆	这	以前的	场景	,	曾是	在	这	观点	的	投掷	它

[ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ;

away	at	once	;
离开	在	一次	;

石匠回想起刚才的情景，正要立刻把它扔掉；

[bʌt; bət]['sekənd] [θɔːts] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ɒv; əv][fɜːst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

but	second	thoughts	suggested	to	him	the	eligibility	of	first	trying	the	effect
但	第二	想法	建议	到	他	这	合格	的	第一的	尝试	这	影响

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] ,

of	a	little	reasoning	and	remonstrance	,
的	一个	小的	推理	和	抗议	,

但转念一想，他觉得或许应该先尝试一下讲道理和劝诫的效果。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'laʊd] , “ [nəʊ] [tuː] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,

“	for	,	after	all	,	”	said	he	,	aloud	,	“	no	two	stones	are	alike	,
“	为了	,	后	全部	,	”	说	他	,	大声	,	“	不	二	石头	是	同样	,

“毕竟，”他大声说道，“没有两块石头是完全相同的。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['ɑːgjumənt] ,

and	though	I	have	met	with	one	that	was	proof	against	argument	,
和	尽管	我	有	遇见	和	一	那	曾是	证明	反对	争论	,

虽然我遇到过一个无可辩驳的例子，

[ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [les] [ɪn'træktəbl] [ɪn][maɪ][hændz] . ”

another	may	be	less	intractable	in	my	hands	.	”
其他	可能	是	较少的	难以驾驭的	在	我的	双手	.	”

另一个或许在我手中更容易处理。”

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

” [kraɪd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [nəʊ] [tuː] [stəʊnz] [ə'laɪk] ! — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] ,

”	cried	the	Stone	impatiently	;	“	no	two	stones	alike	!	—	that's	your	foolish	mistake	,
”	哭	这	石头	不耐烦地	;	“	不	二	石头	同样	!	—	那就是	你的	愚蠢	错误	,

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

your	ignorance	.
你的	无知	.

“石头不耐烦地喊道：‘没有两块石头是完全一样的！——那是你愚蠢的错误，你的无知。’”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] :

I	tell	you	that	there	is	no	difference	between	one	stone	and	another	:
我	告诉	你	那	那里	是	不	不同之处	之间	一	石头	和	其他	:

我告诉你，石头之间没有任何区别：

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ]

I	am	just	as	good	as	any	stone	in	the	wall	,	and	I	insist	on	my
我	是	只是	作为	好的	作为	任何	石头	在	这	墙	,	和	我	坚持	在	我的

[pri'rɔgətiv] . ”

prerogatives	.	”
特权	.	”

我就像墙上的一块石头一样，我坚持我的权利。

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['begə(r)] !

“	Hoity	-	toity	!	”	exclaimed	the	mason	,	“	but	you	are	a	sturdy	beggar	!
“	高傲	-	托伊蒂	！	”	惊呼	这	石匠	,	“	但	你	是	一个	结实的	乞丐	！

“傲慢！”泥瓦匠喊道，“但你是个强壮的乞丐！”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pri'rɔgətiv] ?

Will	you	be	condescending	enough	to	define	your	prerogatives	?
将要	你	是	居高临下的	足够的	到	定义	你的	特权	?

你是否会居高临下地来定义你的特权?

[ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['briːfli] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][juː; jʊ]

I	will	thank	you	to	tell	me	briefly	how	you	would	have	me	dispose	of	you
我	将要	感谢	你	到	告诉	我	简要地	如何	你	会	有	我	处置	的	你

. ”

:	”
.	”

请你简要地告诉我，你希望我如何处理你的死讯。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	I	want	to	be	a	corner	-	stone	,	then	,	”	said	the	rebel	,	“	and	a
“	我	想	到	是	一个	角落	-	石头	,	然后	,	”	说	这	反叛	,	“	和	一个

['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ai] [wɪl] [biː; bi] .

corner	-	stone	I	will	be	.
角落	-	石头	我	将要	是	.

“那么，我要成为基石，”叛逆者说，“我将成为基石。”

[ai][stænd][ɒn][maɪ] [raɪts] : [ɔːl] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ; [səʊ] , [kwɪk] !

I	stand	on	my	rights	:	all	stones	are	equal	;	so	,	quick	!
我	站立	在	我的	权利	:	全部	石头	是	平等的	;	所以	,	快的	!

我坚持我的权利：所有石头都是平等的；所以，快点！

— [let] [ˌem 'iː]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”

—	let	me	occupy	a	position	in	the	corner	.	”
—	让	我	占据	一个	位置	在	这	角落	.	”

“让我占据角落里的位置。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] :

“	That	you	cannot	do	,	my	friend	,	”	returned	the	mason	:
“	那	你	不能	做	,	我的	朋友	,	”	返回	这	石匠	:

“朋友，你做不到这一点，”泥瓦匠回答道：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ? ”

“	don't	you	see	that	the	corner	-	stones	are	already	in	their	places	?	”
“	不	你	看	那	这	角落	-	石头	是	已经	在	他们的	地方	?	”

“难道你没看到奠基石已经安放好了吗？”

“ [ai] [siː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ，” [sed] [ðə; ði] [stəʊn] ； “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]

“	I	see	that	well	enough	，	”	said	the	Stone	；	“	but	you	can	take	one	of
“	我	看	那	出色地	足够的	，	”	说	这	石头	；	“	但	你	能	拿	一	的

[ðem; ðəm][aʊt] ，

them	out	，
他们	出去	，

“我看得很清楚，”石头说，“但是你可以把其中一个拿出来。”

[ænd; ənd][ɪnˈstɔːl][ˌem ˈiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	install	me	in	its	place	.
和	安装	我	在	它是	地方	.

并让我取代它的位置。

[ai][hæv; həv][æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

I	have	as	clear	a	right	to	be	there	as	any	of	them	:
我	有	作为	清除	一个	正确的	到	是	那里	作为	任何	的	他们	:

我和他们一样，都有权利待在那里：

[iˈkwɒləti] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] : ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən]

equality	is	the	badge	of	us	all	:	every	one	of	us	is	from	a	common
平等	是	这	徽章	的	我们	全部	:	每一个	一	的	我们	是	从	一个	常见的

['kwɒri] :

quarry	:
采石场	:

平等是我们所有人的标志：我们每个人都来自同一个采石场：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [stəʊnz] [əˈlaɪk] .

we	are	all	stones	alike	.
我们	是	全部	石头	同样	.

我们都是石头，一样的石头。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] . ”

Take	one	of	them	out	,	and	put	me	in	.	”
拿	一	的	他们	出去	,	和	放	我	在	.	”

把他们其中一个换掉，让我上去。

“ [naʊ] ， [siː] [haʊ] ['grəʊsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ！ ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['wɜːkmən] ： “ [ɔːl] [stəʊnz] ，

“	Now	,	see	how	grossly	inconsistent	you	are	!	”	urged	the	workman	:	“	all	stones	,
“	现在	，	看	如何	粗略地	不一致	你	是	！	”	敦促	这	工人	：	“	全部	石头	，

“现在，看看你有多么前后矛盾！”工人敦促道：“所有的石头，

[juː; jʊ] [əˈsɜːt] , [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] :

you	assert	,	are	equal	,	and	have	the	same	rights	:
你	断言	，	是	平等的	，	和	有	这	相同的	权利	:

你们主张，你们是平等的，享有相同的权利：

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] ['ruːdli] [dɪs'pleɪs] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

yet	you	would	have	me	rudely	displace	and	degrade	one	of	them	for
然而	你	会	有	我	粗鲁地	位移	和	降级	一	的	他们	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ，

your	pleasure	,
你的	乐趣	，

然而，你却要我为了取乐而粗暴地驱逐和羞辱其中一人。

[ðəʊ] ， [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)]

though	,	according	to	your	own	acknowledgment	,	you	are	not	a	bit	better
尽管	，	根据	到	你的	自己的	致谢	，	你	是	不是	一个	少量	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] !

than	he	is	!
比	他	是	！

不过，根据你自己的认知，你一点也不比他好！

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtj,uːts]

Upon	my	word	,	but	you	have	enlightened	conceptions	of	what	constitutes
之上	我的	单词	,	但	你	有	开明	概念	的	什么	构成

[i'kwɒlətɪ] .

equality	.
平等	.

说真的，你们对平等的构成要素有着开明的理解。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [stænd] [hɪə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ; [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs]

But	I	cannot	stand	here	arguing	the	question	with	you	all	day	;	my	time	is	precious
但	我	不能	站立	这里	争论	这	问题	和	你	全部	天	;	我的	时间	是	宝贵的

;

;
;

但我不能整天站在这里和你争论这个问题；我的时间很宝贵；

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɔː(r)]

I	beg	you	will	decide	whether	you	are	satisfied	to	form	part	of	the	wall	or
我	求	你	将要	决定	无论	你	是	使满意	到	形式	部分	的	这	墙	或者

[nɒt] . ”

not	.	”
不是	.	”

我恳请你们自己决定，是否愿意成为这堵墙的一部分。

“ [ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] ['əʊnlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] .

“	Assuredly	I	am	,	”	said	the	other	,	“	but	only	as	a	corner	stone	.
“	当然	我	是	,	”	说	这	其他	,	“	但	仅有的	作为	一个	角落	石头	.

“我当然是，”另一个人说，“但只是一块基石而已。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [stəʊnz] [ə'laɪk] ,

How	can	you	be	so	blind	as	not	to	see	that	we	are	all	stones	alike	,
如何	能	你	是	所以	瞎的	作为	不是	到	看	那	我们	是	全部	石头	同样	,

你怎么能如此盲目，看不到我们其实都是石头呢?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] ['iːkwəl] ? ”

and	all	therefore	equal	?	”
和	全部	所以	平等的	?	”

因此，所有人都平等吗?

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [stəʊnz] [ə'laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['meɪs(ə)n] , “ [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] ['iːkwəl] , [ɪn] [ə; eɪ]

“	You	are	all	stones	alike	,	”	replied	the	mason	,	“	and	so	far	equal	,	in	a
“	你	是	全部	石头	同样	,	”	回复	这	石匠	,	“	和	所以	远的	平等的	,	在	一个

['sɜːt(ə)n] [sens] ;

certain	sense	;
肯定	感觉	;

“你们都是石头，”石匠回答说，“从某种意义上说，你们都是平等的；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [i'kwɒlətɪ] [kən'sɪsts] ['mɪəlɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [wɔːl]

but	your	equality	consists	merely	in	your	being	all	liable	to	serve	as	wall
但	你的	平等	由	仅仅	在	你的	存在	全部	容易	到	服务	作为	墙

- [stəʊnz] ,

-	stones	,
-	石头	,

但你们的平等仅仅在于你们都有可能成为筑墙的基石。

[nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] . ”

not	in	your	being	all	qualified	for	the	place	of	corner	-	stones	.	”
不是	在	你的	存在	全部	合格的	为了	这	地方	的	角落	-	石头	.	”

并非因为你们都有资格担任奠基石。

“ [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sleɪvɪʃ] ['dɒktrɪnz] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mælkəntent] ; “ ['aɪðə(r)] [meɪk] [ɒv; əv]
“ A truce with your slavish doctrines ! ” cried the malcontent ; “ either make of
“ 一个 休战 和 你的 奴隶 教义 ! ” 哭 这 不满者 ; “ 任何一个 制作 的
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,
me a corner - stone ,
我 一个 角落 - 石头 ,

“与你们的奴隶教条休战！”不满者喊道，“要么把我做成基石，

[ɔː(r)] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”
or build your wall without me . ”
或者 建造 你的 墙 没有 我 . ”

或者你们可以不等我就建墙。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] .
“ Is that your final decision ? ” asked the mason .
“ 是 那 你的 最终的 决定 ? ” 问 这 石匠 .

“这是你的最终决定吗？”泥瓦匠问道。

“ [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ I warn you not to trifle with me ,
“ 我 警告 你 不是 到 琐事 和 我 ,

我警告你不要戏弄我，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [let][maɪ] [wɜːk] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['eni][lɒŋgə(r)] . ”
for I cannot let my work wait for you any longer . ”
为了 我 不能 让 我的 工作 等待 为了 你 任何 更长 . ”

我不能让我的工作再等你了。”

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [stəʊn] .
“ I have said it , ” said the Stone .
“ 我 有 说 它 , ” 说 这 石头 .

“我已经说过了，”石头说道。

“ [ai] [wʊd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] ['træmp(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ə'lɒŋ] [wɪð]
“ I would see your wall trampled into dust , and the whole universe along with
“ 我 会 看 你的 墙 践踏 进入 灰尘 , 和 这 所有的 宇宙 沿着 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我会看到你的墙被踩成尘埃，整个宇宙也随之化为灰烬。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [sə'rendə(r)] [maɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .
before I would surrender my great principle .
前 我 会 投降 我的 伟大的 原则 .

我绝不会放弃我的伟大原则。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Do what you please . ”
做 什么 你 请 . ”

随你便吧。

“ [gəʊ] , [ðen] , [rɪ'fræktəri] ['rɒŋhed] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,
“ Go , then , refractory wronghead , ” exclaimed the mason ,
“ 去 , 然后 , 耐火 错误头 , ” 惊呼 这 石匠 ,

“走吧，你这顽固不化的蠢货！”石匠喊道。

“ [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [i'kwɒlətɪ] [weə(r)] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ go and enjoy your equality where none will be likely to dispute it !
“ 去 和 享受 你的 平等 在哪里 没有任何 将要 是 可能 到 争议 它 !

“去享受你的平等吧，那里没有人会质疑它！”

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][kɑːst][ðə; ði][stəʊn][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜːk] ;

”	And	so	saying	,	he	cast	the	Stone	from	him	with	a	vigorous	jerk	;
”	和	所以	说	,	他	投掷	这	石头	从	他	和	一个	蓬勃	混蛋	;

“说完，他猛地将石头从他身上扔了出去；

[ænd; ənd][ðə; ði][stəʊn] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [fel]

and	the	Stone	,	after	it	had	completed	its	journey	through	the	air	,	fell
和	这	石头	,	后	它	有	完全的	它是	旅行	通过	这	空气	,	跌倒

[daʊn] ,

down	,
向下	,

于是，石头完成了空中之旅后，落了下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][sæŋk] ['sevrəl] [fiːt] [ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	from	the	force	of	its	own	gravitation	sank	several	feet	low	into	the
和	从	这	力量	的	它是	自己的	引力	沉没	一些	脚	低的	进入	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['slaɪmi] [puːl] .

bottom	of	a	deep	and	slimy	pool	.
底部	的	一个	深的	和	黏糊糊的	水池	.

由于自身引力的作用，它沉入了一个又深又滑的水池底部几英尺深的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

This	was	,	for	all	historical	purposes	,	the	termination	of	its	existence	.
这	曾是	,	为了	全部	历史	目的	,	这	终止	的	它是	存在	.

从历史角度来看，这标志着它存在的终结。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [puːl] ['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,

What	became	of	it	in	the	pool	ultimately	,	it	is	impossible	to	conjecture	,
什么	成为	的	它	在	这	水池	最终	,	它	是	不可能的	到	推测	,

至于它最终在泳池里发生了什么，我们无从得知。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] ;

for	half	a	century	has	elapsed	since	;
为了	一半	一个	世纪	有	过去	自从	;

至今已过去半个世纪；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [wɒz; wəz][pʊt][ə'pɒn][ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ]

but	as	a	total	extinguisher	was	put	upon	its	aspirations	after	notoriety	by
但	作为	一个	全部的	灭火器	曾是	放	之上	它是	抱负	后	恶名	经过

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

但事故造成的恶名彻底扼杀了它的雄心壮志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [wɔːn] [kwaɪt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	highly	probable	that	if	not	worn	quite	away	by	the	friction	of	the
它	是	高度	可能	那	如果	不是	磨损	相当	离开	经过	这	摩擦	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

surrounding	mud	and	water	,
周围	泥	和	水	,

即使没有被周围的泥水摩擦完全磨损，也极有可能

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [sens] ,

it	was	at	least	gnawed	to	the	core	,	in	a	moral	sense	,
它	曾是	在	至少	被啃咬	到	这	核	,	在	一个	道德	感觉	,

从道德层面来说，它至少已被彻底侵蚀。

[baɪ][ɪts] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst] [ˌmɪs'kɒndʌkt] — [rɪ'grets] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

by	its	regrets	for	the	folly	of	its	past	misconduct	—	regrets	which	we	may
经过	它是	遗憾	为了	这	蠢事	的	它是	过去的	不当行为	—	遗憾	哪个	我们	可能

[sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃeəd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [baɪ][ɪts] [twɪn] - ['brʌðə(r)][ɒv; əv]

suppose	to	have	been	shared	in	a	pretty	equal	degree	by	its	twin	-	brother	of
认为	到	有	到过	共享	在	一个	漂亮的	平等的	程度	经过	它是	双	-	兄弟	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

the	preceding	year	,
这	前	年	,

它对过去愚蠢的不当行为感到懊悔——我们可以推测，它前一年的孪生兄弟也同样感到懊悔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['stikl] [səʊ] ['staʊtli] [ɪn][ɪts] ['kɒləkwi] [wɪð] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feɪvərɪt]

which	had	stickled	so	stoutly	in	its	colloquy	with	the	mason	for	its	favourite
哪个	有	刺鱼	所以	坚定地	在	它是	对话	和	这	石匠	为了	它是	最喜欢的

['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

theory	of	liberty	and	independence	.
理论	的	自由	和	独立	.

在与石匠的对话中，它坚定地坚持着自己最喜欢的自由和独立理论。

[ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] .

THE	AIR	WE	BREATHE	.
这	空气	我们	呼吸	.

我们呼吸的空气。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kʌm] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,

The	objects	which	come	every	day	before	our	eyes	,
这	对象	哪个	来	每一个	天	前	我们的	眼睛	,

我们每天看到的物体，

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [wiː; wi][æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt]

the	offices	which	involuntarily	and	almost	unconsciously	we	at	each	moment
这	办公室	哪个	不由自主	和	几乎	不知不觉	我们	在	每个	片刻

[mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

must	perform	in	order	that	we	may	live	,
必须	履行	在	命令	那	我们	可能	居住	,

为了生存，我们每时每刻都必须不由自主地、几乎是无意识地履行某些职责。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [liːst]

are	precisely	the	subjects	concerning	which	the	mass	of	mankind	are	least
是	恰恰	这	主题	有关	哪个	这	大量的	的	人类	是	至少

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

恰恰是大多数人最不感兴趣的话题。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

and	of	the	true	nature	and	utility	of	which	they	are	the	most
和	的	这	真的	自然	和	公用事业	的	哪个	他们	是	这	最多

[kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] .

completely	ignorant	.
完全地	无知	.

而他们对这些事物的真正性质和用途却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] .

It	is	thus	with	the	air	we	breathe	.
它	是	因此	和	这	空气	我们	呼吸	.

我们呼吸的空气也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

There	is	no	person	but	is	aware	of	the	necessity	of	breathing	,
那里	是	不	人	但	是	意识到的	的	这	必要性	的	呼吸	,

每个人都意识到呼吸的必要性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][wɪndz; waɪndz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fju:]

and	of	the	motion	of	the	air	caused	by	winds	;	but	how	few
和	的	这	运动	的	这	空气	导致	经过	风	;	但	如何	很少

[hæv; həv] [ɑ:skt] [ðəm'selvz] ,

have	asked	themselves	,
有	问	他们自己	,

以及风引起的空气运动；但是，有多少人问过自己，

[wɒt] [ɪz][eə(r)] ?

What	is	air	?
什么	是	空气	?

空气是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

How	much	is	there	of	it	?
如何	很多	是	那里	的	它	?

它有多少?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bri:ðɪŋ] ?

Could	the	same	air	be	always	used	for	breathing	?
可以	这	相同的	空气	是	总是	用过的	为了	呼吸	?

同样的空气可以一直用于呼吸吗?

[haʊ] [du:; də] ['fɪʃɪz] ['mænɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['wɔ:tə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][eə(r)] ?

How	do	fishes	manage	living	in	water	in	place	of	air	?
如何	做	鱼	管理	活的	在	水	在	地方	的	空气	?

鱼类是如何在水中而不是空气中生存的?

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnəb(ə)l] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

Yet	the	information	thus	obtainable	might	be	the	means	of	saving	the	lives
然而	这	信息	因此	可获得	可能	是	这	方法	的	保存	这	生活

[ɒv; əv] ['hʌndrədz] ,

of	hundreds	,
的	数百	,

然而，由此获得的信息或许能够拯救数百人的生命。

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒn] [ði:z] [pɔɪnts] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [deθ] ,

as	certainly	the	ignorance	on	these	points	has	been	the	source	of	death	,
作为	当然	这	无知	在	这些	积分	有	到过	这	来源	的	死亡	,

对这些问题缺乏了解，无疑已经造成了死亡。

[baɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .

by	painful	and	lingering	torture	,	in	many	cases	.
经过	痛苦	和	挥之不去的	酷刑	,	在	许多	案例	.

在许多情况下，是通过痛苦而漫长的酷刑。

[wi:; wi] ['pɜ:pəs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][eə(r)] ,

We	purpose	,	therefore	,	now	to	give	some	information	about	air	,
我们	目的	,	所以	,	现在	到	给	一些	信息	关于	空气	,

因此，我们现在打算介绍一些关于空气的信息。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	show	the	importance	of	it	to	mankind	,
到	展示	这	重要性	的	它	到	人类	,

为了表明它对人类的重要性，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz]

and	to	indicate	how	much	we	owe	to	the	Omniscient	Providence	that	has
和	到	表明	如何	很多	我们	欠	到	这	无所不知	普罗维登斯	那	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][eə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'zes] .

given	to	air	the	properties	that	we	find	it	to	possess	.
给定	到	空气	这	特性	那	我们	寻找	它	到	具有	.

并表明我们对全知全能的上帝有多么感激，是他赋予了空气我们所发现的这些特性。

[ɔːl'ðəʊ] “ ['traɪflz] [laɪt] [æz; əz][eə(r)] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [jet] [eə(r)][ɪz] ['pɒzətɪvli]

Although	**“**	**trifles**	**light**	**as**	**air**	**”**	**has**	**become**	**a**	**proverb**	**,**	**yet**	**air**	**is**	**positively**
虽然	“	琐事	光	作为	空气	”	有	变得	一个	谚语	,	然而	空气	是	积极地

['hevi] .

heavy	**.**
重的	.

虽然“轻如鸿毛”已成为一句谚语，但空气实际上是很重的。

[ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv][eə(r)] [weɪs] [ə'baʊt] [ten] ['aʊnsɪz] ;

A	**hogshead**	**of**	**air**	**weighs**	**about**	**ten**	**ounces**	**;**
一个	猪头	的	空气	重量	关于	十	盎司	;

一桶空气重约十盎司；

[ðɪs] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,

this	**is**	**heavier**	**than**	**the**	**gas**	**which**	**is**	**burned**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**shops**	**,**
这	是	较重	比	这	气体	哪个	是	烧伤	在	这	街道	和	商店	,

这比街道和商店里燃烧的煤气更重。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [wʊd] [weɪ] ['əʊnli]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ; [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['hevɪə]

of	**which**	**a**	**hogshead**	**would**	**weigh**	**only**	**seven**	**ounces**	**;**	**and**	**very**	**much**	**heavier**
的	哪个	一个	猪头	会	称重	仅有的	七	盎司	;	和	非常	很多	较重

[ðæn; ðən]['haɪdrədʒən][gæs] ,

than	**hydrogen**	**gas**	**,**
比	氢	气体	,

其中一桶（hogshead）仅重七盎司；而且比氢气重得多。

[wɪð] [wɪtʃ] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [fɪld] , [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][gæs] [weɪɪŋ]

with	**which**	**balloons**	**were**	**formerly**	**filled**	**,**	**a**	**hogshead**	**of**	**hydrogen**	**gas**	**weighing**
和	哪个	气球	是	以前	已填	,	一个	猪头	的	氢	气体	称重

['əʊnli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] .

only	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**an**	**ounce**	**.**
仅有的	二	-	三分之一	的	一个	盎司	.

以前用来给气球充气的氢气，一桶只有三分之二盎司重。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [fɪld] [wɪð] ['haɪdrədʒən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [kəʊl][gæs] , ['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

A	**balloon**	**filled**	**with**	**hydrogen**	**,**	**or**	**even**	**with**	**coal**	**gas**	**,**	**rises**	**into**	**the**	**air**	**,**
一个	气球	已填	和	氢	,	或者	甚至	和	煤炭	气体	,	上升	进入	这	空气	,

充满氢气，甚至是煤气的气球升空了。

[æz; əz][ɔɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːk] ['raɪzɪz][ʌp] [θruː] ['wɔːtə(r)] .

as	**oil**	**or**	**a**	**cork**	**rises**	**up**	**through**	**water**	**.**
作为	油	或者	一个	软木	上升	向上	通过	水	.

就像油或软木塞在水中上升一样。

[ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hevi] , ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

The	**air**	**being**	**thus**	**heavy**	**,**	**presses**	**upon**	**the**	**earth**	**;**
这	空气	存在	因此	重的	,	出版社	之上	这	地球	;

空气如此沉重，便会对地球施加压力；

[ænd; ənd][baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][ðeə(r)]

and	**by**	**measuring**	**the**	**degree**	**of**	**pressure**	**we**	**can**	**tell**	**how**	**much**	**air**	**there**
和	经过	测量	这	程度	的	压力	我们	能	告诉	如何	很多	空气	那里

[ɪz] .

is	**.**
是	.

通过测量压力大小，我们可以知道空气的量。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tɜːrmd] [ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)] — [ə; eɪ][glɑːs] [tjuːb] [kləʊzd] [æt; ət][wʌn]
This **is** **done** **by** **an** **instrument** **termed** **a** **barometer** **—** **a** **glass** **tube** **closed** **at** **one**
这 是 完毕 经过 一个 乐器 称为 一个 晴雨表 — 一个 玻璃 管子 关闭 在 一
[end] ,
end **,**
结尾 ,

这是通过一种叫做气压计的仪器完成的——它是一根一端封闭的玻璃管。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ɪz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kʌp]
and **which** **,** **having** **been** **filled** **with** **quicksilver** **,** **is** **turned** **upside** **down** **in** **a** **cup**
和 哪个 , 拥有 到过 已填 和 水银 , 是 转向 上行 向下 在 一个 杯子
[kən'teɪnɪŋ] ['kwɪksɪlvə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
containing **quicksilver** **also** **.**
包含 水银 还 .

将装满水银的容器倒置在也装有水银的杯子中。

[ðə; ði] [tjuːb] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [pres] [ɒn][ðə; ði]
The **tube** **being** **shut** **at** **the** **top** **,** **the** **air** **does** **not** **press** **on** **the**
这 管子 存在 关闭 在 这 顶部 , 这 空气 做 不是 按 在 这

由于管子顶部封闭，空气不会对其施加压力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['kwɪksɪlvə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] ['presɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn][ðə; ði][tjuːb]
quicksilver **inside** **,** **but** **presses** **upon** **that** **in** **the** **basin** **;** **the** **quicksilver** **in** **the** **tube**
水银 里面 , 但 出版社 之上 那 在 这 盆地 ; 这 水银 在 这 管子
,
,
,

里面是水银，但它压在盆里的水银上；管子里的水银，

[wɪtʃ] [tend] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
which **tends** **naturally** **to** **fall** **down** **into** **the** **basin** **,**
哪个 倾向于 自然 到 落下 向下 进入 这 盆地 ,

它往往会自然地落入盆地中，

[ɪz] [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tjuːb][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] ;
is **thus** **forced** **to** **remain** **up** **in** **the** **tube** **by** **the** **pressure** **of** **external** **air** **;**
是 因此 强制 到 保持 向上 在 这 管子 经过 这 压力 的 外部的 空气 ;

因此，在外部空气压力的作用下，它被迫留在管内；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ænd; ənd]
and **it** **rises** **so** **high** **that** **the** **pressure** **inside** **,** **of** **the** **quicksilver** **,** **and**
和 它 上升 所以 高的 那 这 压力 里面 , 的 这 水银 , 和
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

它上升得如此之高，以至于水银内部和外部的压力，

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɪz]['iːkwəl] .
of **the** **air** **,** **is** **equal** **.**
的 这 空气 , 是 平等的 .

空气的成分是相等的。

[ɪf] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] , [ðə; ði]['kwɪksɪlvə(r)] [fɔ:ls] ; [ɪf] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

If	the	pressure	of	the	air	diminishes	,	the	quicksilver	falls	;	if	the	pressure	of
如果	这	压力	的	这	空气	减少	,	这	水银	瀑布	;	如果	这	压力	的

[ðə; ði][eə(r)][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ,

the	air	increases	,
这	空气	增加	,

如果气压降低，水银就会下沉；如果气压升高，

[ðə; ði]['kwɪksɪlvə(r)]['raɪzɪz] :

the	quicksilver	rises	:
这	水银	上升	:

水银上升：

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	all	great	changes	of	the	air	are	connected	with	changes	of	the
和	作为	全部	伟大的	变化	的	这	空气	是	连接	和	变化	的	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

而空气的所有巨大变化都与天气的变化有关，

[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [glɑ:s]

the	barometer	is	generally	known	and	consulted	as	a	sort	of	weather	-	glass
这	晴雨表	是	一般来说	已知	和	咨询	作为	一个	种类	的	天气	-	玻璃

.

:
.

气压计通常被人们当作一种天气预报工具来使用。

['evri] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] [sə'pɔ:rts] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv][eə(r)] ;

Every	space	of	an	inch	square	supports	fifteen	pounds	weight	of	air	;
每一个	空间	的	一个	英寸	正方形	支持	十五	磅	重量	的	空气	;

每一平方英寸的空间都能承受十五磅的空气重量；

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] ['aʊnsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,

at	the	rate	of	ten	ounces	to	a	hogshead	,
在	这	速度	的	十	盎司	到	一个	猪头	,

按每桶十盎司的比例计算，

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi]['ə'baʊt][faɪv] [maɪlz] .

the	depth	of	the	air	would	therefore	be	about	five	miles	.
这	深度	的	这	空气	会	所以	是	关于	五	英里	.

因此，空气深度约为五英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [di:pə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [kəm'presəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

But	it	is	much	deeper	,	for	air	is	what	is	termed	compressible	—	that	is	to
但	它	是	很多	更深	,	为了	空气	是	什么	是	称为	可压缩的	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

但其原理远不止于此，因为空气是所谓的可压缩物质——也就是说，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [baɪ] ['preʃə(r)] [bi:; bi] [skwi:zd] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [bʌlk] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][eə(r)]

it	may	by	pressure	be	squeezed	into	a	smaller	bulk	;	and	hence	the	air
它	可能	经过	压力	是	挤压	进入	一个	较小的	大部分	;	和	因此	这	空气

[nekst][ðə; ði] [graʊnd] ,

next	the	ground	,
下一个	这	地面	,

它可能因压力而被挤压成更小的体积；因此，地面附近的空气，

['biːɪŋ] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hevist] ['pɔːʃ(ə)n] .

being	compressed	by	the	portions	above	it	,	is	much	the	heaviest	portion	.
存在	压缩	经过	这	部分	多于	它	,	是	很多	这	最重	部分	.

由于受到上方各部分的挤压，它是最重的部分。

[æt; ət] [θriː] [maɪlz] [haɪ] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv][eə(r)] [weɪs] ['əʊnli][faɪv] ['aʊnsɪz] ,

At	three	miles	high	a	hogshead	of	air	weighs	only	five	ounces	,
在	三	英里	高的	一个	猪头	的	空气	重量	仅有的	五	盎司	,

在三英里高空，一桶空气的重量只有五盎司。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [maɪlz] [haɪ] ['əʊnli] [tuː] ['aʊnsɪz] ;

and	at	eight	miles	high	only	two	ounces	;
和	在	八	英里	高的	仅有的	二	盎司	;

即使在八英里高空，也只有两盎司；

[hens] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] ,

hence	the	limits	of	the	air	are	much	farther	removed	,
因此	这	限制	的	这	空气	是	很多	更远	已移除	,

因此，空气的边界要远得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [maɪlz] .

and	it	is	known	to	extend	to	at	least	forty	miles	.
和	它	是	已知	到	延长	到	在	至少	四十	英里	.

据了解，它延伸至少四十英里。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] : [nəʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv]

The	office	of	the	air	is	to	support	animal	life	:	no	animal	can	live
这	办公室	的	这	空气	是	到	支持	动物	生活	:	不	动物	能	居住

[wɪ'ðaʊt] [eə(r)] :

without	air	:
没有	空气	:

空气的作用是维持动物的生命：没有空气，任何动物都无法生存：

['iːv(ə)n] ['fɪʃɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][eə(r)] .

even	fishes	require	air	.
甚至	鱼	要求	空气	.

即使是鱼类也需要空气。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪm] [kən'teɪnz][eə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtə(r)]

The	water	in	which	they	swim	contains	air	mixed	with	it	,	and	this	water
这	水	在	哪个	他们	游泳	包含	空气	混合	和	它	,	和	这	水

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [gɪlz] ,

washing	the	gills	,
洗涤	这	鳃	,

它们游弋的水中含有混合着空气的物质，这种水会冲刷它们的鳃。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [lʌŋz] , [sɜːrvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [də'rektli] [ækts][ɒn][ˌjuː 'es] .

which	are	their	lungs	,	serves	to	them	as	the	air	directly	acts	on	us	.
哪个	是	他们的	肺	,	服务	到	他们	作为	这	空气	直接地	行为	在	我们	.

它们的肺为它们服务，就像空气直接作用于我们一样。

[ɪf] [wiː; wi] [bɔɪl] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	boil	water	until	the	air	is	expelled	from	it	,
如果	我们	熬	水	直到	这	空气	是	被驱逐	从	它	,

如果我们把水煮沸直到空气完全排出，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['ves(ə)l] ,

and	let	it	cool	in	a	close	vessel	,
和	让	它	凉爽的	在	一个	关闭	血管	,

然后放在密闭容器中冷却。

[wiː; wi] [meɪ] [draʊn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][lænd]

we	may	drown	a	fish	by	putting	it	into	such	water	,	as	easily	as	a	land
我们	可能	溺水	一个	鱼	经过	推杆	它	进入	这样的	水	,	作为	容易地	作为	一个	土地

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

我们把鱼放进这样的水里，可能会把它淹死，就像把陆地动物放进这样的水里一样容易；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .

it	could	not	breathe	.
它	可以	不是	呼吸	.

它无法呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['maʊntənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

It	is	thus	that	in	the	lakes	on	the	tops	of	very	high	mountains	there	are	no
它	是	因此	那	在	这	湖泊	在	这	最高额	的	非常	高的	山脉	那里	是	不

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

因此，在高山之巅的湖泊里没有鱼。

[ðə; ði] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] ,

The	heights	are	deserted	by	land	and	by	water	animals	,
这	高度	是	荒凉的	经过	土地	和	经过	水	动物	,

高地上没有陆地和水生动物出没，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .

in	consequence	of	the	air	being	too	thin	to	support	life	.
在	结果	的	这	空气	存在	也	薄的	到	支持	生活	.

由于空气过于稀薄，无法维持生命。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ækts][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	way	in	which	the	air	acts	upon	the	body	is	very	interesting	.
这	方式	在	哪个	这	空气	行为	之上	这	身体	是	非常	有趣的	.

空气作用于人体的方式非常有趣。

[ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kemɪsts] [tɜːm] ['kɑːbən] ,

The	most	abundant	element	of	our	food	is	what	the	chemists	term	carbon	,
这	最多	丰富	元素	的	我们的	食物	是	什么	这	化学家	学期	碳	,

我们食物中最丰富的元素是化学家所说的碳。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][grəʊs]['mænə(r)] , ['tʃɑːkəʊl] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

of	which	,	in	a	gross	manner	,	charcoal	may	serve	as	an	example	.
的	哪个	,	在	一个	总的	方式	,	木炭	可能	服务	作为	一个	例子	.

其中，木炭可以粗略地作为一个例子。

[naʊ] , [wiː; wi] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Now	,	we	eat	much	more	of	this	than	we	require	for	the	supply	of
现在	,	我们	吃	很多	更多的	的	这	比	我们	要求	为了	这	供应	的

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

our	bodies	,
我们的	身体	,

现在，我们摄入的这类食物远远超过身体所需。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] .

and	it	must	be	got	rid	of	.
和	它	必须	是	得到	摆脱	的	.

必须清除掉它。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɪts][juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [tɜːrmd] ['ɒksɪdʒən] ,

This	is	done	by	its	uniting	in	the	body	with	a	substance	termed	oxygen	,
这	是	完毕	经过	它是	联合	在	这	身体	和	一个	物质	称为	氧	,

这是通过它在体内与一种叫做氧气的物质结合来实现的。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [bɔɪlz] [ʌp][ɪn]['səʊdə]['wɔːtə(r)]

and	forming	carbonic	acid	,	the	sort	of	air	which	boils	up	in	soda	water
和	成型	碳酸	酸	,	这	种类	的	空气	哪个	沸腾	向上	在	苏打	水

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)] .

and	ginger	beer	.
和	姜	啤酒	.

并形成碳酸，碳酸就是苏打水和姜汁啤酒中沸腾产生的那种气体。

[ðɪs] [dɪ'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ,

This	dissolves	in	the	blood	,	colouring	it	a	deep	purple	,
这	溶解	在	这	血	,	染色	它	一个	深的	紫色的	,

它溶于血液中，将血液染成深紫色。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [ɪz]

and	escapes	from	it	when	by	the	action	of	the	heart	the	black	blood	is
和	逃脱	从	它	什么时候	经过	这	行动	的	这	心	这	黑色的	血	是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

exposed	to	the	action	of	the	air	on	the	surface	of	the	lungs	.
裸露	到	这	行动	的	这	空气	在	这	表面	的	这	肺	.

当心脏收缩时，黑色血液暴露在肺部表面与空气接触，从而逸出。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['kɑːbən]

the	office	of	the	air	is	to	supply	this	oxygen	which	removes	the	carbon
这	办公室	的	这	空气	是	到	供应	这	氧	哪个	移除	这	碳

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] .

from	the	blood	.
从	这	血	.

空气的作用是提供氧气，氧气可以清除血液中的碳。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz][nɒt][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] .

But	the	air	is	not	pure	oxygen	.
但	这	空气	是	不是	纯的	氧	.

但空气中并非纯氧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [tuː] ['vaɪələntli] .

If	it	were	,	it	would	act	too	violently	.
如果	它	是	,	它	会	行为	也	暴力	.

如果真是那样，它的行为就会过于暴力。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [briːð] [pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] , [bɪ'kʌmz] [flʌʃt] , [pænts]['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ,

An	animal	which	breathes	pure	oxygen	,	becomes	flushed	,	pants	violently	,	and	,
一个	动物	哪个	呼吸	纯的	氧	,	变成	酡	,	裤子	暴力	,	和	,

[ɪf] [nɒt] [tʃəʊkt] ,

if	not	choked	,
如果	不是	窒息	,

一只动物如果呼吸纯氧，就会脸色潮红，剧烈喘息，如果没有窒息，

[daɪz][ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ækʃ(ə)n] .

dies	of	inflammation	of	the	lungs	,	produced	by	the	intense	action	.
死亡	的	炎	的	这	肺	,	生产	经过	这	激烈的	行动	.

死于剧烈运动引起的肺部炎症。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][wi:; wi] [bri:ð] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][gæs][ɪz][daɪ'lu:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'gri:] [baɪ]

In	the	air	we	breathe	,	the	oxygen	gas	is	diluted	to	the	proper	degree	by
在	这	空气	我们	呼吸	,	这	氧	气体	是	稀	到	这	恰当的	程度	经过

[ə'nʌðə(r)][gæs] ,

another	gas	,
其他	气体	,

在我们呼吸的空气中，氧气被另一种气体稀释到适当的比例。

[tɜ:rmd] ['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] [ɪz]['təʊtəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɒv; əv][ɪt'self][nəʊ] [gʊd]

termed	nitrogen	,	which	is	totally	destitute	of	power	;	it	does	of	itself	no	good
称为	氮	,	哪个	是	完全	贫困	的	力量	;	它	做	的	本身	不	好的

这种被称为氮的物质，完全没有能量；它本身没有任何作用。

[ænd; ənd][nəʊ][hɑ:m] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sʌbstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

and	no	harm	;	it	is	the	only	substance	that	could	be	mixed	in	the	air
和	不	伤害	;	它	是	这	仅有的	物质	那	可以	是	混合	在	这	空气

[wi:; wi] [bri:ð] ,

we	breathe	,
我们	呼吸	,

而且无害；它是唯一可以混入我们呼吸的空气中的物质。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] .

without	interfering	in	any	way	.
没有	干扰	在	任何	方式	.

不以任何方式进行干扰。

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [blʌd] ['lu:zɪz] , [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

When	thus	the	blood	loses	,	by	exposure	to	the	air	in	the	lungs	,
什么时候	因此	这	血	失败	,	经过	接触	到	这	空气	在	这	肺	,

因此，当血液因暴露于肺部空气中而失去活性成分时，

[ɪts][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [frɒm; frəm][dɑ:k]['pɜ:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]

its	carbonic	acid	,	it	takes	oxygen	in	its	place	;	from	dark	purple	it	becomes
它是	碳酸	酸	,	它	需要	氧	在	它是	地方	;	从	黑暗的	紫色的	它	变成

[braɪt] [red] ,

bright	red	,
明亮的	红色的	,

它的碳酸会吸收氧气；颜色会从深紫色变为鲜红色。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['kɑ:bən] ,

and	is	then	proper	to	take	up	a	fresh	quantity	of	carbon	,
和	是	然后	恰当的	到	拿	向上	一个	新鲜的	数量	的	碳	,

然后就可以吸收新的碳源了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [helθ] [baɪ][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .

and	to	sustain	the	body	in	health	by	its	removal	.
和	到	维持	这	身体	在	健康	经过	它是	移动	.

通过清除这些物质来维持身体健康。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [bɜ:nz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪv] .

When	any	thing	burns	in	the	air	,	it	is	the	oxygen	which	is	active	.
什么时候	任何	事物	烧伤	在	这	空气	,	它	是	这	氧	哪个	是	积极的	.

任何物质在空气中燃烧时，都是氧气在起作用。

[ðə; ði]['naɪtrədʒən][daɪ'lju:t, dɪ-][hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ,

The	nitrogen	dilutes	here	also	the	oxygen	,
这	氮	稀释	这里	还	这	氧	,

这里氮气也会稀释氧气。

[ænd; ənd] [kɪ:ps] [ɪts][æk'tɪvəti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [məʊst]['su:təb(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)]['wɒnts] .

and	keeps	its	activity	down	to	the	degree	most	suitable	to	our	wants	.
和	保持	它是	活动	向下	到	这	程度	最多	合适的	到	我们的	想要	.

并将其活动控制在最符合我们需求的程度。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] , [ɔ:l]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['faɪərz] [wʊd] [bi:; bi]['vaɪələnt]

If	the	air	were	pure	oxygen	,	all	our	domestic	fires	would	be	violent
如果	这	空气	是	纯的	氧	,	全部	我们的	国内的	火灾	会	是	暴力

[ˌkɔnflə'greiʃən] ;

conflagrations	;
大火	;

如果空气中只有纯氧，那么我们所有的家庭火灾都会变成猛烈的火灾；

['aʊə(r)]['aɪən]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [tɒŋz] , [ɪf] ['hi:tɪd] [red] [hɒt] , [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜ:n] [laɪk]

our	iron	pokers	and	tongs	,	if	heated	red	hot	,	would	take	fire	and	burn	like
我们的	铁	扑克牌	和	钳	,	如果	加热	红色的	热的	,	会	拿	火	和	烧伤	喜欢

[skwib] ;

squibs	;
爆破片	;

我们的铁拨火棍和铁钳，如果加热到通红，就会着火并像爆竹一样燃烧；

[nəʊ] ['kʌmfət] , [nəʊ] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

no	comfort	,	no	safety	for	society	could	exist	.
不	舒适	,	不	安全	为了	社会	可以	存在	.

没有舒适，就没有社会安全。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɜ:nɪŋ] , [ðɪs] ['ɒksɪdʒən][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

But	in	burning	,	this	oxygen	is	destroyed	.
但	在	燃烧	,	这	氧	是	损毁	.

但在燃烧过程中，氧气被破坏了。

[ɪf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][bi:; bi] [pleɪst] ['laɪtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [bel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gəʊ]

If	a	candle	be	placed	lighted	under	a	glass	bell	,	it	will	,	after	a	little	,	go
如果	一个	蜡烛	是	放置	照明	在下面	一个	玻璃	钟	,	它	将要	,	后	一个	小的	,	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果将点燃的蜡烛放在玻璃罩下，过一会儿蜡烛就会熄灭。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [kəm'bʌstʃən] .

The	air	will	become	unfit	to	support	combustion	.
这	空气	将要	变得	不合格	到	支持	燃烧	.

空气将变得不适宜燃烧。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] , [kəʊk] , [gæs] , [ɔɪl] ,

Here	also	,	as	well	as	in	the	burning	of	coals	,	coke	,	gas	,	oil	,
这里	还	,	作为	出色地	作为	在	这	燃烧	的	煤炭	,	可乐	,	气体	,	油	,

此外，在煤炭、焦炭、天然气、石油的燃烧中，

['tʃɑ:kəʊl] , & [si:] . [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,

charcoal	,	&	c	.	the	oxygen	is	changed	into	carbonic	acid	,
木炭	,	&	c	.	这	氧	是	已更改	进入	碳酸	酸	,

木炭等物质中的氧气转化为碳酸。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	precisely	as	a	fresh	supply	of	oxygen	is	necessary	for	the
和	恰恰	作为	一个	新鲜的	供应	的	氧	是	必要的	为了	这

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

continuance	of	life	,
继续	的	生活	,

正如持续供应新鲜氧气对于生命至关重要一样，

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'bʌstʃən] .

so	is	it	for	combustion	.
所以	是	它	为了	燃烧	.

所以它对燃烧也是如此。

[ðə; ði][eə(r)] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] [pɑːt] [ɪn] [faɪv] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]

The	air	contains	about	one	part	in	five	of	oxygen	,	and	,	as	has	been
这	空气	包含	关于	一	部分	在	五	的	氧	,	和	,	作为	有	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

空气中大约含有五分之一的氧气，而且，正如我们所看到的，

[ðɪs] ['ɒksɪdʒən][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

this	oxygen	is	liable	to	continual	destruction	by	the	breathing	of	animals	and
这	氧	是	容易	到	持续的	破坏	经过	这	呼吸	的	动物	和

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪts] .

the	burning	of	fuel	and	of	lights	.
这	燃烧	的	燃料	和	的	灯	.

这种氧气很容易因动物呼吸、燃料燃烧和灯光照明而不断被破坏。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [spɔɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

An	ordinary	man	spoils	in	twenty	-	four	hours	720	cubic	feet	of	air	,	that	is	,
一个	普通的	男人	战利品	在	二十	-	四	小时	-	立方体	脚	的	空气	,	那	是	,

一个普通人在24小时内会腐败720立方英尺的空气，也就是说，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [θɪk] .

a	mass	of	air	11	feet	6	inches	square	and	6	feet	thick	.
一个	大量的	的	空气	-	脚	6	英寸	正方形	和	6	脚	厚的	.

一块边长为 11 英尺 6 英寸、厚度为 6 英尺的空气。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊld] ['kænd(ə)l][ɒv; əv][sɪks]

The	burning	of	three	ounces	of	charcoal	,	or	of	a	mould	candle	of	six
这	燃烧	的	三	盎司	的	木炭	,	或者	的	一个	模具	蜡烛	的	六

[tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ,

to	the	pound	,
到	这	磅	,

燃烧三盎司木炭，或每磅六根模具蜡烛，

[pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

produces	the	same	effect	.
产	这	相同的	影响	.

产生相同的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [bɜːn] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl][ə; eɪ] - [deɪ] ,

It	is	not	unusual	in	a	factory	to	burn	ten	tons	of	coal	a	-	day	,
它	是	不是	异常	在	一个	工厂	到	烧伤	十	吨	的	煤炭	一个	-	天	,

工厂一天烧掉十吨煤并不罕见。

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [θriː] , - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][eə(r)] ,

which	spoils	3	,	185	,	760	cubic	feet	of	air	,
哪个	战利品	3	,	-	,	-	立方体	脚	的	空气	,

这将污染 3,185,760 立方英尺的空气。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][skweə(r)][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [θɪk] .

a	mass	of	a	quarter	of	a	mile	square	and	six	feet	thick	.
一个	大量的	的	一个	四分之一	的	一个	英里	正方形	和	六	脚	厚的	.

一块边长四分之一英里、厚六英尺的物体。

[ɪf] [wiː; wi]['mʌltɪplaɪ] [ðiːz] ['nʌmbəz] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

If	we	multiply	these	numbers	by	the	number	of	inhabitants	,
如果	我们	乘	这些	数字	经过	这	数字	的	居民	,

如果我们把这些数字乘以居民人数，

[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	man	and	of	all	other	animals	upon	the	earth	,
的	男人	和	的	全部	其他	动物	之上	这	地球	,

人类以及地球上所有其他动物，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['fju:əl] [bɜ:nd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][gləʊb] ,

and	also	by	the	quantity	of	fuel	burned	all	over	the	globe	,
和	还	经过	这	数量	的	燃料	烧伤	全部	超过	这	地球	,

此外，全球燃料燃烧总量也印证了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['paʊə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [mɪə(r)]

it	will	be	evident	that	without	some	regulating	power	superior	to	all	that	mere
它	将要	是	明显	那	没有	一些	调节	力量	优越的	到	全部	那	仅仅

['hju:mən] [mi:nz] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

human	means	could	devise	,
人类	方法	可以	设计	,

显而易见，如果没有某种凌驾于一切人类手段之上的监管力量，

[ðə; ði][eə(r)] [mait] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ,

the	air	might	ultimately	become	unfit	to	be	the	sustenance	of	living	beings	,
这	空气	可能	最终	变得	不合格	到	是	这	维持	的	活的	生物	,

空气最终可能会变得不再适合生物生存。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:mərəs] [traɪbz] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'dɔ:n] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

and	all	the	numerous	tribes	of	animated	nature	which	now	adorn	its	surface	,
和	全部	这	很多的	部落	的	动画	自然	哪个	现在	装饰	它是	表面	,

[wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

would	be	destroyed	.
会	是	损毁	.

而如今点缀着这片土地的众多生灵，都将不复存在。

[baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

By	the	all	-	wise	arrangement	of	Providence	,	however	,	the	animals	,
经过	这	全部	-	明智的	安排	的	普罗维登斯	,	然而	,	这	动物	,

然而，在全能的上帝安排下，动物们……

[ɪn] [ðʌs] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['ɪntu:][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,

in	thus	converting	the	oxygen	of	the	air	into	carbonic	acid	,
在	因此	转换	这	氧	的	这	空气	进入	碳酸	酸	,

从而将空气中的氧气转化为碳酸，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [klɑ:s][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] ['i:kwəli]

become	the	means	of	supplying	nourishment	to	another	class	of	beings	equally
变得	这	方法	的	供应	营养	到	其他	班级	的	生物	同样地

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] .

interesting	and	numerous	.
有趣的	和	很多的	.

成为为另一类同样有趣且数量众多的生物提供营养的手段。

[ɔ:l]['vedʒtəb(ə)lz] [bri:ð] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['ænɪmlz] [teɪk] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:bən] [wɪð] [ðeə(r)]['sɒlɪd] [fu:d]

All	vegetables	breathe	;	but	as	animals	take	in	too	much	carbon	with	their	solid	food
全部	蔬菜	呼吸	;	但	作为	动物	拿	在	也	很多	碳	和	他们的	坚硬的	食物

,

,

,

所有植物都会呼吸；但动物却会通过固体食物摄入过多的碳，

[səʊ][du:; də][plɑ:nts][əb'teɪn] [tu:] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [gɪv] ['nʌrɪʃmənt] [tu:; tə]

so	do	plants	obtain	too	little	from	the	substances	that	give	nourishment	to
所以	做	植物	获得	也	小的	从	这	物质	那	给	营养	到

[ðeə(r)] [ru:ts] .

their	roots	.
他们的	根	.

因此，植物从根部吸收的营养物质中获取的营养太少。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [briːð] [tuː; tə] [gɪv] [ɒf] ['kɑːbən] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [briːð] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	animal	breathes	to	give	off	carbon	,	the	vegetable	breathes	to	take	it	up	.
这	动物	呼吸	到	给	离开	碳	,	这	蔬菜	呼吸	到	拿	它	向上	.

动物呼吸是为了排出碳，植物呼吸是为了吸收碳。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðʌs] [ækt][ɪn] ['kɒntrəri] [weɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ;

The	two	great	divisions	of	living	nature	thus	act	in	contrary	ways	upon	the	air	;
这	二	伟大的	部门	的	活的	自然	因此	行为	在	相反	方式	之上	这	空气	;

因此，生物界的两大组成部分对空气的作用方式截然相反；

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][baɪ] [kəm'bʌstʃən] ,

the	oxygen	consumed	by	the	animal	or	by	combustion	,
这	氧	消耗	经过	这	动物	或者	经过	燃烧	,

动物或燃烧消耗的氧气，

[ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['kɑːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt]

is	given	out	again	by	the	carbon	of	the	carbonic	acid	becoming	fixed	in	the	plant
是	给定	出去	再次	经过	这	碳	的	这	碳酸	酸	成为	固定的	在	这	植物

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] ['wʊdi] [mæs] ;

of	which	it	forms	the	woody	mass	;
的	哪个	它	表格	这	木质的	大量的	;

碳酸中的碳被固定在植物体内，形成木质部，然后再次释放出来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kept] ['bæləns t] [æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] ,

and	thus	the	composition	of	the	air	is	kept	balanced	at	its	proper	point	,
和	因此	这	作品	的	这	空气	是	保留	均衡	在	它是	恰当的	观点	,

因此，空气成分得以保持在适当的平衡状态。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [nju'trɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪz] [sɪ'kjʊəd] .

and	provision	for	the	due	nutrition	of	animals	and	vegetables	is	secured	.
和	条款	为了	这	到期的	营养	的	动物	和	蔬菜	是	安全	.

并保证动物和植物获得足够的营养。

[ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [sɜːrvz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

The	air	we	breathe	serves	,	however	,	for	other	important	uses	.
这	空气	我们	呼吸	服务	,	然而	,	为了	其他	重要的	用途	.

然而，我们呼吸的空气还有其他重要的用途。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [wɪtʃ] ['mɒdərət] [ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [kʊd; kəd]

Without	the	air	,	the	fresh	breezes	which	moderate	the	heats	of	summer	could
没有	这	空气	,	这	新鲜的	微风	哪个	缓和	这	加热	的	夏天	可以

[nɒt][ɪg'zɪst] ,

not	exist	,
不是	存在	,

如果没有空气，就不会有调节夏季酷暑的清爽微风。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['saɪləns] ,

and	there	would	prevail	in	nature	an	eternal	silence	,
和	那里	会	占上风	在	自然	一个	永恒	沉默	,

自然界将永远沉寂下去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [wiː; wi][nɒt]['əʊnli] [briːð] , [bʌt; bət][hɪə(r)] .

for	it	is	by	means	of	air	that	we	not	only	breathe	,	but	hear	.
为了	它	是	经过	方法	的	空气	那	我们	不是	仅有的	呼吸	,	但	听到	.

因为我们不仅通过空气呼吸，也通过空气听见声音。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['æspekt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ]

The	variety	of	aspect	given	to	the	sky	by	the	formation	and	rapid	change
这	种类	的	方面	给定	到	这	天空	经过	这	形成	和	迅速的	改变

[ɒv; əv] [klaʊdz] ,

of	clouds	,
的	云	,

云的形成和快速变化赋予天空丰富多样的景象。

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][kəʊld][dæmp][eə(r)] .

arises	from	the	mixture	of	warm	and	of	cold	damp	air	.
出现	从	这	混合物	的	温暖的	和	的	寒冷的	潮湿	空气	.

这是由温暖潮湿的空气和寒冷潮湿的空气混合而成的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [djuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]

If	there	was	no	air	,	there	might	be	dew	,	but	there	could	never	be	a
如果	那里	曾是	不	空气	,	那里	可能	是	露	,	但	那里	可以	绝不	是	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

如果没有空气，可能会有露水，但绝不可能形成云。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Without	the	air	we	could	not	have	the	bright	blue	sky	which	gives	to	our
没有	这	空气	我们	可以	不是	有	这	明亮的	蓝色的	天空	哪个	给予	到	我们的

[faɪn] ['siːz(ə)n] [ɪts] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] .

fine	season	its	greatest	charm	.
美好的	季节	它是	最	魅力	.

如果没有空气，我们就不会拥有湛蓝的天空，而正是这片天空赋予了我们美好的季节最迷人的魅力。

[ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [blæk] ,

The	heavens	would	be	a	vault	of	intense	black	,
这	天	会	是	一个	金库	的	激烈的	黑色的	,

天空将变成一片漆黑一片的穹顶，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['gleərɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [huːz] [reɪz] ,

in	which	the	sun	would	appear	alone	a	glaring	ball	of	fire	,	whose	rays	,
在	哪个	这	太阳	会	出现	独自的	一个	刺眼	球	的	火	,	谁	射线	,

届时，太阳将独自呈现为一个耀眼的火球，其光芒，

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [əb'zɔːbs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ɪts] [mæs] ,

unmitigated	by	the	air	which	now	absorbs	them	in	their	passage	through	its	mass	,
未加缓解的	经过	这	空气	哪个	现在	吸收	他们	在	他们的	通道	通过	它是	大量的	,

即使空气在它们穿过其团块的过程中吸收它们，也无法缓解这种情况。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪl] .

would	be	a	continual	source	of	ill	.
会	是	一个	持续的	来源	的	患病的	.

将成为持续的疾病源。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [klaʊdz] , [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ['biːɪŋ] ['pɑːtli]

The	blue	sky	,	the	bright	white	clouds	,	arise	from	the	sun's	rays	being	partly
这	蓝色的	天空	,	这	明亮的	白色的	云	,	出现	从	这	太阳的	射线	存在	部分

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

蓝天白云，都是由于部分阳光被阻挡而形成的。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	turned	from	one	object	to	another	.
和	转向	从	一	目的	到	其他	.

然后从一个物体转向另一个物体。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ['riːəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;

The	sun's	rays	really	consist	of	light	of	all	the	colours	of	the	rainbow	;
这	太阳的	射线	真的	由	的	光	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	;

太阳光线实际上是由彩虹所有颜色的光组成的；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [red] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

of	these	the	red	portion	is	lost	in	passing	through	the	air	,	and	the	blue
的	这些	这	红色的	部分	是	丢失的	在	通过	通过	这	空气	,	和	这	蓝色的

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

其中，红色部分在空气中传播时会消失，而蓝色部分则会保留下来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wiː; wi] [əb'zɜːv] .

giving	the	colour	we	observe	.
给予	这	颜色	我们	观察	.

呈现出我们所观察到的颜色。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] ;

Without	the	air	,	a	place	shaded	from	the	sun	would	be	in	absolute	darkness	;
没有	这	空气	,	一个	地方	阴影	从	这	太阳	会	是	在	绝对	黑暗	;

如果没有空气，阳光照射不到的地方就会完全陷入黑暗；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

as	it	now	exists	,
作为	它	现在	存在	,

就目前而言，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

a	quantity	of	light	is	scattered	about	in	every	way	by	the	different	portions	of
一个	数量	的	光	是	疏散	关于	在	每一个	方式	经过	这	不同的	部分	的

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

光线被空气的不同部分以各种方式散射。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]

and	thus	an	agreeable	shade	provided	in	place	of	the	total	absence	of	all
和	因此	一个	同意	阴影	假如	在	地方	的	这	全部的	缺席	的	全部

[lait] .

light	.
光	.

因此，在完全没有光线的情况下，提供了一种令人愉悦的阴影。

[ɒn] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [tɒps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

On	very	elevated	tops	of	mountains	,
在	非常	升高	最高额	的	山脉	,

在海拔极高的山顶上，

[weə(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

where	the	traveller	is	placed	above	the	greater	portion	of	the	air	,
在哪里	这	游客	是	放置	多于	这	更大的	部分	的	这	空气	,

旅行者处于大部分空气之上的位置，

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts] ['æbsəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

all	these	effects	of	its	absence	which	we	have	noticed	,	are	found	to	exist	.
全部	这些	效果	的	它是	缺席	哪个	我们	有	注意到	,	是	成立	到	存在	.

我们所观察到的所有这些因缺乏这种物质而产生的影响，都被发现是存在的。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪz] ['skeəsli] [hɜːd] ,

On	the	summit	of	Mont	Blanc	,	a	pistol	discharged	is	scarcely	heard	,
在	这	首脑	的	蒙特	布兰克	,	一个	手枪	出院	是	几乎	听到	,

在勃朗峰顶，几乎听不到一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [meɪ] [biː; bi] [lɒst] ;

and	a	companion	once	out	of	sight	,	may	be	lost	;
和	一个	伴侣	一次	出去	的	视线	,	可能	是	丢失的	;

同伴一旦离开视线，就可能失踪；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi][prə'djuːs]['eni] [nɔɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊn] [ig'zəːʃən] ,

for	neither	can	he	produce	any	noise	by	his	own	exertions	,
为了	两者都不	能	他	生产	任何	噪音	经过	他的	自己的	努力	,

因为他自己也无法发出任何声音。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz]

nor	could	his	voice	reach	his	friends	,	even	if	he	could	speak	;	the	sky	is
也不	可以	他的	嗓音	抵达	他的	朋友们	,	甚至	如果	他	可以	说话	;	这	天空	是

[diːp] ['ɪndɪgəʊ] - ['kʌləd] ,

deep	indigo	-	coloured	,
深的	靛青	-	有色	,

即使他能说话，他的声音也无法传达给他的朋友们；天空是深靛蓝色的。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [blæk] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] [dʌz] [nɒt] [də'rektli] [fɔːl] ,

or	nearly	black	;	and	those	objects	on	which	the	sun's	light	does	not	directly	fall	,
或者	几乎	黑色的	;	和	那些	对象	在	哪个	这	太阳的	光	做	不是	直接地	落下	,

或者近乎黑色；以及那些阳光不能直接照射到的物体，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

are	seen	with	difficulty	.
是	已见	和	困难	.

难以辨认。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)][wiː; wi] [briːð] .

Such	are	the	uses	of	the	common	air	we	breathe	.
这样的	是	这	用途	的	这	常见的	空气	我们	呼吸	.

这就是我们呼吸的普通空气的用途。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Such	are	the	benefits	we	derive	from	a	blessing	,
这样的	是	这	好处	我们	派生	从	一个	祝福	,

这就是我们从福分中获得的益处。

[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wen] [æt; ət][rest][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] .

of	whose	existence	when	at	rest	we	are	almost	unconscious	.
的	谁	存在	什么时候	在	休息	我们	是	几乎	无意识	.

我们静止不动时，几乎感觉不到它的存在。

['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] . — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]

Absence	of	Mind	.	—	A	well	-	known	gentleman	of	Magdalen	College	,	Cambridge
缺席	的	头脑	.	—	一个	出色地	-	已知	绅士	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	剑桥

, [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

,	had	taken	his	watch	from	his	pocket	,
,	有	已采取	他的	手表	从	他的	口袋	,

心不在焉——剑桥大学莫德林学院一位知名的绅士从口袋里掏出了手表，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

to	mark	the	time	he	intended	to	boil	an	egg	for	his	breakfast	,
到	标记	这	时间	他	故意的	到	熬	一个	蛋	为了	他的	早餐	,

为了标记他打算煮鸡蛋当早餐的时间，

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd] [hɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][sʌm; səm] [əb'struːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

when	a	friend	entering	the	room	,	found	him	absorbed	in	some	abstruse	calculation
什么时候	一个	朋友	进入	这	房间	,	成立	他	吸收	在	一些	奥	计算

,

;

,

当一位朋友走进房间时，发现他正全神贯注地进行着某种深奥的计算。

[wɪð] [ðə; ði] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] ,

with	the	egg	in	his	hand	,	upon	which	he	was	intently	looking	,
和	这	蛋	在	他的	手	,	之上	哪个	他	曾是	专注地	寻找	,

他手里拿着鸡蛋，正全神贯注地看着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	the	watch	supplying	its	place	in	the	saucepan	of	boiling	water	.
和	这	手表	供应	它是	地方	在	这	平底锅	的	沸腾	水	.

手表则静静地躺在沸水锅里。

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] . — [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] - [sliːp] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɔːt]

Early	Rising	.	—	Six	or	seven	hours	'	sleep	is	certainly	sufficient	,	and	no	one	ought
早期的	崛起	.	—	六	或者	七	小时	-	睡觉	是	当然	充足的	,	和	不	一	应该

[tuː; tə] [ɪk'siːd] [eɪt] .

to	exceed	eight	.
到	超过	八	.

早起——六七个小时的睡眠当然足够了，任何人都不应该超过八个小时。

[tuː; tə] [meɪk] [sliːp] [rɪ'freʃɪŋ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] : — [tuː; tə] [teɪk]

To	make	sleep	refreshing	,	the	following	things	are	requisite	:	—	To	take
到	制作	睡觉	令人耳目一新	,	这	下列的	事物	是	必需品	:	—	到	拿

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ;

sufficient	exercise	in	the	open	air	;
充足的	锻炼	在	这	打开	空气	;

为了获得精神焕发的睡眠，需要做到以下几点：——在户外进行足够的运动；

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [strɒŋ] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] ; [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] ;

to	avoid	strong	tea	or	coffee	;	to	eat	a	light	supper	;
到	避免	强的	茶	或者	咖啡	;	到	吃	一个	光	晚餐	;

避免喝浓茶或咖啡；晚餐吃得清淡些；

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	to	lie	down	with	a	mind	as	cheerful	and	serene	as	possible	.
和	到	说谎	向下	和	一个	头脑	作为	快乐	和	安详	作为	可能的	.

并尽可能以愉悦平静的心情躺下。

[wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [njuː] [æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] [huː] [dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ]

We	hardly	ever	knew	an	early	riser	who	did	not	enjoy	a	good	state	of	health
我们	几乎	曾经	知道	一个	早期的	立管	WHO	做过	不是	享受	一个	好的	状态	的	健康

.

:

.

我们几乎从未见过哪个早起的人身体不好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] ['veri] [əʊld][men][hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] ['raizəz] .

It	consists	with	observation	,	that	all	very	old	men	have	been	early	risers	.
它	由	和	观察	,	那	全部	非常	老的	男人	有	到过	早期的	立管	.

这与观察结果相符，即所有高龄老人都是早起的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [ə'tendɪŋ] [lɒn'dʒevəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [æn; ən]

This	is	the	only	circumstance	attending	longevity	,	to	which	we	never	knew	an
这	是	这	仅有的	环境	参加	长寿	,	到	哪个	我们	绝不	知道	一个

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

这是长寿的唯一伴随条件，我们从未见过例外。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[sɪks] [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] .

6	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.
6	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.

都柏林学院绿地教堂巷6号。

[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊts]

TRANSCRIBERS	'	NOTES
转录员	-	笔记

转录员注释

[peɪdʒ] - : [də'vɛləpmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([tuː] [ə'kəːrəns, -'kʌn-])

Page	10	:	developement	as	in	the	original	(	two	occurrences	)
页	-	:	发展	作为	在	这	原来的	(	二	发生	)

第 10 页：与原文相同（出现两次）

[peɪdʒ] - : [rɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] " [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

Page	12	:	rere	as	in	the	original	in	"	My	only	chance	was	to	get	at	the
页	-	:	再	作为	在	这	原来的	在	"	我的	仅有的	机会	曾是	到	得到	在	这

[rɪr]

rere
再

第 12 页：rere 指原文中的“我唯一的机会是得到 rere”。

" [peɪdʒ] - : [ˌdʌnɪ'gɔːl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] " ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [ˌdʌnɪ'gɔːl]

"	Page	13	:	Donegall	as	in	the	original	in	"	monastery	of	Donegall
"	页	-	:	多尼戈尔	作为	在	这	原来的	在	"	修道院	的	多尼戈尔

第 13 页：Donegall，原文为“多尼戈尔修道院”。

" [peɪdʒ] - : ['mægdəlɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] " ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] "

"	Page	16	:	Magdalen	as	in	the	original	in	"	Magdalen	College	,	Cambridge	"
"	页	-	:	抹大拉的玛格达琳	作为	在	这	原来的	在	"	抹大拉的玛格达琳	大学	,	剑桥	"

“第 16 页：Magdalen 指剑桥大学莫德林学院（Magdalen College, Cambridge）”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神